

REGIONALFIT

30 | APRIL 2020
JUNI 2020

Das Firmen-Magazin mit Fachinformationen und Berichten aus Ihrer Region



Saal im Portrait:
Komfortables Leben in
einer hervorragenden Infrastruktur

GENUSS & LEBEN

Wohlbefinden

Rezepte – Unsere Antwort
auf Ausgangsverbot
DIY – Hübsches für den Garten
23. April: Tag des Bieres

BAUEN & TECHNIK

Massgeschneidert

Möbel & Raumplanungen
Hybrid- und E-Fahrzeuge
Staat fördert Modernisierungen

Bayerische Feste:
Wie geht es weiter?



DER FACHGESCHÄFTEKREIS HEMAU PRÄSENTIERT SEIN MITGLIEDERVERZEICHNIS.

SCHAUSONNTAG

jeden 1. Sonntag im Monat von 14-17 Uhr – ohne Beratung und Verkauf

Entdecken Sie
unsere große Vielfalt
an Parkett und
Terrassen auf
über 1.000 m²!

MAAG Holz GmbH
Kelheimer Straße 14a
93155 Hemau
Telefon: 09491 94140

Besuchen Sie auch unseren Shop
unter shop.maag-holz.de



MAAG

Holz und Bau

www.maag-holz.de

Besonderer Frühling 2020

Während ich mir gerade einleitende Worte für die erste Ausgabe der RegionalFit dieses Jahres überlege, höre ich draußen fröhlich die Vögel zwitschern. Sonst höre ich nichts. Kein Auto, das vorbeifährt. Keinen Roller. Nicht einmal das Lachen von Passanten. Und ich weiß, dass das heute in ganz Bayern so ist. Und dass es noch eine Zeit lang so bleiben wird. Vielleicht ist das auch in diesem Moment so, wenn Sie, liebe Leser, dieses Editorial lesen. Horchen Sie mal!

Liebe Leserinnen und Leser!

In der ersten Ausgabe der RegionalFit dieses Jahres werden wir in der Redaktion der RegionalFit ganz schön durchgeschüttelt: Wir erhielten zahlreiche Veranstaltungsabsagen, und viele Kunden stornierten Inserate, weil sie aufgrund der Corona-Pandemie ihre Geschäfte schließen mussten. Wer braucht da schon Werbung...

Trotzdem haben wir es geschafft, diese Ausgabe auf die Beine zu stellen und hoffen, Sie nutzen die zusätzliche Freizeit, um unser breitgefächertes Magazin zu lesen.

In der Rubrik Bauen & Wohnen präsentieren sich Firmen, die Ihr Haus gerne renovieren, bauen und den Garten verschönern. Natürlich kommen sie auch, wenn Reparaturen auszuführen sind. Dazu geben wir Anregungen, was Sie in den eigenen Wänden vielleicht auch selbst erledigen wollen.

Auch wenn ein Autokauf im Moment vielleicht unmöglich erscheint, können Sie sich auf den Internetseiten unserer Inserenten umfangreich über Neuheiten informieren und werden selbstverständlich von den Autohäusern auch persönlich telefonisch beraten. Gleiches gilt für die Mitglieder des Fachgeschäftekreises Hemau, die in unserem Magazin wieder zahlreich vertreten sind. Regionales Online-Shopping – alles ist möglich!

Etliche Seiten zum Thema Wohlfühlen & Genießen finden Sie ebenfalls im vorliegenden Heft, und den Tag des Bieres – auf vier Sonderseiten vorgestellt – feiern wir im Fall der Fälle dann eben daheim.

Für unser Ortsportrait konnten wir die Gemeinde Saal a.d. Donau gewinnen. Sie erfahren vieles zur Geschichte und Entwicklung der Gemeinde und können aktuelle Zahlen zur Saaler Infrastruktur nachlesen. Wir möchten uns an dieser Stelle bei Herrn Bürgermeister Christian Nerb für die freundliche Unterstützung bedanken, die diese umfassende Berichterstattung ermöglicht hat.

Nun wünschen wir Ihnen viel Spaß beim Schmökern in dieser vorliegenden Ausgabe der RegionalFit – dem zu jeder Jahreszeit lesenswerten Magazin!

Bleiben Sie gesund!



IHR REGIONAL-FIT-HERAUSGEBER
Albert Waldhier



GRAFIK & LAYOUT
Verena Lindner



Ein Lächeln ist ein Geschenk,
das sich jeder leisten kann.

Unbekannt



INHALT

April bis Juni 2020



2 **MAAG Parkett & Terrassen**
Einmal im Monat ist Schausonntag!

3 **Editorial**
Besonderer Frühling 2020

6 **Neubauten in Regensburg**
Niebler investiert in Wohnungsbau

7 **Gemeinsam stark!**
Fachkräfte sind gefragt beim
Heizungsbauer Schuhmann

8 **Altbauten einfach sanieren**
Schnell mit der 3-D-Scantechnik

12 **Meister der Fußbodentechnik**
Portfolio der Schrüfer GmbH

13 **Meister im Haus verputzen**
ist Stuckateurmeister Bauer in Painten

14 **Schluckt den Schall**
Vorteile eines geklebten Boden

15 **Covid 19 und Arbeitsrecht**
Arbeitsrechtliche Auswirkungen des
Corona-Virus

17 **Wohneigentum macht
glücklich**
Was sich die Deutschen wünschen

18 **Förderung von
Wohneigentum**
Nutzen Sie die staatliche Förderung!

19 **Steinstark seit 1953**
Kufer-Platten für Balkon und Terrasse

20 **Ihrlersteiner Bautag**
Bauen, Renovieren, Sanieren



22 **Saal im Portrait**
Grußworte vom Bürgermeister

24 **Spenglerei Ritzinger**
Flachdachbauten aus Meisterhand

25 **Klimaneutralität erreicht**
Marienapotheke Saal am Etappenziel

26 **Saal und seine Ortsteile**
Geschichte, Feste, Daten & Fakten

31 **Möbel und Raumplanung**
Bei Mayer maßgeschneidert





31



44



54



46



75

- 37 **Kinderkram!**
Ideen gegen Langeweile
- 38 **50 Jahre Würfelclub**
Klingen feiert Jubiläum Ende Mai
- 41 **Raus in den Garten**
Frühlings-DIY für große und kleine Leute
- 42 **Tangrintler Gwax**
Was Kräuterfrau Sabine Rosner über die Brennnessel weiß

- 44 **Brot & Brat-Pfannengericht**
Unsere Antwort auf Ausgangsverbote
- 45 **Geheimwaffe im Kühlschrank**
Hüttenkäse tut der Gesundheit gut!
- 46 **Tag des Bieres**
Es gibt mehr als Helles, Weizen, Pils
- 47 **„Keller-Halbe“**
Neues Bier aus dem Hause Riemhofer
- 49 **Neuer High-Tech-Gärkeller**
Meilenstein für die Schlossbrauerei Eichhofen
- 51 **Spezialist für Bergetechnik**
Einzigartiges Einsatzfahrzeug von Jörg Schmid sucht seinesgleichen

- 52 **Sommerreifen-Test**
ADAC findet fast alle überzeugend
- 53 **Neuer KFZ-Betrieb in Hemau**
KFZ Bierschneider ist umgezogen
- 54 **Maßanzug für alle gleich?**
BIT Mosaik zum Thema Unternehmenssoftware
- 58 **Fitness für Sie und Ihn**
BodyGym bietet sportliches und physiotherapeutisches Training an
- 61 **Wonnemonat Mai**
Lebendiges bayerisches Brauchtum
- 62 **PIA's Frauenfitness**
Einzigartiges Studio in Hemau
- 63 **Immunsystem stärken**
Mittel aus der Arbor-Apotheke
- 64 **Neuer Traktor nötig?**
Bei Ostermayr gibt's ein Aktionsmodell
- 66 **Finden, was Sie suchen**
Blick auf die Mitglieder des FGK Hemau
- 70 **Pole Position für Renault Zoe**
Autohaus Dörfler ist Vorreiter in der E-Mobilität
- 74 **RegionalFit-Magazin**
Breit gefächert und regional fit
- 75 **Bereit für morgen!**
Ford-Hybrid-Modelle beim Autohaus Pollinger
- 76 **Klimaschutz lohnt sich.**
Förderservice bei Heizungsbau Gastl

Neubau von 10 Wohnungen in Regensburg in zentraler Lage



Bauort:
Lappersdorfer Str. 34a
93059 Regensburg

Energieeffizienzhaus
55

Barrierefreie
Wohnungen

Tiefgarage und
Aufzug

Ebenso entstehen in Regensburg 4 Stadtwohnungen



Bauort:
Ziegetsdorfer Str. 74
93051 Regensburg



Baumanagement Niebler
Bundesstr. 16b
92331 Parsberg-Willenhofen

Telefon: 09492-600636
E-Mail: nieblerbau.gmbh@t-online.de
Website: www.niebler-bau.de

Gemeinsam sind wir stark!

Fachkräfte sind gefragt bei Heizungsbau Schuhmann

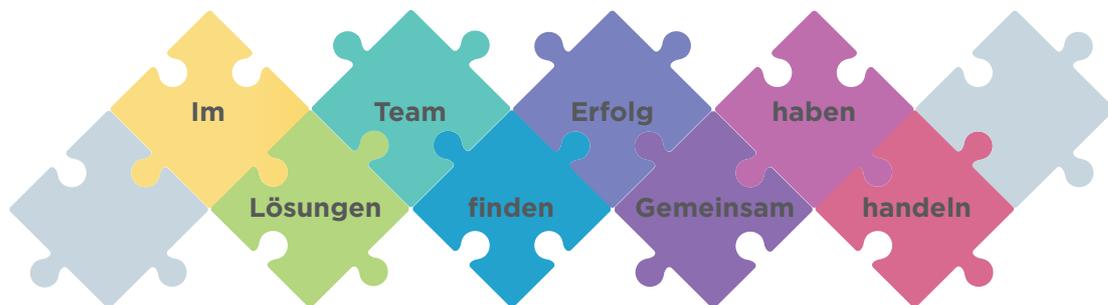
„**E**in Team ist immer dann besonders erfolgreich, wenn sich jedes Teammitglied gut eingebunden weiß und sich nach seinen Fähigkeiten und Fertigkeiten verwirklichen kann. Das ist der Leitgedanke für unser Tun und Handeln“, versichert Josef Schmid der Geschäftsführer der Fa. Schuhmann.

Darum ist es wichtig, dass es in jedem Team einen Leader gibt, ähnlich einem erfolgreichen

Fußballtrainer, der es versteht, gemeinsam mit der Mannschaft ein Spiel zu gewinnen. Wir suchen deshalb für die Bildung eines weiteren **PROJEKTMONTAGE-TEAMS** einen zusätzlichen Spielführer.

Bei unseren Kunden installieren wir nicht nur moderne Haustechnik und Traumbäder, sondern bieten ihnen einen Rundum-Service im Bereich Kundendienst und Reparatur, zudem einen Notdienst an sieben Tagen in der Woche.

Zur Verstärkung dieses **SERVICETEAMS** suchen wir einen versierten Servicetechniker, der als vertrauensvoller Ansprechpartner vor Ort



selbständig die technischen Störungen beseitigt und für den Kunden die Probleme löst.

Kommen Sie in unser Team denn wir haben

die Zukunft fest im Griff!

TEXT: LUDWIG SCHMID

Lust auf
NEUE
Kollegen?



WIR WOLLEN SIE IN UNSEREM TEAM!

Mit einer neuen Betriebsstätte mit ausgezeichneter technischer Ausstattung und einem Team von 15 engagierten Mitarbeitern sind wir in der Region ein bedeutender Anbieter für moderne, innovative Haustechnik. Wir bieten unseren Kunden zuverlässigen Rundumservice.

Zur Verstärkung suchen wir ab sofort:

■ Teamleiter Projektmontage (m/w/d)

für die Installation und Montage von Heizung, Lüftung und Sanitär. Wenn Sie als geübter Techniker(in) fit sind, Plandaten und Montageanleitung in den Gewerken umzusetzen und gleichzeitig Ihr Team motiviert und verantwortlich führen können, dann sollten Sie sich bei uns melden.

■ Kundendienstmonteur (m/w/d)

für den technischen Service und die Reparatur von Anlagen und der Haustechnik bei unseren Kunden.

Sie arbeiten gerne selbständig und eigenverantwortlich? Sie wollen sich in Ihrem Beruf weiterentwickeln? Dann kommen Sie zu uns! Wir bieten Ihnen ein gutes, tariflich abgesichertes Gehalt und zusätzliche Sonderleistungen.

Bewerben Sie sich schriftlich oder per E-Mail unter: j.schmid.schuhmannngmbh@handwerk.org.

Die Zukunft fest im Griff!

SCHUHMANN
HEIZUNG • LÜFTUNG • SANITÄR • PHOTOVOLTAIK Gründ.



Ziegelfeld 10 • 93351 Painten • Tel. 0 94 99 94 29 60 • www.schuhmann-heizung.de

Wir suchen Verstärkung – Bewerben Sie sich jetzt – Weitere Infos auf unserer Homepage – Wir suchen Verstärkung

So saniert man Altbauten einfach

... und schneller geht's auch!

Man muss es sich vorstellen wie einen Mantel, der einen umhüllt: So funktioniert „**SERIELLES SANIEREN**“ von Altbauten. Darauf setzen jetzt immer mehr Eigenheimbesitzer, die sich nicht länger damit abfinden wollen, dass ihr Haus drei- bis fünfmal so viel Energie verbraucht wie Gebäude, die auf dem neuesten Stand sind. Und die keine langwierigen Bauarbeiten in Kauf nehmen wollen.

**SERIELL PRODUZIERTE
UND PASSGENAUE
ELEMENTE HÜLLEN
DAS HAUS EIN**



Bild: denade

Das funktioniert so: Das Haus wird von 3-D-Scans erfasst und dann mit einer vorgefertigten Hülle umkleidet statt mit einzelnen Dämmplatten versehen. Letzteres ist aufwändig und geschieht in Handarbeit. Beim seriellen Sanieren werden dagegen Dach und Fassade in einer Fabrik passgenau produziert. Die Vorteile: Die Montage dauert statt mehrerer Monate nur einige Wochen.

In den Niederlanden sind schon viele Gebäude – vor allem Reihenhäuser – auf diese Weise saniert worden. Bei uns forciert die Deutsche Energieagentur dieses Verfahren, das immer mehr Interessenten findet. Erst im vergangenen November wurde der sogenannte „Energie-Sprung-Deal“ von der Energieagentur verkündet. Dieser sei ein wichtiges Signal für die Wohnungs- und Bauwirtschaft in Deutschland – er zeigte, dass die Energiewende sozialverträglich machbar ist.

TEXT: **BETTINA VON SASS**

**SIE HABEN EINEN INTERESSANTEN
UND AKTUELLEN BERICHT?
SIE MÖCHTEN EIN INSERAT
SCHALTEN?**

Sehr gerne veröffentlichen wir das in unserem **REGIONALFIT**-Magazin.

Wir sind für Sie unter
Tel. 094 99 94 27 22 oder
info@medienhaus-waldhied.de
erreichbar.



FORSTER
TRANSPORTE GmbH & Co. KG

☎ 09492 / 52 33 🏠 92331 Lupburg 🌐 www.forster-degerndorf.de

Unsere Tätigkeiten:

- Transportleistungen für das Baugewerbe z.B. unbelasteter / leichtbelasteter Erdaushub, schüttbare Güter aller Art, z.B. Kies, Schotter, Sand usw.
- An- / und Verkauf von LKW's, Anhängern und Baumaschinen
- Vermietung von Baggern und anderen Baumaschinen mit erfahrener Personal



Für Hausbauer:

Aushubarbeiten mit Entsorgung des Erdmaterials

Gerne in Zusammenarbeit mit Ihrer Baufirma

Unser Fuhrpark umfasst derzeit LKW-Kippfahrzeuge von 2 Achs 18 to / 3 Achs 26 to / 4 Achs 32 to Anhänger und Sattelzüge 40 to Gesamtgewicht





Deufel Bau GmbH

- Gerüstbau • Neubau • Sanierung • Putzarbeiten • Pflasterarbeiten
- Baugeräte- und Schalungsverleih

Rappelshofen 10 a · 93346 Ihrlerstein · Tel. 0 94 47 - 4 36 · Mobil 01 51 - 18 47 82 08
e-mail: deufel-bau@t-online.de

Seidl Scherübl

Tief-, Pflaster- und
Rohrleitungsbau GmbH



- Tiefbau
- Straßenbau
- Rohrleitungsbau
- Tankstellenbau
- Pflasterbau
- Baumaschinenverleih



Am Bach 12
93180 Deuerling
Tel.: 0 94 98 / 90 23 70
Fax: 0 94 98 / 90 23 71
Seidl_Scheruebl@t-online.de
www.Seidl-Scheruebl.de

Ab 2020 im Gewerbepark Hemau

STEPHAN BAU & GARTEN

Mathias Stephan

staatl. gepr. Bautechniker

Tel.: 0170 / 8700249

Langenthonhausen 45
92363 Breitenbrunn

bau-stephan.de

- ▲ Umbau-/Sanierung
- ▲ Mauer-/Betonarbeiten
- ▲ Garten-/Außenanlagen
- ▲ Pflasterarbeiten
- ▲ Erdarbeiten
- ▲ Minibaggerarbeiten

Ihr zuverlässiger Partner
von der Planung bis zur Ausführung

E. Pollinger

HEIZUNG · BÄDER · SANITÄR

SOLARTECHNIK · KUNDENDIENST

Sollerweg 3 93339 Jachenhausen

Telefon: 09442 / 905106

Service: 0171 / 9960702

E-Mail: E.P@Pollinger-Heizung.de



SO NIMMT IHRE TRAUMTERRASSE GESTALT AN

Es ist ein Frühlingsprojekt, das Heimwerker in der Regel gut selbst bewältigen können: der Bau oder Ausbau der Terrasse. Bevor Sie die Ärmel hochkrempeln, planen Sie sorgfältig! Auswählen sollten Sie solide, langlebige Materialien – egal, ob Sie sich für Holz oder Stein entscheiden. Den Umriss markieren Sie am besten mit Schnüren. So sehen Sie am besten, wieviel Platz die Terrasse im gesamten Garten einnimmt und wie der Winkel zum Haus verläuft. Planen Sie nicht zu knapp, damit auch

alle Möbel (auch die sollten ausgemessen werden) untergebracht werden können.

Und wenn Sie starten: Lesen Sie genau die Montageanleitung – oder holen Sie einen Fachmann zur Unterstützung, wenn Sie doch nicht ganz sicher sind. Dann können Sie die allerwichtigsten Handgriffe dem Spezialisten überlassen und dennoch viel mitarbeiten und dabei Geld sparen. Meist ist es ja doch mehr Aufwand als man denkt... **TEXT: BETTINA VON SASS**

**BALKONE – ZÄUNE – ÜBERDACHUNGEN
AUS ALUMINIUM**



**Ausstellung:
Eспенpark 24a
90559 Burgthann
Neu:
Innenausstellung
Röthenbacher Str. 11
91207 Lauf/Pegnitz.**

**Peter Sacher
09187-904394** **WERKSVERRETUNG
www.leeб-balkone.com** **Markus Sacher
0170-7672089**

**Ausstellung:
Eспенpark 24a • 90559 Burgthann
NEU – Innenausstellung:
Röthenbacher Str. 11 • 91207 Lauf/Pegnitz**

KÜCHEN • BÄDER • MARKENMÖBEL



**Besuchen Sie
uns auf über
2.600 m²
„Wohnfläche“**

**ALT MÜHL
Möbelhaus GmbH**
93339 Riedenburg-Haidhof · Am Schachen 4
Tel. 0 94 42 / 5 86 · info@altmuehl-moebelhaus.de

**Kreativ, individuell
und passgenau –
Maßarbeit
aus Meisterhand!**

Eigene Bau- und Möbelschreinerei

M. HOFINGER
Elektrotechnik & Wärmetechnik

unsere Leistungen

- Elektroinstallation Alt- und Neubau
- Elektrogeräte und Reparaturen
- Elektrische Fußbodenheizungen
- Marmorheizungen
- Wohnraumlüftungen dezentral



*Elektrische Fußbodenheizungen
für Einbau in Wand und Boden*

**M. Hofinger
Rappelshofen 9
93346 Ihlerstein** **Tel: 09447-1231
Fax: 09447-991510
mail:m.hofinger@t-online.de
www.elektro-hofinger.de**

schneider
**BAUINGENIEURE
GmbH**

Josef Schneider Dipl.-Ing. (FH)

Keilsdorfer Str. 21
93339 Riedenburg
Ortsteil Baiersdorf

Fon +49(0) 9442-9217410
Fax +49(0) 9442-9217411
mobil +49(0) 160-94416355
mail@schneider-bauing.de
www.schneider-bauing.de

grün bauen.

bunt leben.

Holz Häuser mit natürlicher Wohnqualität
und **schadstoffgeprüften** Baustoffen.

kinskofer
holz - lehm - haus

An der Autobahn 14a
92331 Parsberg

Telefon 0 94 92 - 60 186-0
www.kinskofer-holzhaus.de

EMPFOHLEN VOM:

Institut für
Baubiologie +
Nachhaltigkeit

Kinskofer
Holz-Lehm-Haus
Natur-Massiv

Prüfnummer 011120
baubiologie.de

PHOTOVOLTAIK VOM FACHMANN

Bei uns erhalten Sie das komplette Paket –
Planung, Verkauf, Montage und Inbetriebnahme –
alles aus einer Hand! *Bei Interesse melden Sie sich gerne.*

MEISTERBETRIEB

ELEKTRO

PFISTERER

Life's Good

Elektroinstallationen und Gebäudetechnik

- Planung und Montage
- Sat-Anlagen
- Hausinstallation
- Miele-Fachhändler
- Daten- und Netzwerktechnik
- Haushalts- und Elektrogeräte

Michael Pfisterer ☎ 0175-7247021
Konrad Pfisterer ☎ 0170-2336441

PARTNER

Frühlingstrasse 35 | 93164 Laaber | Tel: 09498-2158
Elektrohandel.Pfisterer@t-online.de

NATUR ENTWICKELN. LANDSCHAFTEN BAUEN.

Wie in der Natur vorgelebt, wird im Garten- und Landschaftsbau mit harmonisierenden Baustoffen gearbeitet. Der Stein gehört im Garten dazu, nicht nur optisch: Mauern im Trockenbau, Treppen aus Beton- oder Naturstein – sie setzen nicht nur Akzente, sondern begrenzen und befestigen die unterschiedlichsten Bereiche. Stein als gestalterisches Element: Große Flächen werden unterbrochen, Plätze für viele Zwecke werden geschaffen, ohne das natürliche Ambiente zu stören.

Gartengestaltung ist ein Design-Projekt und sehr vom eigenen Geschmack gesteuert. Oft bestimmen ein Motto oder ein gewünschtes Ambiente die Planung. Dabei unterscheiden sich private Zwecke wenig von gewerblichen Objekten.



Ästhetik und Nutzen sind entscheidend für die Umsetzung der Bauherrenpläne. Ob alle Wünsche umgesetzt werden können, hängt letztlich von den örtlichen Faktoren ab.

TEXT: ALBERT WALDHIER

MEYER

Zaunbau

MEISTERBETRIEB

- Holzzäune
- Industriezäune
- Drahtzäune
- Toranlagen
- Metallzäune
- Biegetechnik

Kelheimer Str. 18 – 93152 Haugenried – Tel. 09404 961580 – Fax 961581
www.meyerzaunbau.de - info@meyerzaunbau.de

Bau GmbH

SILBERHORN

- Hochbau - Putzarbeiten - Planung - Estriche -

93155 HEMAU
Waltenhofen 15
0 84 64 / 92 48

www.baugeschaefst-silberhorn.de

SCHRÜFER^{GM}BH

FUSSBODENTECHNIK



- Teppichböden
- Vinylböden
- Teppiche nach Wunschmaß mit oder ohne Einfassung
- PVC- und CV-Beläge
- Parkettböden und Landhausdielen
- Schleifen von Parkettböden inklusive Ölen und Versiegeln
- Korkböden

- Industrieböden verlegen, sowie fräsen und kugelstrahlen
- Sika-Epoxidharzböden
- Garagenbeschichtungen
- Einstreubeläge aus farbigem Quarz
- Natursteinteppiche in sämtlichen Farben
- Einbau von Fließestrichen inklusive Dämmung
- Laminatböden

Besuchen Sie unsere Ausstellung, wir beraten Sie gerne.

Schrüfer GmbH
Fußbodentechnik Meisterbetrieb
Ockerweg 2
93164 Laaber/Hinterzhof
an der A3, Ausfahrt „Laaber“

Telefon: 0 94 98 / 87 28
Telefax: 0 94 98 / 27 65
info@schruefer-fussbodentechnik.de
www.schruefer-fussbodentechnik.de

Meister im Haus verputzen

Nicht jeder, der auf den Putz haut, ist Stuckateurmeister

Als sich Sebastian Bauer 2019 in die Selbstständigkeit wagte, konnte er bereits aus einem nahezu unerschöpflichen Erfahrungsschatz in seinem Berufsfeld schöpfen. Mit 16 Jahren Berufserfahrung und dem Wissen um die Hochkonjunktur in der Baubranche fiel die Entscheidung zum eigenverantwortlichen Arbeiten nicht schwer.

Nach der handwerklichen Ausbildung zum Stuckateur erweiterte der Paintner Unternehmer in den Folgejahren sein Berufswissen durch Baustellen-Erfahrung in verschiedensten Bereichen der Putztechniken wie Altbau-Sanierung in Klöstern und Kirchen, Verputzen von Neubauten von Einfamilienhäuser bis zu Wohnanlagen

mit über 30 Wohneinheiten. Auch im Wärmedämmverbundsystem, Estrich-Bereich. Und auch durch eine insgesamt dreijährige Tätigkeit im Außendienst mit dem Verkauf von Putzen, Farben und Wärmedämmverbundsystemen. Ist klar, dass man da die Produkte und ihre Eigenschaften bis ins Kleinste kennt.

2014 schließlich erwarb Sebastian Bauer den Meisterbrief im Stuckateurhandwerk. Er war zuständig für Materialbeschaffung, Kundenbetreuung, Gruppenleiter.

Der Handwerksmeister ist jetzt am Ziel seiner beruflichen Verwirklichung angekommen. Mit vier Mitarbeitern in Voll- und Teilzeit saniert er Altbauten, führt Innen- und Außenputzarbeiten aus, bringt in

verschiedenen Techniken Putzsysteme auf Fassaden und Vollwärmeschutzsysteme an. Zuvor aber berät er seine Kunden über Vor- und Nachteile der Materialien und Verfahren. Zudem kümmert sich um zeitliche Abstimmung parallel laufender Gewerke. Sebastian Bauer ist jetzt auf der Suche nach engagierten und fachkundigen Mitarbeitern. Wenn Sie aus einem unbefriedigenden Arbeitsalltag rauswollen und in einem jungen und ehrgeizigen Team mitarbeiten wollen, bewerben Sie sich unkompliziert bei SBPutz. Und wenn Sie, liebe Leser, Putzarbeiten o.ä. zu vergeben haben, wenden Sie sich an Sebastian Bauer. Fragen kostet ja bekanntlich nichts!

TEXT: V. LINDNER/S. BAUER, BILDER: S. BAUER



- Innenputz - Außenputz
- Altbausanierung
- Denkmalschutz
- Fließestrich
- Wärmedämmverbundsystem
- Stuckarbeiten

SBPUTZ
Stuckateurmeister
Sebastian Bauer
Marktplatz 12a · 93351 Painten

Email: info@sb-putz-painten.de
www.sb-putz-painten.de

Tel.: 0160-973 10501
Fax: 094 99-942 51 75



Schluckt den Schall

Geklebter Boden fürs Kinderzimmer hat viele Vorteile

Welcher Bodenbelag fürs Kinderzimmer? Sollten Sie gerade vor dieser Frage stehen, empfiehlt sich der Blick auf Prüfsiegel. Und auf die Vor- und Nachteile, die Teppich, Parkett oder geklebter Bodenbelag mit sich bringen. Ob ein Belag kindergerecht ist, entscheidet das „Darunter“ mehr als der Belagstyp selbst.

Bodenbeläge wie Laminat oder Parkett, die lose verlegt wurden, bewegen sich ständig – zwischen den Elementen entstehen daher schnell Fugen. Teppichböden können Wellen bilden. Ganz anders sieht es bei Belägen aus, die durch moderne Dispersionsklebstoffe fest mit dem Estrich verbunden sind. Die Dämmunterlage dämpft den Schall des Tretes. Und hat man eine Fußbodenheizung, fließt die Wärme ungehindert, weil keine Luftpolster den Wärmefluss behindern. Ein weiterer Vorteil: Diese Bodenbeläge bleiben über viele Jahre schön. Und auch hier hat man die große Auswahl von



Bild: Westend61/imag

Verklebter Bodenbelag schluckt Schall deutlich besser, ist aber schwieriger im Austausch

Parkett über Vinyl und Kork. Da ein verklebter Bodenbelag selten nach wenigen Jahren ausgetauscht wird, sollte die Wahl auf ein langlebiges und hochwertiges Produkt fallen.

Erledigen sollte diese Arbeiten unbedingt ein Fachmann. Er garantiert auch für wohngesunde Verlegestoffe mit Emicode-Siegel oder dem „Blauen Engel“. TEXT: BETTINA VON SASS

Konrad Niebler Trockenbau und Sanierungen



tagsüber
mobil erreichbar:
0171 7340423

Bürgerl 4
93155 Hemau

Ihr Montageteam | Meisterbetrieb

www.montageteam-niebler.de
info@montageteam-niebler.de

- Türen
- Fenster
- Vinylböden
- Insektenschutz
- Schallschutzdecken
- Wandverkleidungen
- Eingangsüberdachungen

Erfahrung seit 1977!



„Geht nicht – gibt's nicht!": Alles machbar, neue Licht-Gestaltung, neue Wohnraum-Optik mit Fußboden-Neuverlegung

Covid 19 und Arbeitsrecht

Das Coronavirus und seine arbeitsrechtlichen Auswirkungen

Das Coronavirus ist längst auch in unserem Arbeitsalltag angekommen. Unsicherheiten bestehen im Zusammenhang mit der Ausbreitung der Erkrankung und damit einhergehenden behördlichen Anordnungen gerade im Hinblick auf die Auswirkungen auf das Arbeitsverhältnis.

ANGST VOR ANSTECKUNG - RECHT AUF HOME-OFFICE?

So etwa hinsichtlich der Frage, ob ein Arbeitnehmer zu Hause bleiben kann, wenn er Angst hat, sich mit dem Coronavirus anzustecken. Ein allgemeines Recht des Arbeitnehmers, bei Ausbruch einer Erkrankungswelle der Arbeit fernzubleiben, verbunden mit einem Anspruch auf Entgeltfortzahlung, gibt es jedoch nicht.

Ein unentschuldigtes Fehlen kann u.U. sogar kündigungsrechtlich relevant sein. Die Geltendmachung eines begründeten Leistungsverweigerungsrechts durch den Arbeitnehmer setzt voraus, dass diesem die Erbringung seiner Arbeitsleistung unzumutbar ist, also z.B. wenn die Arbeit für den Betroffenen eine erhebliche objektive Gefahr darstellt. Das bloße Husten von Kollegen ohne weiteren objektiv begründeten Verdacht oder begründete Anhaltspunkte für eine Gefahr wird dafür nicht ausreichend sein.

Wenn es im Unternehmen die Möglichkeit für ein Home-Office gibt, kann natürlich mit dem Arbeitgeber vereinbart werden, die nächste Zeit von daheim aus zu arbeiten. Ein generelles Recht auf Arbeiten im Home-Office existiert zurzeit nicht.

QUARANTÄNE-ANORDNUNG DURCH DAS GESUNDHEITSAMT

Selbstverständlich hat der Arbeitgeber im Rahmen seiner arbeitsrechtlichen Fürsorgepflicht die Arbeitnehmer grundsätzlich vor gesundheitlichen Gefahren oder Schäden zu schützen. Es ist also sicherzustellen, dass sich die Arbeitnehmer im Betrieb die Hände waschen können. Eine Pflicht zur Bereitstellung von Desinfektionsmittel am Arbeitsplatz besteht derzeit aber nicht. Verstößt der Arbeitgeber gegen seine Pflichten zum Schutz der Gesundheit seiner Arbeitnehmer, kann daraus ein Recht des Arbeitnehmers erwachsen, der Arbeit fern zu bleiben.

Anders gelagert ist der Fall einer Quarantäne-Anordnung durch das Gesundheitsamt. Muss ein nicht erkrankter Arbeitnehmer aufgrund behördlicher Anweisung zu Hause bleiben, zahlt der Arbeitgeber in der Regel den Lohn weiter, wie bei einer Krankheit. Der Arbeitgeber

kann sich in diesem Fall bei den Behörden schadlos halten, denn hier kommt das Infektionsschutzgesetz ins Spiel.

Dies gilt übrigens auch für Freiberufler und Selbstständige. Die müssen sich allerdings direkt an das Gesundheitsamt wenden, um eine Entschädigung für ihren Verdienstausfall, basierend auf den nachgewiesenen Jahreseinnahmen, zu erhalten. Hat der Arbeitnehmer einen Home-Office-Platz, muss er aber auch unter Quarantäne arbeiten.

BEHÖRDLICHE BETRIEBSSCHLIESSUNG

Ähnlich verhält es sich, wenn die Behörden einen Betrieb schließen oder wenn es aufgrund von Corona-Erkrankungen zu erheblichen Personalausfällen oder Versorgungsengpässen käme, in deren Folge der Arbeitgeber die Betriebstätigkeit vorübergehend einstellen würde. In diesen Fällen des sogenannten „Betriebsrisikos“ behalten Arbeitnehmer ihren Entgeltanspruch, auch wenn sie nicht arbeiten können. Schickt der Arbeitgeber einen oder mehrere Arbeitnehmer unbegründet nach Hause, bleibt er im Rahmen seiner „Beschäftigungspflicht“ ebenfalls zur Entgeltzahlung verpflichtet. Die Verhängung von „Zwangsurlaub“ ist also grundsätzlich nicht zulässig.

SCHLIESSUNG VON KITA, KINDERGARTEN UND SCHULE

Schließlich beschäftigt vor allem berufstätige Eltern die Frage, welche arbeitsrechtlichen Folgen sich ergeben, sofern Kita, Kindergarten oder Schule wegen Infektionsgefahr geschlossen bleiben und dadurch die Betreuung für die Kinder entfällt.

Hier sind die Rechtsauffassungen derzeit noch uneinheitlich. Grundsätzlich ist der Arbeitnehmer verpflichtet, sich um eine anderweitige Betreuungsmöglichkeit zu kümmern. Sollte der Arbeitnehmer dennoch keine Betreuungsmöglichkeit sicherstellen können, ist zweifelhaft, ob der Arbeitgeber dennoch das Gehalt weiter zahlen muss.

Gemäß § 616 Satz 1 BGB verliert der Arbeitnehmer seinen Vergütungsanspruch nicht dadurch, dass er für eine verhältnismäßig nicht erhebliche Zeit (man geht hier wohl von maximal 5 Tagen aus) durch einen in seiner Person liegenden Grund ohne sein Verschulden an der Arbeitsleistung verhindert wird. § 616 BGB kann aber durch Arbeits- oder Tarifvertrag abbedungen werden. Ein Blick vorab in die geltenden Regelungen des Arbeitsverhältnisses lohnt sich also. Nach anderer Auffassung kann die Vorschrift nicht herangezogen werden, da das Leistungshindernis nicht unmittelbar in der Person des Arbeitnehmers oder in dessen privater Sphäre begründet ist, so dass der Arbeitnehmer bei Nichterbringung der Arbeitsleistung hier nach keinen Anspruch auf Vergütungszahlung hat.

Ein solcher Anspruch kann sich aber möglicherweise noch aus anderen rechtlichen Grundlagen ergeben. Hier wird man die Entwicklung Rechtsprechung abwarten müssen.

Es empfiehlt sich natürlich immer, möglichst rechtzeitig mit dem Arbeitgeber ins Gespräch zu kommen und eine interessensgerechte Vorgehensweise abzustimmen, um etwaige Konflikte bereits im Vorfeld zu vermeiden.

TEXT: **DIETER SCHMID, RECHTSANWALT**



Rechtsanwalt DIETER SCHMID
Gewerbering Ost 24 · 93155 Hemau

tel: 09491 / 90 23 01
fax: 09491 / 90 23 02
www.kanzlei-hemau.de
info@kanzlei-hemau.de

FischerHaus baut Häuser mit Liebe

Mit Liebe Bauen zahlt sich mehrfach aus. FischerHaus ist Vorreiter und baut alle Häuser bereits als „Niedrigstenergiegebäude“. Deshalb werden FischerHaus-Baupare vom Staat gefördert – mit höchsten Tilgungszuschüssen und Zinsvorteilen. Ein besseres Haus für weniger

Geld. Denn allein die Zuschüsse übersteigen die Mehrinvestition, die ein besseres Haus erfordert. Ein besseres Haus heißt: Perfekt gedämmte FischerHaus-Hülle, Photovoltaikanlage zur Stromerzeugung und Stromspeicher für maximale Eigennutzung des selbst erzeugten Stroms.



MUSTERHAUS SEEGARTEN

FISCHERHAUS
Mit Liebe bauen.

Wann: Samstag - Sonntag von 13.00 - 17.00 Uhr
Wo: Rathausplatz 4-6 • 92439 Bodenwöhr



Werner Riedl - freier Handelsvertreter für FischerHaus
Tel. 0170/2 35 27 26 • werner.riedl@fischerhausberater.de
www.fischerhaus.de

Nestwärme zum Spartarif

Flüssiggasheizung: kostengünstig, wirtschaftlich und umweltfreundlich

Wir von KSFlüssiggas GmbH & Co. KG in Painten sorgen als regionaler Energieversorger bayernweit für eine günstige Versorgung mit Gas an jedem Ort. Flüssiggas wird nicht über ein Leitungsnetz an die Haushalte verteilt, sondern außerhalb des zu versorgenden Gebäudes in einem Tank gelagert. Somit ist es möglich, die Vorzüge einer Gasheizung, egal an welchem Ort, zu nutzen. Entscheidet sich der Bauherr für eine kostengünstige, wirtschaftliche und umweltfreundliche Flüssiggasheizung, wird auf dem eigenen

Grundstück ein vertraglich ungebundener KSFlüssiggasbehälter platzsparend eingelagert. Flüssiggastanks können im Garten aufgestellt oder auch als Erdtanks unter der Erdoberfläche verborgen werden. Sie haben die Möglichkeit, zwischen drei verschiedenen Größenordnungen zu wählen. Wir von KSFlüssiggas kümmern uns somit um Ihren kompletten Gasanschluss ohne jede vertragliche Bindung. Ihre Vorteile liegen auf der Hand, fragen Sie uns. Wir beraten Sie gerne!



**„ENERGIE,
die etwas bewegt...“**

🔥 Brenngas
🔥 Flaschengase
🔥 Autogas-Tankstellen

🔥 (Erd)-Gastanks
🔥 Prüfung/Wartung
🔥 Gasgeräte/Zubehör

Familie Kerschl
Ziegelfeld 9 • 93351 Painten
Telefon: (0 94 99) 90 27 00
Telefax: (0 94 99) 94 27 76
E-Mail: info@autogastanke.de
Internet: www.ks-autogas.de



Textile Autowaschanlage am Betriebsgelände!



Wohneigentum macht glücklich

Jüngere Umfragen belegen es: Wohneigentum ist wichtig für das persönliche Glück. Das finden zwei Drittel der Befragten. Zur Grundzufriedenheit im Leben gehört außer Gesundheit, finanzieller Sicherheit und einer intakten Partnerschaft also auch das Wohneigentum. Kein Wunder: Das eigene Heim ist nicht nur eine solide Kapitalanlage – man ist unabhängig und hat eigenen Gestaltungsfreiraum.

Die eigenen vier Wände sind laut Studie auch förderlich für das gesellschaftliche Zusammenleben. Mieter ziehen öfter um, viele

fühlen sich dadurch mit der Region weniger verbunden. Immobilienbesitzer sind dagegen fest verwurzelt, haben mehr Freunde in der Region, mehr Interesse am Geschehen in der Nachbarschaft. Unter Eigenheimbesitzern gibt es auch mehr ehrenamtlich Aktive. Bei den Immobilienbesitzern gaben 64 Prozent an, sich der Region verbunden zu fühlen, während es bei den Mietern knapp die Hälfte ist. Schon die Entscheidung zum Kauf einer Immobilie macht viele Menschen glücklich. Getoppt wird dieses Gefühl dann beim Einzug – und am Ende bei Zahlung der letzten Rate. TEXT: BETTINA VON SASS



**Sicherheit ist
Vertrauenssache!**

**Jetzt kostenlos
Sicherheitscheck vereinbaren!**



**Ihr Blockalarm-Experte der Region
Markus Kuffer 0174-2428087**

MIBACH

Industrieboden GmbH

Industriestraße 16
93176 Beratzhausen

Tel. +49 9493 95 181-0
Fax +49 9493 95 181-20
Mail: info@mibach-gmbh.de

www.mibach-gmbh.de

Oberflächenfertige Betonböden für:

- Getreidelager-, Maschinen- und Bergehallen
- Produktions- und Lagerhallen
- Geflügelstallungen
- Werkstätten

Förderung von Wohneigentum

Freistaat Bayern unterstützt besonders bauwillige Familien

Der Freistaat Bayern fördert im Rahmen des **BAYERISCHEN WOHNUNGSBAUPROGRAMMS** den Bau (Neubau, Gebäudeerweiterung) sowie den Erst- und Zweiterwerb von Eigenwohnraum in der Form von Einfamilienhäusern, Zweifamilienhäusern und Eigentumswohnungen mit zinsgünstigen staatlichen Baudarlehen. Haushalte mit Kindern können zusammen mit dem Darlehen einen Zuschuss erhalten.

Im **BAYERISCHEN ZINSVERBILLIGUNGSPROGRAMM** werden der Neubau sowie der Erst- und Zweiterwerb von Eigenwohnraum mit zinsverbilligten Kapitalmarktdarlehen unterstützt. Diese Darlehen können auch zusammen mit Mitteln des Bayerischen Wohnungsbauprogramms gewährt werden.



Bild: Andreas Valenta

Voraussetzung für eine Förderung ist unter anderem die Einhaltung einer bestimmten Einkommensgrenze. Da die Mittel im Allgemeinen nicht für alle berechtigten Antragsteller ausreichen, richtet sich die Auswahl der zu fördernden Bauvorhaben nach der sozialen Dringlichkeit der Anträge. Die Fördermittel sind beim Landratsamt oder bei der kreisfreien Stadt zu beantragen. Diese Stellen erteilen auch nähere Auskünfte und sind bei der Antragstellung behilflich. TEXT: **STMB BAYERN**



AGRARBAU GEWERBEBAU HAUSBAU BEHÄLTERBAU

WOLF SYSTEM GMBH
Am Stadtwald 20 | 94486 Osterhofen
+49 9932 37-0 | mail@wolfsystem.de
WWW.WOLFSYSTEM.DE

Bauen mit System!



ELEKTRO-STORCH GmbH

Zum Sportplatz 2-3 · 93155 Hemau/Aichkirchen
Tel. (09491) 2518 · Fax (09491) 903453

**Planung und Ausführung
von Elektroinstallation**

- Elektrogeräte
- Datentechnik
- Kundendienst

KUFFER

Exclusive Haus - & Eingangstüren



www.kuffer-baelemente.de

Industriestr. 69 | 92345 Dietfurt | Telefon 08464-9023



Steinstark seit 1953

Kufer-Platten: Nur das Beste für Balkon und Terrasse

1953 legte Johann Baptist Kufer den Grundstein für die renommierte Firma, die als Produzent und Spezialist für Terrassenplatten weit über die Grenzen Neumarkts hinaus erfolgreich etabliert ist. Ganz gleich, ob Betonwerkstein oder Keramik – „Wir verstehen unser Handwerk – und das seit drei Generationen!“

Für sein Können wurde Chef und Meister im Bereich der Herstellung des Betonstein- und Terrazzo-Handwerks, Max Johann Kufer, auch mehrfach u.a. als 1. Bundessieger vom Zentralverband des Deutschen Handwerks ausgezeichnet. Mit Sohn Hans-Joachim in der Produktion und Tochter Stefanie in der Kundenberatung steht nun die dritte Generation in den Startlöchern, die das Familienunternehmen innovativ in die Zukunft führen wird.

EXZELLENTER BERATUNG UND SERVICE LIEGEN UNS AM HERZEN!

„Uns liegt die Zufriedenheit unserer Kunden besonders am Herzen. Deshalb nehmen wir uns gerne viel Zeit für fachkundige und individuelle Beratung. Mit uns haben Sie einen zuverlässigen Ansprechpartner vor Ort, der Ihnen mit Rat und Tat gerne zur Seite steht.“
 Chefin Johanna Kufer, Tochter Stefanie und das Verkaufsteam informieren mit großem Sachverstand, Erfahrung und Kreativität über die vielfältigen Produkte des innovativen Familienunternehmens, das nicht nur Platten für jeden Geschmack und Geldbeutel, sondern auch Keramik in großer Auswahl in 2 cm- und 3 cm-Stärke anbietet.



EINZIGARTIGE BETONWERKSTEINE

DURCH WASSER MIT DEM „GEWISSEN ETWAS“

„Einzigartig bei der Herstellung unserer Betonwerksteine ist die Verwendung von Wasser mit dem „gewissen Etwas“! Mit unserer Verfahrenstechnik strukturiert der Betonwerkstein physikalisch und biologisch perfekt. Die regelmäßigen Kristallstrukturen unseres besonders aufbereiteten Wassers erhöhen die Festigkeit und Stabilität unserer Platten. Dadurch entsteht mehr Bruchsicherheit bei weniger Abrieb und vor allem längere Lebensdauer. Das naturrichtige Kristallgefüge strahlt Harmonie aus und sorgt für bestes Wohlbe finden auf Ihrer Terrasse und in Ihrem Garten. Außerdem verwenden wir CO₂-reduzierten Zement, der möglichst umweltneutral und energiesparend hergestellt wird, und unsere Plattenproduktion vor Ort wird zum Großteil mit Ökostrom aus der eigenen Photovoltaikanlage gedeckt.

Besuchen Sie uns gerne in unserer Ausstellung im Gewerbegebiet Mooswiese, das zum Industriegebiet Süd in Neumarkt gehört!

KUFER
PLATTEN
Steinstark
Unsere Ideen für Ihr Zuhause.

Stark in Qualität seit 1953



Freundlicher Service, exzellente fachkundige Beratung, Betonwerksteinplatten, Keramik in großer Auswahl, Keramik 2 und 3 cm, Naturstein.

Sulzbürger Str. 36 • 92318 Neumarkt • Tel. 0 91 81-80 36 • Fax 0 91 81-88 55
 E-Mail: info@kufer-platten.de • Internet: www.kufer-platten.de



2. Ihrlersteiner Bautag

17. Mai | 10-18 Uhr | Schlesierstr. 40

Wir freuen uns auf Sie!

Bauen, Renovieren & Sanieren Top-Beratung von regionalen Firmen

- ▶ Professionelle Beratung für Ihr Traumhaus
- ▶ Grillspezialitäten, Kaffee & Kuchen aus der Region
- ▶ Spiel, Spaß, Bewegung für Kinder
Hüpfburg, Riesenseifenblasen, Outdoorspiele uvm.





Geschäftsführer:
Stefan Maurer
Franz Kopfmüller
Palmberg 4a
93346 Ihrlerstein
Tel.: (09441) 1 74 43 58
Fax: (09441) 1 74 43 59
www.kmbau.de

– weishaupt –



Außengerät



Innengerät

Biblock- Wärmepumpen

Klare Technik, klares Design

- Flüsterleises Außengerät
- Vollausgestattetes Innengerät
- Hohe Effizienz
(Energieeffizienzklasse A++)
- Intuitive Regelung mit Farbdisplay

**Fragen Sie Ihren Heizungsfach-
betrieb nach dem neuen
Förderprogramm vom Bund.**

WALLNER
HEIZUNG · SANITÄR · SOLAR

93346 Ihrlerstein
Telefon (0 94 41) 97 45



Zwiebelfest in Beilngries

WIE GEHT ES WEITER?

FESTE UND VERANSTALTUNGEN

LIEBE LESER, NACH DEN ERSTEN TAGEN MIT AUSGANGSVERBOT IST DIE UNSICHERHEIT IM LAND GROSS. WIR SIND NOCH AM ANFANG DES DROHENDEN CORONA-TSUNAMI. GESTERN HÖRTE ICH IN DEN MEDIEN, DASS SICH „IM MOMENT DAS WASSER ZURÜCKZIEHT“. MIT WELCHER WUCHT UNS DIE WELLE TREFFEN WIRD, WEISS NIEMAND. UND AUCH NICHT, WIE ES DANACH WEITERGEHT.

WURDE ANFÄNGLICH GEHADERT, WEIL EIN FEST IM MÄRZ, VIELLEICHT IM APRIL ABGESAGT WERDEN MUSSTE, BLICKEN WIR IMMER UNSICHERER AUCH IN DIE WEITERE ZUKUNFT: HEUTE MEINTE EINE KUNDSCHAFT, DASS DAS EIS, AUF DEM IHRE GEPLANTE VERANSTALTUNG IM AUGUST STEHT, AUCH IMMER DÜNNER WIRD.

ALLES STEHT IN DEN STERNEN! WENN ALSO GENAU SIE ASTRONOM ODER ASTROLOGE SIND UND DIE STERNE DEUTEN KÖNNEN, LASSEN SIE ES UNS WISSEN. WIR FREUEN UNS ÜBER JEDE ANKÜNDIGUNG VON IHNEN. ALLEN ANDEREN LESERN SAGEN WIR LIEBER EHRlich, DASS DIE TERMINANGABEN ZU DEN IM HEFT ANGEKÜNDIGTEN VERANSTALTUNGEN IM MOMENT UNVERBINDLICH SIND. INFORMIEREN WIR ALLE UNS TAGESAKTUELL, WENN DIE ZEIT GEKOMMEN IST.

TEXT VERENA LINDNER



Gemeinde Saal a.d. Donau

Herzlich willkommen

Liebe Leserinnen und Leser
der „RegionalFit“!

Ich grüße Sie herzlich und freue mich sehr,
Ihnen die Gemeinde Saal vorstellen zu
dürfen.

Die Gemeinde Saal an der Donau kann auf
eine über 1000-jährige Geschichte zurück-
blicken und ist heute mit rund 5400 Ein-
wohnern eine aufstrebende Gemeinde von
mittlerer Größe, in der es sich gut leben lässt.

Neben Mittel- und Grundschule, zwei Kin-
dergärten, einer Kinderkrippe, einem Senio-
renheim, einem Bahnhof und einem Frei- und Hallenbad bietet Saal
an der Donau verschiedene Einkaufsmöglichkeiten. Im nahe gelege-
nen Hafen Kelheim/Saal und dem sich anschließenden Industriege-
biet gewährleisten eine dichte Ansiedlung von Industriebetrieben
und einem leistungsstarken Gewerbe sichere Arbeitsplätze.

Mehrere Sportvereine sowie Traditionsvereine bieten ein reichhal-
tiges Freizeitangebot. Über gut ausgebaute Radwege sind die Stadt
Kelheim und das Altmühltal zur Freizeitgestaltung und Naherhol-
ung schnell zu erreichen.

Ich wünsche Ihnen viel Vergnügen beim Lesen und würde mich
freuen, Sie in Saal mal begrüßen zu dürfen.

Herzliche Grüße
Ihr

Christian Nerb
Erster Bürgermeister







Spenglerei Ritzinger Flachdachbau

Im Jahr 2001 gründete Spenglermeister Günter Ritzinger seine Firma mit Sitz in Saal-Peterfecking. Mit der positiven Entwicklung im Bausektor wuchs auch der Fachbetrieb und wurde ständig erweitert.

QUALITÄT GEHT VOR QUANTITÄT

Um die qualitativ hochwertige Ausführung der Handwerksleistungen sicherzustellen, verlässt sich der Firmeninhaber auf die Fachkräfte in seinem Team. Zusätzlich kümmert er sich als Ausbildungsbetrieb frühzeitig um weitere Facharbeiter.

Mit langjährigem Know how und der sorgfältigen Gewerkeausführung ist sich Günter Ritzinger sicher: „Wir sind ein zuverlässiger Partner für Ihr Bauvorhaben!“

LEISTUNGSSPEKTRUM:

- Planung und Realisation hochwertiger Dach- und Fassadenverkleidungen aus Titanzink, Kupfer oder Aluminium
- fachgerechte Montage im Neubau und bei der Modernisierung
- industrielle Bedachungen von Gewerbehallen
- Flachdach- sowie komplette Dachsanierungen
- Ausführung sämtlicher Spenglerarbeiten



Auch bei Repräsentativbauten ist die Spenglerei Ritzinger gefragt: Die Spenglerarbeiten am Kuchlbauer-Turm und dem benachbarten Kunsthaus sind von ihr gefertigt worden.





flachdachbau-badrenovierung
spenglerei
G. RITZINGER
93356 teugn talring 21
www.ritzinger-bad-design.de



meisterbetrieb

nürnbergstraße 20 93155 hemau 0151 127 30 382

marienapotheke Saal wird klimaneutral

Seit über drei Jahren präsentiert sich die marienapotheke Saal unter neuer Führung in neu gestalteten Räumlichkeiten.

Unser Motto „alles im grünen Bereich“ interpretierten wir zum Zeitpunkt der Übernahme Anfang 2017 folgendermaßen:

■ Wir setzen auf die Kraft der Natur. Wir sind gegenüber Naturheilkunde, Homöopathie und Schüssler aufgeschlossen und überzeugt von deren großem Stellenwert.

■ Probleme werden von uns als Herausforderung angesehen. Wir sind bemüht, unseren Patienten Lösungen anzubieten. Sei es mit intensiver Beratung, Recherche oder einem klärenden Anruf beim Arzt, beim Großhandel oder beim Hersteller, um gemeinsam eine individuelle Lösung zu finden. Wir wollen Ihnen unnötige Wege abnehmen und Zeit sparen. Vor allem aber wollen wir Ihre bestmögliche Versorgung gewährleisten.

■ Wir haben die Motivation, einen besonderen Service anzubieten, der weit über die bloße Abgabe von Medikamenten hinausgeht.

Heute, in Zeiten der immer größer werdenden Bedeutung des Klimaschutzes ist unser Slogan passender denn je. Apothekenleiter Gernot Pohl: „Als großer Naturfreund und Bergsportbegeisteter versuche ich soviel Zeit wie möglich draußen in der Natur zu verbringen. Ich kann dabei regenerieren und schöpfe neue Kraft und Motivation für den anstehenden Alltag. Mir liegt es sehr am Herzen,



diesen Schatz auch für nachfolgende Generationen zu erhalten und zu schützen.

Mit folgenden Maßnahmen möchten wir einen Beitrag dazu leisten, einen möglichst kleinen Fußabdruck zu hinterlassen:“

■ Die Shopbeleuchtung, der größte Stromfresser in einer Apotheke, wurde im Zuge des Umbaus komplett auf LED Leuchtmittel umgerüstet. Das spart richtig viel Strom.

■ Eine Photovoltaikanlage am Dach des Gebäudes produziert Sonnenstrom, der in das Netz eingespeist wird.

■ Unseren Strom beziehen wir vom Ökostromanbieter Neckermann (100 % Wasser- und Windkraft).

■ Für unsere Recherche im Internet nutzen wir ecosia. Dieses Unternehmen pflanzt Bäume für die Nutzung seiner Suchmaschine.

■ Ein überdurchschnittliches Warenlager garantiert bestmögliche Verfügbarkeit und vermeidet unnötige zusätzliche Fahrten – sowohl für Sie als auch unseren Botendienst.

Vor allem in Zeiten schlechter Arzneimittelverfügbarkeit bewährt sich diese vorausschauende Lagerhaltung.

■ Unser Vorbestellservice ermöglicht die Vorbestellung von zu Hause oder jedem beliebigen Standort. Das spart zusätzliche Wege.

■ Wir verwenden nur mehr Papier- und wiederverwendbare Stofftaschen.

Gerade eben wurden wir als klimaneutrale Apotheke zertifiziert. Ein Projekt unter Schirmherrschaft des Bundesministeriums für wirtschaftliche Zusammenarbeit und Entwicklung.

Jedoch wollen wir uns auf diesen Maßnahmen nicht ausruhen und feilen an weiteren Projekten für die Zukunft: Nach Ablauf des derzeitigen Lieferauto-Leasings soll der Nachfolger ein E-Auto werden. Dieses macht erst recht ökologisch Sinn, wenn wir wie in unserem Falle den Strom selbst erzeugen bzw. Ökostrom beziehen. Eine weitere Idee kursiert noch im Kopf des Chefs, die jedoch noch nicht spruchreif ist. Es bleibt spannend.



Alles im grünen Bereich

Wir suchen eine motivierte PTA (m/w/d) in Voll-/Teilzeit zur Unterstützung unseres Teams!

marien |
apotheker
Saal a. d. Donau

Hauptstraße 21, 93342 Saal/Donau
Telefon 09441 675006

Öffnungszeiten:

Mo.-Do. 08.00-12.00 & 14.00-18.15 Uhr
Fr. durchgehend 08.00-18.15 Uhr
Sa. 08.00-12.00 Uhr



Vergangenheit der Gemeinde Saal

Rückblick auf 200 Jahre Ortsentwicklung

Die Gemeinde Saal a.d. Donau konnte im Jahr 2002 mit einem großen, drei Tage dauernden Fest seine 1000-Jahr-Feier begehen. Saal wurde im Kaiserrelikt Kaiser Heinrich II. vom 20.11.1002 erstmals erwähnt. Hier bestätigte Kaiser Heinrich II. dem Kloster Niedermünster in Regensburg dessen Besitzungen in lateinischer Schrift. Der Äbtissin von Niedermünster wurde bis zur Säkularisierung das Besetzungsrecht auf die Hofmark Saal gegeben. Im Relikt war schriftlich festgehalten: „Saal mit dem Forst, Wasser, Mühlen und alles was dazu gehört.“

EINWOHNER UND FRÜHE ORTSANBINDUNG

Im Jahr 1806 lebten in Saal 350 Menschen. Damals erfolgte auch die Einführung der Hausnummern. Im Jahr 1900 war die Einwohnerzahl auf 655 Einwohner angestiegen. Bei der ersten Volkszählung im Jahr 1933 wohnten in Saal 1392 Menschen. 1972 wurde im Freistaat Bayern die Gebietsreform durchgeführt, und so wurden die ehemaligen

Gemeinden Teuerting, Reißing und Einmuß (1972) sowie Mitterfecking (1978) der Gemeinde Saal a.d. Donau zugeführt. Die Einwohnerzahl betrug nach der Eingemeindung 4640 Einwohner. Am 30.06.2019 hatte Saal a.d. Donau 5.405 Einwohner.

Der Ort liegt an der ehemaligen Reichsstraße Augsburg – Regensburg, auf welcher bereits 1576 die Hofpostlinie von Prag nach Augsburg durchführte. 1613 wurde deshalb in Untersaal die erste Poststation im damaligen Haus Nr. 5 (heute Regensburger Str. 45) errichtet und blieb 200 Jahre in dem Gebäude. Ein Wappen mit altem Posthorn am Giebel des Gebäudes ist heute noch zu sehen. 1839 wurde die Poststation dann in die Gaststätte „Alte Post“ verlegt.

1871 begann der Bau der Eisenbahnstrecke Ingolstadt – Abensberg – Saal – Regensburg. 1874 wurde die Eisenbahnlinie Ingolstadt – Regensburg eröffnet, sie hieß damals „Donautalbahn“.

1952 wurde für die Fernsprechteilnehmer in Saal eine Vermittlungsstelle eingerichtet. Saal hatte damals 44 Fernsprechteilnehmer.

GLÜCKSFALL ERNST CETTO

1909 kam Ernst Cetto nach Saal und nahm eine Arbeitsstelle als Kaufmann bei den Felswerken an. Das Jahr 1909 kann deshalb als Glücksfall für die Entwicklung von Saal a.d. Donau bezeichnet werden: Mit Kommerzienrat Ernst Cetto begann der Aufschwung in Saal und die Entwicklung zur Industriegemeinde. Ernst Cetto wurde 1912 Direktor des Kalkwerkes und übernahm dieses nach fünf Jahren als Eigentümer. Bereits im Jahr 1923 wurden im Kalkwerk Saal täglich bis zu 1000 Tonnen Stückkalk produziert. Neben dem wirtschaftlichen Erfolg tat sich der Unternehmer auch im sozialen Wohnungsbau hervor. So wurden unter seiner Regie die Arbeitersiedlungen Cetto-Hain und Hainersdorf sowie die Cetto-Häuser in Kelheim erbaut. Auch die Mädchenschule mit Kindergarten (Hauptstraße), das Kriegerdenkmal, das Freibad und die evang. Lutherkirche wurden auf seine Initiative erbaut.

1925 erbaute Ernst Cetto das weit über die Landkreisgrenzen hinaus bekannte Donauhotel sowie die Cetto-Villa, welche bis heute



das Ortsbild von Saal prägt. In den 20er Jahren führte er die Elektrifizierung und erste zentrale Wasserversorgung in Saal ein. Der Wasserturm neben der Cetto-Villa erinnert noch heute daran.

Das Donauhotel mit großem Tanz- und Festsaal war über vier Jahrzehnte Ort glanzvoller Bälle. Als ideales Erholungsheim im „Luftkurort“ Saal warb es um Gäste. Während des 2. Weltkrieges wurde das Donauhotel als Lazarett betrieben. 1952 übernahmen die Rummelsberger Anstalten das Donauhotel und führten dieses als Altenheim weiter. 2015 erwarb das Architekturbüro Büchl + Zobel das Gebäude von den Rummelsberger Anstalten. Das Seniorenheim wird nun von der Arbeiterwohlfahrt (AWO) in Trägerschaft betrieben.

1924 wurde Ernst Cetto vom Bayerischen Staatsministerium ob seiner Verdienste zum Kommerzienrat ernannt. Seit 1930 war er Ehrenbürger von Saal. Am 27.02.1967 verstarb Ernst Cetto.

MÜHLEN UND SCHULEN

1894 wurde in Saal das erste Schulhaus in der Werkstraße erbaut. Die Schule war damals zweiklassig und hatte 129! Kinder. Bis 1911 gingen auch Mitter- und Peterfeckinger Kinder in Saal zur Schule. 1926 wurde das Mädchenschulhaus in der Hauptstraße errichtet. 1973 wurde das neu errichtete Gebäude der Grund- und Hauptschule in der Lindenstraße eröffnet. Damals besuchten 956 Schüler diese Schule. Heute besuchen die Mittelschule Saal 410 Schüler.

Da Saal am Feckinger Bach liegt, wurde die Geschichte von Saal auch durch insgesamt



Hingucker im Ortsbild: der Wasserturm bei der Cetto-Villa

fünf Mühlen geprägt. 1761 erwarb Josef Plank die Bockmühle (Plank-Mühle) in der Werkstraße. 1991 wurde der Mühlenbetrieb dort eingestellt. 1863 ging die Stiftmühle (Rummelmühle), Regensburger Straße, welche ursprünglich im Besitz des Stifts Niedermünster war, in den Besitz der Familie Rummel über und war bis in den 70er Jahren in Betrieb. Das heutige Sägewerk Fahrholz war die frühere Bizl-Mühle. Ab 1898 wurde der Betrieb von Johann Fahrholz als Mühl- und Sägewerk betrieben.

Das Rathaus wurde 1937 aus Saaler Kalkstein erbaut und beherbergt bis heute die Verwaltung der Verwaltungsgemeinschaft Saal a.d. Donau mit der Gemeinde Teugn. Im Rathaus ist auch der Sitz des Ersten Bürgermeisters der Gemeinde Saal a.d. Donau.



Das Seniorenwohnheim – hier noch eine Ansicht vor dem umfangreichen Umbau – war über 40 Jahre lang bis Anfang der 50er Jahre ein glanzvolles Hotel



Mehr als Saal an der Donau

Auch die Ortsteile haben eine lange Geschichte

MITTERFECKING

Im Zuge der Gebietsreform wurde die Gemeinde Mitterfecking, zu welcher Peterfecking, Oberfecking und Seilbach gehörten, 1978 in die Gemeinde Saal a.d. Donau eingemeindet. Mitterfecking zeichnet sich aus, durch zwei schön gelegene Siedlungen (Waldsiedlung und Hochfeldstraße) sowie einem alten Ortskern mit ländlichem Charakter. Mitterfecking ist mit ca. 750 Einwohnern der größte Ortsteil der Gemeinde Saal a.d. Donau. Von dem früheren „Edelsitz“ Mitterfecking gibt es wenig Unterlagen, die Aufschluss über die frühe Geschichte von Mitterfecking geben könnten.

1910/11 wurde in der Dorfstraße von Mitterfecking das erste Schulhaus erbaut. Dieses musste in den 90er Jahren einem Neubau des Feuerwehrhauses weichen und wurde abgerissen. Unter Bürgermeister Alkofer wurde 1965/66 in der Oberfeckinger Straße ein neues Schulhaus erbaut. Heute befindet sich in dem Schulhaus die Prälat-Michael-Thaller-Schule, eine Förderschule der Katholischen Jugendfürsorge Regensburg. Da Mitterfecking selbst keine Kirche hatte, gründete sich 1995 ein Kapellenverein. 30 Gründungsmitglieder machten sich zur Aufgabe, eine neue Kapelle in Mitterfecking zu bauen. Bereits 1996

konnte mit dem Bau der Kapelle begonnen werden. Bei einem Kostenaufwand von ca. 200.000 DM wurde die Kapelle 1997 fertiggestellt und durch Abt Johannes, Kloster Rohr, eingeweiht. Die Kapelle ist dem heiligen St. Wolfgang geweiht. Heute hat der Kapellenverein 80 Mitglieder und es finden regelmäßig Gottesdienste und Andachten in der Kapelle St. Wolfgang statt.

OBERFECKING ist von dörflichem Charakter und hat noch mehrere Vollerwerbslandwirte. Die Kapelle in Ortsmitte wurde im 19. Jahrhundert erbaut. Ein Oswald von Eck, angeblich der Sohn des bekannteren Reichskanzlers Leonhard von Eck, besaß 1569 einen Hof in Oberfecking.

PETERFECKING war eine ehemalige Hofmark und hatte ein Schloss, von dem heute jedoch nichts mehr existiert. Aus der Geschichte von Peterfecking ist bekannt, dass Peter-, Mitter- und Oberfecking um das 11. Jahrhundert entstanden und einer Nebenlinie der Herren von Affecking, heute ein Ortsteil von Kelheim, gehörten. 1731 kam Peterfecking durch einen Kauf zum Reichsstift Niedermünster, Regensburg. Die Barockkirche Peter und Paul wurde 1714 erbaut.

REISSING

Im Zuge der Gebietsreform wurde die Gemeinde Reißing, zu welcher auch Buchhofen gehörte, 1972 in die Gemeinde Saal a.d. Donau eingemeindet. Reißing ist in den Geschichtsbüchern erstmals 1095 als „Ruzzing“ erwähnt. Von 1717-1805 saßen Klostermönche vom Kloster Weltenburg als Pfarrer in Reißing. Die Rokokokirche Peter und Paul war früher im romanischen Baustil erbaut worden, brannte aber 1736 infolge eines Blitzschlages vollkommen nieder. Zu dieser Zeit wurde die Klosterkirche in Weltenburg erbaut, weshalb auch die Reißinger Kirche fast stilrein als Rokokokirche wieder errichtet wurde. Reißing hatte ebenfalls ein eigenes Schulhaus, welches 1844 erbaut wurde und inzwischen abgerissen wurde. Auf dem Platz des ehemaligen Schulhauses befindet sich jetzt ein Parkplatz für den angrenzenden Landgasthof Meinzer. Neben dem Landgasthof Meinzer sind in Reißing noch ein Landmaschinenmechaniker sowie zwei Automechaniker mit ihren Betrieben ansässig. Der Ort selbst ist landwirtschaftlich geprägt.

BUCHHOFEN hat eine lange Vergangenheit und ist mit einer der ältesten Orte im Landkreis Kelheim. Bereits im Jahr 731 wurde



Links: Gepflegte Grünflächen verschönern das Ortsbild in Unterschambach
 Mitte: Weidehaltung in Einmuß – auch das gibt es noch
 Rechts: Spielplätze wie hier in Reißing gibt es in allen Ortsteilen

Buchhofen als „Poohofen“ erstmals urkundlich erwähnt. Im Jahre 865 ist es dann bereits als „Hof im Buchenwald“ in den Urkunden erwähnt worden. Die Kirche St. Mauritius hat wie der Ort Buchhofen selbst eine lange Vergangenheit und wurde immer wieder um- bzw. angebaut. So sind im Baustil der Kirche romanische, gotische, barocke und Züge des Rokoko erkennbar.

UNTER-/OBERTEUERTING

Unterteuerting, Oberteuerting und der Weiler Gstreifet bildeten bis 1972 die Gemeinde Teuerting. 1972 wurde auch diese Gemeinde im Rahmen der Gebietsreform in die Gemeinde Saal a.d. Donau eingemeindet.

UNTERTEUERTING/OBERTEUERTING, 1128 erstmals als „Tagirtingen“ erwähnt, war früher ein Pfarrdorf mit einer kleinen Siedlung. Die Pfarrkirche St. Oswald wurde 1877 im neugotischen Baustil erstellt. Als Betriebe sind in Unterteuerting eine Kfz-Werkstatt sowie in Unter- und Oberteuerting landwirtschaftliche Betriebe angesiedelt.

GSTREIFET ist ein Weiler in der Nähe von Unterteuerting und wurde früher als Jagdsitz erbaut. Seit mehreren Generationen ist Gstreifet in Familienbesitz und ein landwirtschaftliches Anwesen.

EINMUSS

Im Zuge der Gebietsreform wurde die Gemeinde Einmuß, zu welcher Ober- und Unterschambach, Kleingiersdorf und Kleinberghofen gehörten, 1972 in die Gemeinde Saal a.d. Donau eingemeindet.

Einmuß ist im 11. Jahrhundert erstmals als Hofmark „Ainmusse“ erwähnt. Die Kirche Maria Immaculata zeigt die Umrisse einer gotischen Anlage um das 13. Jahrhundert und wurde in der Barockzeit umgeändert. Es wurde der Turm erhöht und mit einer Zwiebelkuppel versehen. Im 19. Jahrhundert wurde das Langhaus nach Westen verlängert. Im Jahr 2014 erhielt die Kirche erstmals seit ihrem Bestehen eine Orgel.

Zwischen **KLEINBERGHOFEN** und **KLEINGIERSDORF** befindet sich über dem Feckinger Bach eine Keltenschanze, die von einem Wall und einem Graben umschlossen ist.

OBERSCHAMBACH wurde erstmals im 12. Jahrhundert als „Scambach“, erwähnt was heißt: zum kurzen, kleinen Bach. Die Kirche ist dem heiligen Sebastian geweiht. Erbaut wurde sie in der Zeit der Gotik und wurde später durch Umbauten im Jahr 1719 in die Rokokoform eingebunden. Von den mächtigen Gehöften um das Kirchleich weiß man, dass um 1696 ein Hof den Jesuiten von Ingolstadt gehörte.



Kirche Einmuß mit gotischer Anlage

Bei **UNTERSCHAMBACH**, das sich nahtlos an Oberschambach anbindet, befindet sich westlich von Unterschambach ebenfalls eine keltische Viereckschanze. Die Schanze ist etwas kleiner als die in Kleingiersdorf und hat die Ausmaße von 95 auf 80 Meter. Diese ist rechteckig angelegt und nach den Himmelsrichtungen ausgerichtet.

Kirchen in Saal

Vier Gotteshäuser bieten Raum zum täglichen Gebet.

ALTE PFARRKIRCHE

Mater Dolorosa (Pfarrkirche zur schmerzhaften Mutter Gottes). 1326 wurde die Pfarrei Saal erstmals urkundlich erwähnt. 1342 erschien der erste nachweisbare Pfarrer von Saal, dessen Name Pilgrim war. Der Bau der ersten Saaler Kirche war in der Zeit von 1100-1200. 1470 wurde an der Stelle der jetzigen Alten Pfarrkirche ein kleines Kirchlein erbaut, von der noch der Hochaltar von der schmerzhaften Mutter Gottes aus dem Jahr 1480 erhalten ist. Von 1618-1648 erweiterte man die Kirche nach Westen hin. Der jetzige neugotische Turm von 35 Meter Höhe wurde um 1869 anstelle des Barockturms völlig neu erbaut. Ein weiterer Umbau der Kirche erfolgte 1904.



CHRISTKÖNIGSKIRCHE

Pfarrkirche in Saal ist die Christkönigskirche. Auf Initiative des damaligen Pfarrers Josef Lautenschlager wurde für den Bau der Christkönigskirche am 24.08.1958 der Grundstein gelegt. Am 11.10.1959 fand bereits die erste Messe in der neuen Christkönigskirche statt. Durch Bischof Dr. Rudolf Graber wurde die Kirche am 23.06.1963 feierlich konsekriert. Besonders ist die Orgel in der Christkönigskirche: Als eine der größten der Umgebung hat sie 2832 Pfeifen. Im freistehenden Turm hängen sechs Glocken, deren größte die Christkönigsglocke mit einem Gewicht von etwas über zwei Tonnen ist. Sie trägt die Aufschrift „Christus Vincit, Christus regnat, Christus Imperat“ (Christus ist Sieger, Christus ist König, Christus ist Lenker der Welt). Pfarrherr in der Pfarreiengemeinschaft Christkönig/St. Oswald ist Herr Pfarrer Norbert Große. Angrenzend an die Christkönigskirche befinden sich das Pfarrhaus und das Pfarrzentrum. 1982 wurde das Pfarrzentrum erbaut und bietet Platz für gesellschaftliche und kirchliche Veranstaltungen.



ANDREASKIRCHE

Von ovaler Form ist die Andreaskirche in Untersaal, welche dem Hl. Andreas gewidmet ist. Sie hat eine auffällende Ähnlichkeit mit den Formen der Klosterkirche Weltenburg, weshalb Fachleute vermuten, dass der Planer der Kirche, Michael Wolf aus Regensburg, sich die Klosterkirche zum Vorbild genommen hat. Erbaut wurde das Gotteshaus von dem Baumeister Jakob Amann aus Kelheim in der Zeit von 1726-1736. Zuvor stand an der Stelle der Andreaskirche ab dem 15. Jahrhundert ein anderes Gotteshaus, welches ebenfalls dem Hl. Apostel Andreas geweiht war. Diese Kirche war oft Hochwasser und Eisstößen ausgesetzt, weshalb sie 1726 einem Neubau weichen musste.



LUTHERKIRCHE

Kommerzienrat Ernst Cetto überließ 1953 der evangelisch-lutherischen Kirchengemeinde unentgeltlich das Grundstück an der Bahnhofstraße gegenüber dem Bahnhof zum Bau einer Kirche. Die Grundsteinlegung der Lutherkirche erfolgte 1953, die Einweihung der Kirche am 24. Oktober 1954. Sämtliche Bruchsteine, aus denen die Kirche gebaut ist, stammen aus dem Steinbruch des Saaler Kalkwerkes.



PESTKAPELLE AM KIRCHPLATZ

Die große Pest in den Jahren 1634/35 brachte auch in Saal vielen Menschen den Tod. Genaue Zahlen über die Todesfälle in Saal sind jedoch nicht bekannt. Von Kelheim ist bekannt, dass dort damals 600 Menschen den Tod fanden. Nach der grausamen Seuche erbauten Saaler Bürger zwischen 1650 und 1720 am Kirchplatz die Pestkapelle als Opferstock zum Schutz Reisender vor Pest und Überfällen. Saal lag an der damaligen Reichsstraße Augsburg-Regensburg. Diese kleine Pestkapelle hat sich aus dieser Zeit bis heute herübergerettet und steht noch immer am selben Platz.

Im September 2007 wurde die kleine Kapelle durch einen Verkehrsunfall vollkommen zerstört. Der Fahrzeugführer eines Pkw war von Kelheim kommend geradeaus und gegen das Bauwerk gefahren. Im Rahmen der Ortskerngestaltung baute die Gemeinde die Kapelle im Jahr 2012 in ihrer ursprünglichen Form wieder auf, sie wurde dem Hl. Christophorus geweiht.



Möbel und Raumplanungen

Maßgeschneidert aus einer Hand

Die mayer schreinerei gmbh fertigt seit mittlerweile fast 100 Jahren in höchster handwerklicher Qualität und vereint dabei das Wissen mehrerer Generationen in ihren Produkten. Heute wird das Familienunternehmen von Hubert Mayer jun. in vierter Generation geführt. Im Mai 2015 erfolgte durch den Umzug nach Saal a.d. Donau und die damit verbundene Erweiterung des Betriebs ein weiterer Meilenstein in der Firmengeschichte. Aktuell beschäftigen wir 17 Mitarbeiter, darunter sechs Schreinermeister (zwei mit Weiterbildung zum Raum- und Objektdesigner), eine Innenarchitektin und drei Lehrlinge.

Unser Schwerpunkt liegt im kompletten Innenausbau mit allen dazu gehörenden Aspekten. Mit unserem hochqualifizierten Team erstellen wir innenarchitektonische Planungen und Raumkonzepte für jeden Bereich. Sowohl für Privat ... **|| KÜCHEN, BÄDER, GARDEROBEN, SCHLAFZIMMER UND ANKLEIDEN, UND VIELES MEHR! ||** ... als auch für gewerbliche Kunden. **|| EMPFANGSTHEKEN, BÜRO-MÖBEL, GASTRONOMIEEINRICHTUNG, ARZTPRAXEN, ...||**

Vor dem ersten Entwurf definieren wir gemeinsam mit Ihnen Ihre Wünsche und Bedürfnisse in einem persönlichen Beratungsgespräch, um sie in die Planung zu integrieren. Jeder Raum erfüllt nicht nur

bestimmte Funktionen, sondern dient auch dazu, Ihrer Persönlichkeit Ausdruck zu verleihen. Erst die kleinen Details machen einen Wohnraum zu einem individuellen und emotional erfahrbaren Lebensraum!

Wir fertigen alle Möbel in höchster Handwerksqualität in unserer eigenen Werkstatt. Durch unseren modernen Maschinenpark können wir in größtmöglicher Individualität nahezu alle Wünsche erfüllen. **|| HORIZONTALE PLATTENAUFTEILSÄGE MIT LAGERVERWALTUNG, KANTENVERLEIMUNG MIT PU-KLEBER (WASSERFEST), CNC 5-ACHS-BEARBEITUNGSZENTRUM, FURNIERBEARBEITUNG, EIGENE LACKIEREREI, MASSIVHOLZBEARBEITUNG, ||** Außerdem sind wir durch unser großes Netzwerk an Partnerbetrieben in der Lage, auch andere Materialien zu verarbeiten. **|| NATURSTEIN, MINERALWERKSTOFF, METALL, KERAMIK, STOFFE, GLAS, ||**

Als Besonderheit bieten wir Ihnen noch zusätzlich die Koordination aller anderen Gewerke an, **|| ALLES AUS EINER HAND ||** die an Ihrem Bau-, Umbau- oder Sanierungsprojekt beteiligt sind und sorgen somit für einen reibungslosen Ablauf. Wir wollen, dass Sie Ihren Kopf frei haben und sich entspannt auf Ihr neues Objekt freuen können.

mayer + stark
interior design
schreinerei

| innovatives Design | innovative Technik | Ihre Schreinerei Mayer |

KÜCHEN & BÄDER
EINBAUSCHRÄNKE
MASSIVHOLZMÖBEL
SCHLAFZIMMER
ANKLEIDEN
GARDEROBEN
INNENTÜREN
PARKETTBÖDEN
INNENAUSBAU
OBJEKTEINRICHTUNG
ARZTPRAXEN
INNENARCHITEKTUR
RAUMKONZEPTE
.... und vieles mehr



mayer schreinerei gmbh

Donaustraße 18 | 93342 Saal a. d. Donau | Tel. 09441 / 68880 | info@mayer-stark.de
Haselweg 2 | 93339 Riedenburg-Jachenhausen

www.mayer-stark.de



Zweckverband Häfen im Landkreis Kelheim

Gründung: 1976
 Sitz: 93309 Kelheim, Hopfenbachweg 4
 Mitglieder: Landkreis Kelheim, Stadt Kelheim
 Gemeinde Saal a. d. Donau, Stadt Riedenburg
 Vorstandsvorsitzender: Martin Neumeyer
 Landrat des Landkreises Kelheim
 Geschäftsführer: Herbert Engl
 Internet: www.hafen-kelheim.de

Lage und Größe

Größe: 85 ha
 Lage: Wasserstraße Donau - km 2411 rechts
 Anschluß über Bahnhof Saal/a. d. Donau
 an die Strecke Ulm - Regensburg
 Schiene:
 Straße: Bundesstraße B16
 Schiffs Güterumschlag: ca. 400.000 t / Jahr

Ausstattung

- 1.200 m Umschlagkai
- Schwergüterumschlagkai
- 5 Kräne mit bis zu 45 t Tragfähigkeit
- Schiffsverladeanlage
- Malstrocknungsanlage
- Straßenwaagen
- Container-Terminal
- Auto-Terminal

Umschlagsbetriebe

- Fa. BLG Auto-Terminal, Fahrzeugumschlag
 - Fa. Fichtl Container-Terminal
 - Fa. Osterhuber
 - Fa. TKB
- Umschlag von Gütern aller Art



Lage und Größe

Größe: 15 ha
 Lage: Wasserstraße Main Donau-Kanal-km 149,7 rechts
 Straße: Staatsstraße 2230
 Schiffs Güterumschlag: ca. 50.000 t / Jahr

Ausstattung

- 180 m Umschlagkai
- 1 Kran mit 18 t Tragfähigkeit
- Schiffsverladeanlage
- Malstrocknungsanlage
- Straßenwaagen

Umschlagsbetriebe

- Fa. Moser
 - Fa. Malzfabrik Riedenburg
- Umschlag von Gütern aller Art

FliesenLingl

Inh. Hartmut Küffer

Pechackerstraße 2 • 93342 Saal a.d. Donau
 Tel.: 0941-86 20 • Mail: info@fliesen-lingl.de

www.fliesen-lingl.de



find ich einfach gut!

FLIESEN HAIDER

GmbH

Im Gewerbepark 8
 93158 Teublitz

Tel.: 09471-93 87
 Fax: 09471-980 16

www.fliesenhaider.de



Wir helfen, Ihre Träume zu verwirklichen!



Haben Sie Lust auf schöne Fliesen?

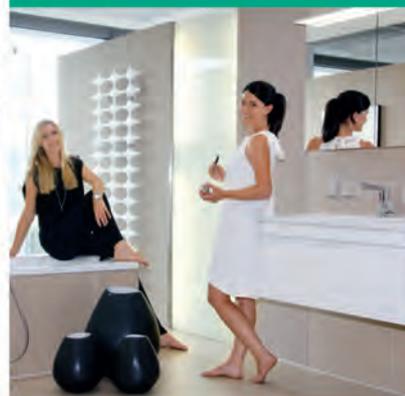
Wir haben noch mehr zu bieten:

- Fliesen und Natursteinarbeiten
- Komplettsanierungen für Bad, Balkon und Terrasse,
- Elektroheizung
- Reparaturarbeiten

Bei uns bekommen Sie das, was sie verdienen: 100% Qualität!

Öffnungszeiten:

Montag – Freitag: 8–12 Uhr
 und 13–17.30 Uhr
 Samstag: 8.30–12 Uhr





Konjunktur steigend

Als Wirtschaftsstandort hat sich Saal etabliert

- Es gibt **147 BETRIEBE** im Gemeindebereich Saal a.d. Donau, 23 Betriebe hiervon haben mehr als 10 Beschäftigte.
- Erheblichen Anteil am sehr guten Wirtschaftsstandort trägt das **GEWERBE- UND INDUSTRIEGEBIET** Saal im Bereich Donaustraße, Industriestraße und Hafensstraße bei. Hier sind die meisten Betriebe angesiedelt.
- Alteingesessen im Industriegebiet ist auch die heutige **MAHLO GMBH & CO. KG**. 1945 gründete Herr Dr.-Ing. Heinz Mahlo die „Elektromechanischen Werkstätten“, er begann mit anfänglich fünf Mitarbeitern mit der Reparatur und Neuanfertigung von Rundfunkapparaten. Heute versteht sich die Mahlo GmbH & Co. KG als fortschrittliches, mittelständisches Familienunternehmen. Das Unternehmen ist weltweit führend in der Entwicklung von High-Tech-Anlagen für die Textil- und Nonwovens-Industrie. Weltweit sind bei der Firma Mahlo ca. 200 Personen, am Standort Saal 80 Personen beschäftigt.
- Von den Einwohnern arbeiten am Wohnort 403 Menschen, und 1412 Beschäftigte

pendeln zum Arbeiten nach Saal ein. Von den Einwohnern leben am Wohnort 2170 sozialversicherungspflichtige Beschäftigte.

- Hafen Kelheim/Saal mit Lände Riedenburg: Besonders hervorzuheben ist der **HAFEN KELHEIM/SAAL**, an dem Saal a.d. Donau beteiligt ist. Das Gelände des Hafenzweckverbandes liegt zum Teil auch auf dem Gebiet der Gemeinde.
 - Wasserfläche des Hafens 68.000 m²
 - Länge des Umschlagskai 1.200 m
 - 2 Kräne je 45 t Tragfähigkeit
 - 3 Kräne je 25 t Tragfähigkeit
 - Gesamtumschlag aller Güter und Waren einschließlich Bahn im Jahr 2018 betrug 460.000 t.
- Fakten zum Bahnhof Saal:
 - Personen- und Güterbahnhof Saal, Verbindungsstrecke zwischen Regensburg und Ingolstadt
 - Größter Bahnhof im Landkreis Kelheim mit einem täglichen Personenaufkommen zwischen 800 und 900 Fahrgästen.
 - Umstieg von Bahn in Bus Richtung Kelheim und Altmühltal
 - In den nächsten Jahren ist geplant, den Bahnhof und das Bahnhofsgelände

durch Privatinvestoren gemeinsam mit der Gemeinde umzugestalten und zu modernisieren.

- Mit der Geschichte Saals ist das **KALKWERK SAAL** sehr verbunden. Das Kalkwerk, so wie die frühere Bezeichnung war, gibt es in Saal seit mehr als hundert Jahren. 1999 wurde das Kalkwerk Saal von der Fels-Werke GmbH übernommen. Heute hat das Unternehmen ca. 80 Beschäftigte (kurz nach Kriegsende arbeiteten dort über 500 Beschäftigte). In Saal wird besonders hochwertiger Kalkstein abgebaut. Dieses macht es möglich, das gesamte Kalkspektrum für nahezu alle Anwendungsbereiche abzudecken.

Saal war und ist ein interessanter Standort für Firmen und Betriebe aber auch für Arbeitnehmer, da Saal in Bezug auf seine Einwohnerzahl ein sehr hohes Angebot an Arbeitsplätzen anbieten kann.

Ein besonderer Vorteil der Gemeinde liegt darin, dass die verkehrliche Anbindung nahezu als ideal anzusehen ist. Neben der Anbindung an die B 16 und die A 93 kann Saal eine Anbindung an die Schiene und an die Wasserstraße Rhein-Main-Donau-Kanal vorweisen.



Blick auf das Kalkwerk am Ortsausgang Richtung Peterfecking



Der Bahnhof wartet seit Jahren auf eine Modernisierung

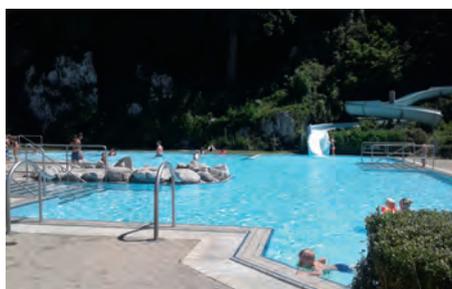


Wohnen und Leben

Vorhaben und Fakten zum Lebensraum rund um den Igelsberg

- Im Hauptort Saal und den umliegenden Dörfern ist der Erwerb von Bauland zu erschwinglichen Preisen noch möglich. Durch die Nähe zu den aufstrebenden Wirtschaftsstandorten Regensburg und Ingolstadt sowie den hervorragenden Verkehrsanbindungen ist Saal ein interessanter Wohnstandort.
- Die Nachfrage nach Bauland ist in Saal groß. Zur Zeit liegen bei der Gemeinde ca. 100 Anfragen nach Bauplätzen vor.
- Aktuell werden auf zwei Baugebieten mit insgesamt 23 Bauplätzen Einfamilienhäuser erstellt. Ab April wird ein weiteres Baugebiet, Heide IV, mit insgesamt 41 Bauplätzen erschlossen. Ein privater Investor wird noch in diesem Jahr damit beginnen, insgesamt fünf Reihenhäuser mit 30 Wohnungen zu errichten.
- Saal bietet eine Mittelschule mit Grundschule an, in welcher seit 2014 der Erwerb der mittleren Reife möglich ist. Die Klasse „9plus2“ ermöglicht es Mittelschülern nach Erreichen des qualifizierenden Schulabschlusses, nach weiteren zwei Schuljahren die mittlere Reife abzulegen. Die Mittelschule Saal bietet zudem eine Übergangsklasse an. Hier besuchen aus dem gesamten Landkreis Kelheim Schüler mit Migrationshintergrund, welche die deutsche Sprache für einen Regelschulbesuch noch nicht ausreichend beherrschen, die Übergangsklasse so lange, bis sie im Regelunterricht ihrer Heimatschule teilnehmen können. Zur Zeit besuchen die Mittelschule Saal 410 Kinder. Saal ist der einzige Mittelschulstandort im Landkreis Kelheim, der an der Schule ein Hallenbad angegliedert hat. An der Mittelschule werden eine Mittagsbetreuung und Ganztagsbetreuung angeboten.
- Die Musikschule „Musikwerkstatt“ unter der Leitung von Fritz Grebler hat 200 Musikschüler und bietet nahezu alle Instrumente an.
- In Mitterfecking ist eine Außenstelle der Prälät-Michael-Thaller-Schule. Im Grundschulbereich ist hier eine Förderschule eingerichtet.
- Für Kinder gibt es im Ort den fünfgruppen Kindergarten „Fröhliche Heide“ und die dreigruppige Kinderkrippe „Schneckenhaus“.
- In Mitterfecking wird der zweigruppige Kindergarten „Zwergerlhaus“ unter Trägerschaft der Arbeiterwohlfahrt geführt.
- Das Felsenbad in der Werkstraße – sehr schön am Waldrand gelegen – ist mit Wasserterrassen und Spaßbecken ausgestattet und bietet günstige Eintrittspreise.
- Seit 2018 gibt es hinter der Kinderkrippe auf einer Fläche von 5000 m² den von der EU geförderten Generationenpark. Hier ist es Jung und Alt möglich, gemeinsam Sport zu treiben. Siehe auch S. 36.
- Ein breites Angebot bieten die zahlreichen Vereine als auch Sportvereine, wie z. B. Fußball, Kegeln, Stockschießen, Leichtathletik, Schwimmen, Schützen, Hundesport, Motocross sowie die zahlreichen Kursangebote der KEB (Katholische Erwachsenenbildung).
- Saal punktet als interessanter Einkaufsstandort mit zahlreichen Geschäften in allen Bereichen: Supermarkt, Banken, Metzger, Autohäuser, Kfz-Werkstätten, Gas-, Heizungs- und Wasserinstallationen mit Spenglerei, Schreinereien, Möbelhäusern und viele andere Kleingewerbebetriebe.

Felsenbad, Generationenpark und Wochenmarkt: Hier kommen Alt und Jung zusammen



Saaler Feste im Jahreszyklus

Gemeinde und Vereine stellen einiges auf die Beine

Auch wenn man in diesen Tagen das Gefühl haben mag, es gäbe bald keine Feste mehr, hofft man doch in der Gemeinde und den Vereinen, dass die traditionell kommenden Veranstaltungen durchgeführt werden können.

MAIBAUMFEST IN UNTERSAAAL UND DEN UMLIEGENDEN DÖRFERN

Jedes Jahr am 1. Mai stellen die Pfadfinder, der Wildsaustammtisch und die Feuerwehr Saal mithilfe der Untersaaler Dorfbevölkerung einen Maibaum im Garten des Gasthauses „Alte Post“ in auf. Auch in Mitterfecking, Einmuß, Reißing und Unterteuering wird durch die Vereine ein Maibaum aufgestellt.

BÜRGERFEST SAAL

In der Zeit Ende Mai, Anfang Juni findet jedes Jahr das dreitägige Bürgerfest auf der Wiese vor der Christkönigskirche statt. Beim Bürgerfest werden die Gäste von den Saaler Vereinen bewirtet. An allen drei Tagen ist ein abwechslungsreiches Musikprogramm geboten.

KLINGENDES SAAL

Das „Klingende Saal“ findet immer am letzten Sonntag im Juni im Bereich des Kirchplatzes und der Hauptstraße statt. Im Ortsmittelpunkt von Saal bereichert ein bunter Jahrmarkt, verbunden mit traditioneller Musik, das Fest. Freunde, Anhänger und Akteure traditioneller Musik, also Volksmusikanten, -sänger und -tänzer wie auch

klassische Musiker, Chöre oder Soloinstrumentalisten haben hier die Möglichkeit zum ungezwungenen Musizieren auf dem gesamten Jahrmarkt. Überall, wo sich ein Plätzchen findet, lassen sich Musikanten nieder und spielen auf. Auf verschiedenen Plätzen finden Rahmenprogramme statt.

MITTERFECKINGER BÜRGERFEST

Jedes Jahr am letzten Wochenende im Juli ist Zeit für das dreitägige Bürgerfest der Mitterfeckinger Vereine in Mitterfecking auf dem Platz neben der Schule. Die Mitterfeckinger Vereine verwöhnen die Gäste mit Speis' und Trank. Für Kinder wird durch die Vereine ein reichhaltiges Unterhaltungsprogramm angeboten.

SAALER DORFKIRTA

Erstmals wurde am 12. September 2015 in Saal am Kirchplatz ein Kirtabaum aufgestellt. Seitdem wird immer am zweiten Samstag im September der Saaler Dorkirta am Kirchplatz gefeiert. Im Mittelpunkt dieser Veranstaltung steht der 28 Meter hohe Kirtabaum, an welchem 30 Vereinswappen und Firmenlogos sowie vier Zunftszeichen angebracht sind. Bei gemütlicher Blasmusik verwöhnen die Saaler Vereine die Besucher kulinarisch.

VERKAUFSOFFENER SONNTAG

Jährlich am letzten Sonntag im Oktober veranstaltet der Werbekreis Saal einen „Verkaufsoffenen Sonntag“. Hier ist die



Saaler Dorkirta am Kirchplatz

Ortsdurchfahrt von Saal für den Fahrzeugverkehr gesperrt, und den Besuchern wird eine große Ausstellung unterschiedlichster Waren und Produkte geboten. Alle Geschäfte haben geöffnet. Viele Aktionen und Attraktionen sorgen für Unterhaltung der Erwachsenen und von Kindern.

WEIHNACHTSMARKT

Neben einem musikalischen Rahmenprogramm werden beim Weihnachtsmarkt am Kirchplatz weihnachtliche Handwerksprodukte, Liköre, Glühwein und Speisen angeboten.

Weihnachtsmärkte in kleinem Rahmen finden während der Adventszeit auch in Mitterfecking, Reißing und Einmuß statt.

ADVENTSFENSTER

Der Obst- und Gartenbauverein veranstaltet seit mehreren Jahren in der Adventszeit die Aktion „Adventsfenster“. Hier können sich Geschäftsleute und jede Privatperson beteiligen. An jedem Tag im Advent wird an einem Haus oder Geschäft ein weihnachtlich geschmücktes Fenster enthüllt. Diese Fenster bleiben dann bis Weihnachten als Adventsfenster geschmückt. Bei der Enthüllung der Fenster am frühen Abend treffen sich die Menschen zum gemütlichen Miteinander, um die schön geschmückten Fenster zu bewundern. Für Speis und Trank sorgen die Eigentümer der Fenster.



Klingendes Saal - Hoagartn unter freiem Himmel in der gesamten Ortsmitte

Sala

Generationenübergreifender Bewegungsparcours

Im Jahr 2018 konnte mit staatlichen Fördermitteln der Generationenpark hinter dem Kindergarten in Saal geschaffen werden. Sein Name „Sala“ rührt vom heutigen Feckinger Bach her, der um 400 n. Chr. noch den Namen Sala trug.

Der Generationenpark ist die Anlage eines naturnahen Sport-, Lern- und Erlebnisareals, in dem sich Kinder, Jugendliche, Eltern und Großeltern sportlich nach modernen Erkenntnissen betätigen können.

Zugleich ist es ein Ort mit Informationen, an dem Saaler Geschichte und die Natur- und Kulturlandschaft erfahrbar gemacht werden.

Die Anlage dient zudem als barrierefreier Kommunikationsort.

AKTIVITÄTEN

1 Spiel- und Bewegungsbereich für Kinder

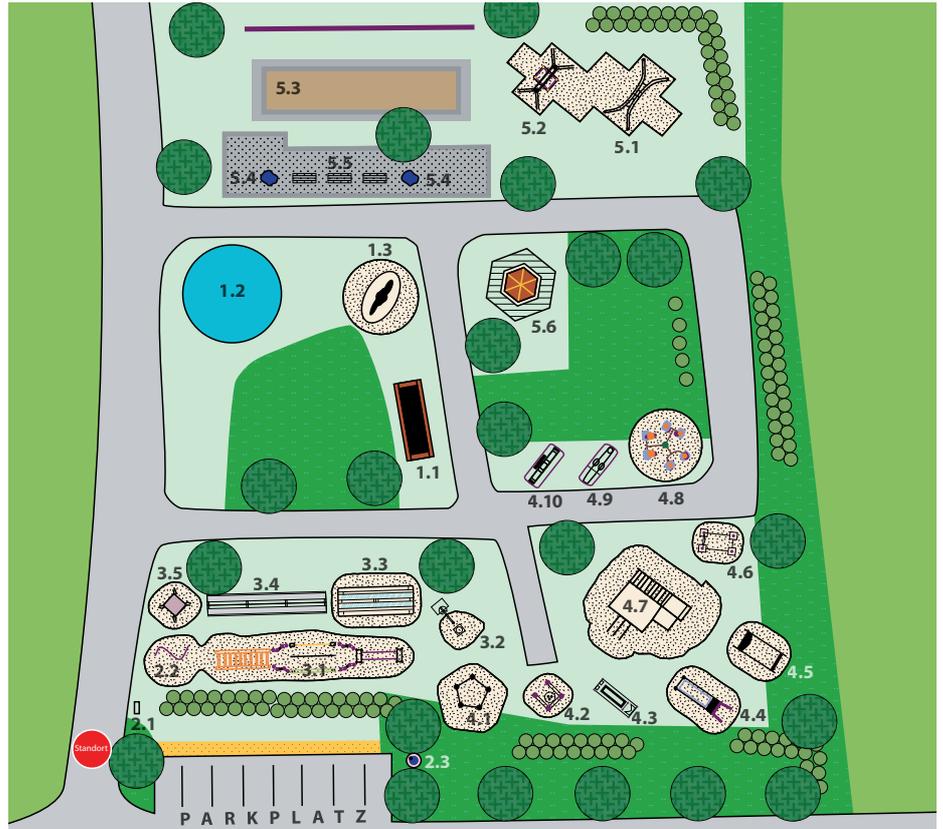
- 1.1 Trampolin, 6 Meter
- 1.2 Rota-Plat
- 1.3 HIP-HOP „Surfer“

2 Bewegungs- und Fitnessbereich

- 2.1 Einleitungsschild
- 2.2 Dehnen
- 2.3 Trinkwasserstation

3 Koordination und Geschicklichkeit

- 3.1 Balancierstrecke Bergheim
- 3.2 Zielwerfen
- 3.3 Schwingstreifen



- 3.4 Pedalostrecke 8 Meter
- 3.5 Schwebende Plattform

4 Kraft und Mobilstation

- 4.1 Stützspringen
- 4.2 Kniebeuge mit Wackelplatte
- 4.3 Rückenstrecken UNIVERSAL
- 4.4 Situps-Beinheber-Kombi
- 4.5 Liegestütz
- 4.6 Armzug
- 4.7 Athletik-Stangenkraft

- 4.8 Oberkörper-Ergometer
- 4.9 Wellenlaufen
- 4.10 Hüftschwung

5 Regeneration und Kommunikation

- 5.1 Erwachsenenschaukel „Swing“
- 5.2 Schaukelbett-Schaukel
- 5.3 Boccia-Bahn
- 5.4 Wasserspielbecken
- 5.5 Sitzbänke
- 5.6 Grillhütte

Echthaarverlängerung
Ayse Orhan

Tel.: 0170 8351 432
 Termin nach Vereinbarung

Salon Huber
 Inh. Karin Huhn

Partnersalon NK-EXTENSION
 Kirchplatz 6 . 93342 Saal/Do.




Auto Blaimer GmbH
 KFZ Meisterbetrieb

Alle Fabrikate
 Reifenservice
 TÜV & AU
 Unfallinstandsetzung
 Klimaanlage - Service
 Neu- & Gebrauchtwagen

Geschäftsführender Gesellschafter
Bernd Schmid jun.
 Kfz.-Techniker Meister

Dorfstraße 3
 93342 Saal - Mitterfecking

tel.: 09441.613 42
 fax: 09441.613 44
 mail: info@auto-blaimer.de

www.auto-blaimer.de



Oster-Quiz

1. OSTERN IST DAS HÖCHSTE

UND BEDEUTENDSTE FEST FÜR ...?

- 1 das Judentum
- 2 das Christentum
- 3 den Islam

2. WAS FEIERN DIE CHRISTEN OSTERN?

- 1 Ein Frühlingsfest
- 2 Die Auferstehung Jesu vom Tode
- 3 Das Ende der Fastenzeit

3. WIE WIRD DIE 40-TÄGIGE FASTENZEIT IM CHRISTLICHEN GLAUBEN GENANNT?

- 1 Ramadan
- 2 Pessach
- 3 Passionszeit

4. WELCHE BEDEUTUNG HAT DER GRÜNDONNERSTAG IM CHRISTLICHEN GLAUBEN?

- 1 Jesus nahm das letzte gemeinsame Mahl mit seinen Jüngern vor seiner Verhaftung ein
- 2 An diesem Tag wird nur grünes Obst und Gemüse gegessen
- 3 An diesem Tag beginnt der Frühling und die Bäume schlagen aus

5. KARA IST DAS ALTE WORT FÜR KLAGE ODER TRAUER. WIE HEISST DER TAG, AN DEM JESUS ANS KREUZ GESCHLAGEN WURDE?

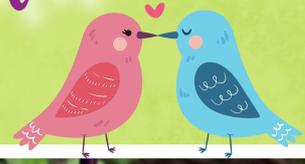
- 1 Himmelfahrt
- 2 Karfreitag
- 3 Aschermittwoch

6. ENDE DES 17. JH. WIRD DER OSTERHASE ZUM ERSTEN MAL IN EINER MEDIZINISCHEN SCHRIFT ERWÄHNT. ZUVOR BRACHTEN AUCH ANDERE TIERE DIE OSTEREIER. ES WAREN ...

- 1 Storch und Gans
- 2 Katze und Maus
- 3 Kuckuck, Fuchs und Hahn

LÖSUNG:
1/2, 2/2, 3/3, 4/4, 1, 5/2, 6/3

Frühlingsbastelei



FUTTERDOSE

Vögel kannst du auch nach dem Winter weiter füttern. Mit der lackierten und verzierten Konservendose lockst du Piepmatze garantiert an. Beim Entgraten der Dose helfen dir sicher deine Eltern. Ein Rundstab aus dem Baumarkt dient als Sitzstange.



Vogelhochzeit

„Ein Vogel wollte Hochzeit machen“ ist seit fast 170 Jahren ein beliebtes Kinderlied. 25 Vögel nehmen an der Hochzeit teil, und jeder – manchmal gleich mehrere zugleich – hat eine Aufgabe. Wieviele Strophen kennst du? Unten darfst du ein wenig spicken! 😊

Ein Vogel wollte Hochzeit machen
in dem grünen Walde.
Fiderallala, fiderallala, fiderallalalala.

Die Drossel war der Bräutigam,
die Amsel war die Braute.

Der Sperber, der Sperber,
der war der Hochzeitswerber.

Der Stare, der Stare,
der flocht der Braut die Haare.

Die Gänse und die Anten,
die war'n die Musikanten.

Der Spatz, der kocht das Hochzeitsmahl,
verzehrt die schönsten Bissen all.

Der Uhu, der Uhu,
der bringt der Braut die Hochzeitsschuh'.

Der Kuckuck schreit, der Kuckuck schreit,
er bringt der Braut das Hochzeitskleid.

Der Seidenschwanz, der Seidenschwanz,
der bracht' der Braut den Hochzeitskranz.

Der Sperling, der Sperling,
der bringt der Braut den Trauring.

Die Taube, die Taube,
die bringt der Braut die Haube.

Der Wiedehopf, der Wiedehopf,
der bringt der Braut nen Blumentopf.

Die Lerche, die Lerche,
die führt die Braut zur Kerche.

Brautmutter war die Eule,
nahm Abschied mit Geheule.

Der Auerhahn, der Auerhahn,
der war der stolze Herr Kaplan.

Die Meise, die Meise,
die singt das Kyrie leise.

Die Puten, die Puten,
die machten breite Schnuten.

Der Pfau mit seinem bunten Schwanz
macht mit der Braut den ersten Tanz.

Die Schnepfe, die Schnepfe,
setzt auf den Tisch die Näpfe.

Die Finken, die Finken,
die gaben der Braut zu trinken.

Der lange Specht, der lange Specht,
der macht der Braut das Bett zurecht.

Das Drosselein, das Drosselein,
das führt die Braut ins Kämmerlein.

Der Uhu, der Uhu
der macht die Fensterläden zu.

Der Hahn, der krähet: „Gute Nacht“,
nun wird die Kammer zugemacht.

Die Vogelhochzeit ist nun aus,
die Vögel fliegen all' nach Haus.

Das Käuzchen bläst die Lichter aus
und alle ziehn vergnügt nach Haus.
Fiderallala, fiderallala, fiderallalalala.

50 Jahre Würfelclub Klingen

Jubiläumsfeier am Pfingstwochenende Ende Mai

Dieses Jahr feiert der Würfelclub Klingen vom 29.-31. Mai sein 50-jähriges Bestehen. Die Vorstandschaft des Würfelclubs hat sich dieses Datum zum Anlass genommen, um sich von den Gründungsmitgliedern die Entstehungsgeschichte und einige Erinnerungen erzählen zu lassen.

50 Jahre ist es nun her, dass im Februar 1970 um die Faschingszeit aus einer „Schnapsidee“ heraus der Würfelclub entstand. Inspiration dafür war der im Nachbarort beheimatete Stöpselclub, dessen Mitglieder stets einen Stöpsel mit sich tragen müssen. Die Gründungsmitglieder beschlossen, dass ihr Erkennungszeichen der Würfel sein soll, und somit wurde der Grundstein für den Würfelclub gelegt. Jedes Mitglied bekam einen weißen Würfel mit schwarzen Augen, den man immer dabei haben musste. Wenn sich zwei Vereinsmitglieder begegneten, konnte einer den anderen auffordern, seinen Würfel herzuzeigen. Falls ein Mitglied den Würfel nicht vorzeigen konnte, musste das Mitglied eine kleine Geldstrafe in Höhe von 50 Pfennig zahlen. Natürlich gab es hier auch Ausnahmen. Von 5-8 Uhr morgens war man z.B. von der Pflicht, den Würfel bei sich zu tragen befreit, da dies die Stall-Zeit war und niemand hier seinen Würfel dabei hatte.

Auch beim Verlust des Würfels musste man eine kleine Geldstrafe an den Kassier zahlen. Da ein weißer Würfel mit schwarzen Augen aber leicht zu billigeren Preisen als die Strafe



in vielen Geschäften zu kaufen war, wurde die Geldstrafe oft umgangen. Deshalb entschied der Würfelclub, grüne Holzwürfel zu kaufen und auf der Seite der Augenzahl 2 ein K einzubrennen – das ist bis heute so.

Der Würfelclub genoss von Anfang an einen großen Mitgliederzuwachs, und somit landeten durch die Strafeinnahmen nach einem halben Jahr schon 120 Mark in der Kasse. Zweck der Einnahmen war es, zusammen mit allen Mitgliedern ein kleines Fest zu feiern – gesagt getan: An einem Samstagabend im Juni 1970 wurde mit den Strafeinnahmen eine Feier veranstaltet. Es gab ein Fass

Bier und für jedes Mitglied eine Bratwurstsemmel. Für die Nicht-Mitglieder stand eine Bierkasse bereit, die sich so schnell füllte, dass danach mehr Geld da war als zu Beginn des Festes. Das Fass Bier war sehr schnell leer, und da man nicht auf Gewinn aus war, wurde von dem Geld aus der Bierkasse Nachschub besorgt. Die Stimmung war so gut, dass die letzten erst sonntagabends den Nachhauseweg antraten.

Aus dem Erfolg der ersten Feier entstand die Idee für das Würfelclubfest. Von da an wurde jährlich gefeiert, und der Andrang wurde immer größer. Auch heute feiert der Club das Würfelclubfest noch immer mit vielen Besuchern am Pfingstwochenende.

Der Verein hatte stets ein abwechslungsreiches Vereinsleben. So gab es z.B. Kappenabende, Bildersuchfahrten, die Teilnahme am Faschingszug, Ausflüge, Fußballturniere und natürlich das jährliche Würfelclubfest. Diese Veranstaltungen hat sich der Würfelclub bis heute nicht nehmen lassen. Nur der Kappenabend findet nicht mehr statt.

Aktuell hat der Verein ca. 100 Mitglieder und sich über die 50 Jahre gut gehalten. Das muss natürlich im Mai ordentlich gefeiert werden. Daher begeht der Würfelclub von Freitag, den 29.05 bis Sonntag, den 31.05. sein 50-jähriges Bestehen mit einer Rocknacht, einen Ehrenabend und einem Lebendkickerturnier.



Gut besucht wie jedes Jahr: Das Würfelclubfest 2018

TEXT/BILDER: WÜRFELCLUB KLINGEN

50 Jahre Würfelclub Klingen e.V. 29. - 31. Mai 2020

Freitag, 29. Mai

20 Uhr Rocknacht

Vorband **CrAZy-DUCKS**

Hauptact **Audio-Gun**

- Shuttlebus-Service
- Eintritt ab 16 Jahre



Samstag, 30. Mai

20 Uhr Ehrenabend mit
Hamburger Buam Trio



Sonntag, 31. Mai

10 Uhr Frührschoppen

12 Uhr Mittagstisch mit
Spanferkel und Knödel

Lebendkickerturnier

ab 17 Uhr Partymusik
mit **MUSIC 4 LIVING**



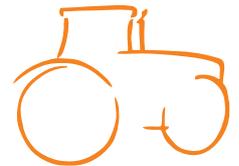
Waldhier Heizungsbau GmbH
Kieseläcker 1 · OT Klingen
93155 Hemau

Telefon: 09491 2860
Telefax: 09491 685
Mobil: 0170 9335785
www.waldhier-heizungsbau.de
info@waldhier-heizungsbau.de



Agrarservice Scheid

Silowalzen • Silagetransporte
Mulcharbeiten • Lohnarbeiten
Bewässerungsservice • Transporte



Unterwegs für Land- und Forstwirtschaft

Scheid Wolfgang Tel. 0151-40705520

ROCKNACHT AICKIRCHEN ENTFÄLLT!
Neuer Termin wird rechtzeitig bekannt gegeben.

SO JOGGEN AUCH UNSPORTLICHE GANZ ENTSPANNT

Joggen wird immer beliebter. Aber ist es wirklich so gesund? Enorme Stoßkräfte machen den Gelenken häufig zu schaffen. Ob man ihnen damit wirklich schadet, hängt von verschiedenen Aspekten ab: zum Beispiel vom Körpergewicht, der Länge der Strecke oder auch vom jeweiligen Untergrund. Wer unsicher ist, ob für ihn Joggen unter Umständen eher ungesund ist, kann aufs sogenannte „**SLOW JOGGING**“ umsteigen.

Das ist eine besonders gelenkschonende Ausdauer-Lauftechnik. Sie wird als ganz mühelos empfunden und ist auch für eher Unsportliche oder ältere Menschen gut geeignet. Gesundheitsfördernd ist Slow Jogging gleich in mehrfacher Hinsicht: Man setzt statt der Ferse den Mittelfuß (Ballen) auf – das belastet viel weniger die untere Wirbelsäule und die Fuß- und Kniegelenke. Es werden etwa 45 (kurze) Schritte in 15 Sekunden gemacht.

Dies senkt unter anderem den Blutdruck und verbessert die Hirnfunktionen. Seit 1989 empfiehlt das japanische Gesundheitsministerium – gestützt auf die Forschungsarbeiten von Prof. Tanaka – dieses moderate Training zum Erhalt der Gesundheit.

TEXT BETTINA VON SASS



Der Sonnige Altmühltaler



- ▶ **Bootsverleih - Fun - Zelte - Zubehör**
- ▶ **Service-Transfer uvm.**

Anrufen und los geht's :

Tel. 08464-8655

mobil: 0170-3421923

email: info@der-sonnige-almuehltaler.de

www.der-sonnige-almuehltaler.de

IHR REGIONALFIT-MEDIENBERATER VOR ORT



ALBERT WALDHIER:

Marketingleitung – Herausgeber
Firmenmagazin RegionalFit
Tel. 0 94 99 94 27 22
info@medienhaus-waldhier.de

ZÜNFTIG GEHT DIE WELT ZU GRUNDE

90 JAHRE

BV NITTENDORF

29. - 31. MAI 2020

FREITAG
Deuerlinger
Blasmusik

SAMSTAG
Notausstieg

SONNTAG
Stoapfälzer
Spitzbaum

Altmühlgolf Beilngries GmbH
Ottmaringer Tal 1
92339 Beilngries
T.: 08461 6063333
info@altmuehlgolf.de

Warum Golf ?

Golf ist der ideale Sport für alle zwischen 5 und 85!
Versuchen Sie es jetzt! Sie werden es sonst später bedauern!
Denn Golf

- ist gesundheitsfördernd
- birgt ein sehr geringes Verletzungsrisiko
- hält fit und macht auf Dauer schlank
- ist sehr preiswert
- ist ideal für Familien, Großeltern mit Enkelkindern, Freunde, Paare und Einzelspieler.

Der Golfsport ist für alle der optimale Ausgleich zum Beruf, zur Schule, aktive Erholung und zusätzliche Lebensqualität. Wer Golf nicht für sich entdeckt, beraubt sich der Chance, Jahre länger gesund und fit zu bleiben. Starten Sie noch heute, wir freuen uns auf Sie.

Ihre
Altmühlgolf Beilngries GmbH

Platzreifekurs nur 149,- €

www.altmuehlgolf-beilngries.de

Einladung zu unseren kostenlosen Schnupperkursen am Samstag, 4. April 2020, 16.00 bis 18.00 Uhr und ab Mai jeweils am ersten Samstag im Monat von 16 bis 18 Uhr mit unserer PGA Golfschule B. Wargel. Anmeldung erwünscht unter info@altmuehlgolf.de

Raus in den Garten

Frühlings-DIY für große und kleine Leute



SAMENBOMBEN

Diese Kugeln aus Kompost, Humus und Samen verschiedener Pflanzen sind ruckzuck selbst gemacht. Die Zutaten werden mit Ton vermischt, mit etwas Wasser befeuchtet und dann zu Kugeln geformt. Nach dem Trocknen sind die Bomben Marke Eigenbau fertig.

Die fertigen Samenbomben werden dann auf eine ausgesuchte Fläche mit Erde gelegt oder geworfen. Danach braucht man sich nicht weiter um sie kümmern. Die Kugel aus dem Ton-Erde-Gemisch schützt die enthaltenen Samen. So können weder Mäuse, Ratten oder Vögel die Samen wegessen. Der Clou: Bei Regen saugt sich die Kugel mit Wasser voll und speichert es auch dank des Tones. Dadurch haben die Samen perfekte Keimbedingungen, und die ersten Blättchen werden schon bald sprießen.

SO WIRD'S GEMACHT:

- Benötigt werden Kompost oder Blumenerde, Tongranulat und Samen heimischer Blumenarten.
- Vermischen Sie fünf Teile Tonerde mit drei Teilen Kompost/Erde und einem Teil Samen.
- Fügen Sie ein Teil Wasser dazu und kneten das Ganze durch.
- Formen Sie vorsichtig marzipan- bis golfballgroße Kugeln!
- Lassen Sie die Kugeln in Eierkartons zwei Tage trocknen.

TONTOPPHASE FÜR DRINNEN & DRAUSSEN

Für Ostern gibt es wohl kein passenderes Bastel-Motiv als den Hasen. Aus Tontöpfchen können Sie einen solchen mit Baumelbeinen und ohne viel Aufwand zaubern. Eventuell versteckt der echte Osterhase ja dann ein Osternest darin...

DAS BRAUCHEN SIE:

- einen großen Tontopf
- zwei kleine Tontöpfe
- weiße Acrylfarbe und Pinsel
- dicke Wolle oder Schnur
- Tonpapier in Weiß und Rosa
- Kleber
- Edding
- drei Holzperlen

1 Malen Sie die drei Tontöpfe vollständig mit weißer Acrylfarbe an.

2 Schneiden Sie für die Hasenohren eine lange, runde Form aus Tonpapier aus. Damit das zweite Ohr genauso wird, verwenden Sie die erste Form als Schablone. Anschließend brauchen die Ohren noch zwei kleinere „Innenohren“ aus rosa Tonpapier. Diese werden nun auf die beiden weißen Ohren mit tütig aufgeklebt.

3 Kleben Sie – wenn die Tontöpfe vollständig getrocknet sind – die Ohren mit Bastelkleber hinten am großen Tontopf an.

4 Jetzt soll das Gesicht entstehen: Malen Sie mit einem dünnen Edding Augen, Näschen und Zähne auf.

5 Die Pfoten basteln wir aus der Wolle. Schneiden Sie zwei gleichlange Stücke von der Wolle oder Schnur ab. Danach ziehen Sie die beiden Fäden durch das Loch des großen Topfes und befestigen diese oben mit einer dicken Holzperle. Die Perle darf nicht durch das Loch rutschen. Die beiden Enden werden nun jeweils durch die kleinen Töpfe gezogen und ebenso von innen mit je einer Holzperle befestigt. Fertig ist der süße Hase!



Bilder: talu.de

TEXTE: VERENA LINDNER



Tangrintler Gwax

Brennnessel-Wissen von Kräuterfrau Sabine Rosner

Am Ende der Schmiedgasse in Painten am Weg nach Netzstall habe ich viele Exemplare der Brennnessel gefunden, einer Heilpflanze, die man nicht vergisst: Ihr Kontakt hinterlässt auf der Haut einen brennend stechenden Schmerz, den man schon als Kind in Erinnerung behält und bald weiß, wie diese Pflanze aussieht, um ihr mit nackten Beinen oder Armen aus dem Weg zu gehen.

Die Brennnessel gehört deshalb auch zu den knapp ein Dutzend Heilpflanzen, die heutzutage noch fast jeder kennt. Sie ist aber auch deshalb eine Pflanze des Erinnerens, weil sie unser Gedächtnis verbessert, Schlacken abtransportiert und nach einer Frühjahrskur mit ihr unsere Kräfte sowohl körperlich als auch geistig gestärkt sind und uns wieder bewusst wird, mit welcher Idee wir auf diese Welt gekommen sind und was unserer Seele wichtig ist.

Ihr Name weist auf die einzelligen Brennhaare hin, bei deren Berührung das verkiebelte Köpfchen leicht abbricht und die scharfe Kante an der Haarspitze in die Haut eindringt. Die Brennhaare geben dann ihr Sekret aus Acetylcholin, Spuren von Ameisensäure, Histamin und Serotonin in die Haut ab, was zu Brennen, Rötung und Quaddelbildung führt.

Unterschieden wird zwischen der Großen Brennnessel (*Urtica dioica*), die bis zu 150 cm groß wird und der Kleinen Brennnessel (*Urtica urens*), die nur 45 cm erreicht. Die Brennnessel ist wie der Löwenzahn ein Kulturfolger, den man überall dort findet, wo zu viel Stickstoff im Boden ist, wo

Ausscheidungsprodukte von Mensch und Tier zu finden sind, wie z. B. früher um den Misthaufen rum. Diesem Boden entzieht die Heilpflanze den Stickstoff und stellt das biologische Gleichgewicht wieder her. Sie bildet daraus Eiweißverbindungen und speichert das Eisen von Mensch und Tier, was sonst nur wenige Pflanzen können. Das macht sie zu einer guten Eisenquelle. Ihr Eiweißgehalt ist auch dafür verantwortlich, dass die so-



Die Brennnessel ist das Paradebeispiel einer vielfältig verwendbaren Heilpflanze.

Sabine Rosner

nannte „Brennnesselbrühe“, die einer der besten Flüssigdünger und Schädlingsbekämpfungsmittel ist, einen so unangenehm tierischen Geruch hat.

Überhaupt hat die Brennnessel viel Tierisches in sich. Sie hilft uns, wenn unser Stoffwechsel durch zu viel tierisches Eiweiß überlastet ist, aber auch bei allen Beschwerden, die dadurch entstehen, dass wir uns gegen die Aggression anderer nicht wehren und durchsetzen können, wir den Kampf aufgeben und unser Körper mit Allergien oder Anämie reagiert. Auch den Pflanzen gibt sie diese Wehrhaftigkeit gegenüber Schädlingen. Die Einsatzgebiete der Brennnessel sind vielfältig: Sie wird bei Rheuma und Gicht verwendet, zur Ausleitung von Giften über Leber und Nieren, gegen Allergien und

nesselartige Hautausschläge, bei entzündlichen Erkrankungen der Harnwege und Nierengriß. Sie kommt auch wegen ihres Eisengehalts bei Anämie und Erschöpfungszuständen zum Zug sowie als Mittel für den Haarwuchs und die Milchbildung. Dabei werden vor allem die Blätter oder die ganze blühende Pflanze verwendet.

Die Wurzel der Brennnessel kommt bei Prostatabeschwerden zum Einsatz. Brennnesselsamen enthalten Pflanzenhormone und wurden früher schon von gewieften Pferdehändlern den Pferden ins Futter gegeben, um das Fell glänzen zu lassen und so einen guten Preis zu erzielen.

Auf der seelischen Ebene ist die Brennnessel etwas, um sich durchzusetzen, sich selbst zu überwinden, im Leben wieder selbst die Führung zu übernehmen und sich nicht von seinen Süchten und Trieben beherrschen zu lassen. Ihre Marskraft stärkt unseren Willen und auch die männlichen Anteile in uns. Gerade in Familien, Gemeinschaften und Gruppen hilft sie uns, für unsere Bedürfnisse einzustehen, ohne dabei andere zu verletzen. Man lernt freundlich und bestimmt zu sagen: Hier ist mein Raum, meine Grenze. Auch bei neuen Familiensituationen, beim Zusammenleben mehrerer Generationen und beim Scheidungskrieg ist sie hilfreich.

Seelische und körperliche Schlacken durch ungesunde Ernährung und ungesunde Verhaltensweisen führen zu Ablagerungen und Bewegungseinschränkungen der Gelenke. Die Brennnessel bricht hier erstarrte Strukturen in Seele und Körper auf und ist wohl die Blutreinigungspflanze schlechthin.

Neben der Verwendung von Tee, homöopathischen oder spagyrischen Tinkturen oder Globuli kann man die Brennnessel auch gut zum Kochen verwenden. Sobald sie welk ist oder gekocht, verliert sie ihre brennende Wirkung, und man kann sie mit anderem Gemüse oder Salat zubereiten. Sie ist mit Frühjahrskräutern wie Gundermann, Gänseblümchen oder Löwenzahn auch Bestandteil der Neun-Kräuter Suppe, die an Gründonnerstag verzehrt wird und nach der langen Winterzeit unsere Sehnsucht nach frischem Grün stillt und Vitamine und Lebensenergie zurückbringt.

TEXT/BILDER: SABINE ROSNER



Mit Herz und Verstand

Neutrale Pflegeberatung Miersch unterstützt und berät Pflegepatienten und Angehörige



Mein Name ist Sandra Miersch, ich lebe mit meiner Familie im schönen Ihrlerstein. Während meines beruflichen Werdegangs habe ich immer häufiger festgestellt, dass für die sinnstiftende Beratung keine oder nur wenig Zeit vorhanden war. Wobei sich vielleicht jeder mal mit dem Thema PFLEGE auseinander setzen muss. Aber die wenigsten tun es frühzeitig – meist erst, wenn sie direkt betroffen sind.

Als zertifizierte Pflegeberaterin § 7a SGB XI sowie Pflegefachkraft weiß ich, welche Belange und Sorgen pflegende Angehörige betreffen. Aus diesem Grund habe ich im Januar 2020 die Pflegeberatung Miersch – eine anerkannte Beratungsstelle der Pflegekassen – ins Leben gerufen. Mein Ziel ist es, die betroffenen Menschen schnell und bestmöglich zu unterstützen und ihnen mit Rat und Tat zur Seite stehen. Interessierte dürfen sich gerne unter 09441-7036941 oder 0176-55279923 melden.



Die Erstberatung am Telefon ist kostenlos. Ich freue mich auf Sie! Weitere Informationen finden Sie auch auf meiner Homepage.

MEINE LEISTUNGEN:

- Hilfestellung und Unterstützung bei Leistungen der Pflegeversicherung
- Erstellung Vorgutachten zur Eingradierung
- Vermittlung stundenweiser Betreuungskräfte
- stundenweise Verhinderungspflege
- Beratungsbesuch § 37.3 SGB XI bei Pflegegeld oder Pflegesachleistungsbezug
- individuelle Pflegeschulung im häuslichen Bereich
- Begleitung als Pflegesachverständige bei MDK/Medicproof-Termin
- Elder-Care (Angebot speziell für Firmen)



Inh.: Sandra Miersch
Hauptstr. 77, 93346 Ihrlerstein, 09441-7036941, 0176-55279923
www.pflegeberatung-miersch.de

Dauerhaft glatte Haut

Sanfte Epilation mit ELOS-Technologie im Kosmetikstudio Schoder

Erfolgreiche Epilation mit ELOS für Sie und Ihn – die elektro-optische Synergie bietet eine schnelle, sichere und sanfte Methode, unerwünschte Haare dauerhaft zu entfernen. Die Haarfollikel werden selektiv zerstört, was bedeutet, dass aus diesen Follikeln keine Haar mehr wachsen.

ELOS-Technologie bietet die Möglichkeit, die Behandlung an die Besonderheiten Ihrer Haare und Ihrer Haut anzupassen. Mit dieser Methode können selbst nur geringfügig pigmentierte Haare, Flaumhaare sowie alle Hauttypen behandelt werden. In der Regel wird alle 6-8 Wochen im Gesicht, 10-12 Wochen im Rumpf- und Rückenbereich und 12-16 Wochen an den Beinen behandelt. Dauerhaft haarfrei können zahlreiche Körperzonen werden, z.B. Oberlippe, Wangen, Kinn, Arme, Achseln, Bikinizone, Bauch, Beine, Po, Brust, Schultern und Rücken.

„Weil die Haare bei verschiedenen Menschen unterschiedlich schnell wachsen, sollte ein Behandlungsprogramm individuell zusammengestellt werden. In einem kostenfreien Beratungsgespräch stellen wir Ihnen gerne ein individuelles Behandlungsprogramm zusammen“, bietet Kosmetikerin Marianne Schoder an. Selbstverständlich können Sie Ihre Liebsten auch mit einem Gutschein für das Kosmetikstudio Schoder in Beratzhausen und Kelheim überraschen.

Vertrauen Sie uns! Unser Kosmetikstudio besteht seit bereits 31 Jahren in Beratzhausen und seit 13 Jahren in Kelheim.

Endlich haarfrei!
Sicher, sanft und dauerhaft

Oberlippe/Kinn Brust Achseln Rücken Bikinizone Beine

17 Jahre Erfahrung mit Elos! **Ohne Laser!**

Rufen Sie mich an - kostenlose Beratung!
0 94 93 - 10 29

Ihr Privates Kosmetikstudio
Marianne Schoder

Bayerwaldstr. 13 · 93176 Beratzhausen
Tel. 09493 / 10 29
Donaustr. 1 · 93309 Kelheim
Tel. 09441 / 174 69 41
Mail: kosmetikstudio-schoder@t-online.de
www.marianne-schoder.de

Der nächste Sommer kommt bestimmt!

Gutschein
30 %
auf die
1. Behandlung

Brot & Brat-Pfannengericht

Unsere Antwort auf Ausgangsverbote

GROSSE KÜHLSCHRANK-LEERMACH-SPÄTZLEPFANNE

Von Hamsterkäufen unberührt stehe ich stattdessen des öfteren vor der Frage, wie ich zu verbrauchende Lebensmittel bestmöglich kombinieren kann. Letzte Woche gab es daher bei uns eine fast vegetarische Spätzlepfanne. Ich kann nur sagen: lecker, lecker, lecker!

ZUTATEN FÜR 4 PERSONEN:

- 500g Knopfspätzle
- 250 g Kochschinken in dünnen Scheiben
- 1 Bund Frühlingszwiebeln
- 1 große rote Paprikaschote
- 2 EL Öl
- 1 Becher Schlagsahne
- Salz, geschroteter Pfeffer



UND SO WIRD'S GEMACHT:

- 1 Spätzle in einer großen Pfanne im erhitzten Öl bei mittlerer Hitze goldgelb anbraten.
- 2 Den Kochschinken in kleine „Fleckerl“ schneiden und mit in die Pfanne geben.
- 3 Mit Salz und grobem Pfeffer herzhaft würzen und immer wieder durchrühren.

- 4 Jetzt die Paprikaschote und die Lauchzwiebeln waschen und putzen. Die Paprika in gröbere Stücke schneiden, die Lauchzwiebeln in Ringe. In die Pfanne geben und nur etwa drei Minuten mitgaren, damit das Gemüse bissfest bleibt.

- 5 Die Sahne über die Spätzlepfanne gießen und alles nochmals kurz heiß werden lassen.

Ich liebe solche Rezepte: Nur 15 Minuten Aufwand für viel Genuss!

TEXT UND BILD: VERENA LINDNER

IM TOPF
GEBACKEN!



SCHNELLES DINKEL-JOGHURT-TOPFBROT

Dieses saftig-knusprige Topfbrot mit Joghurt und Dinkelmehl spart Energie: Der Brotteig wird im kalten Topf in den kalten Ofen geschoben!

UND SO WIRD'S GEMACHT:

- 1 Hefe und Honig im lauwarmen Wasser auflösen und etwas stehen lassen, bis es zu schäumen beginnt.
- 2 Restliche Zutaten mit dem Hefewasser in eine große Schüssel geben und etwa fünf Minuten auf kleinster Stufe zu einem glatten Teig kneten. Den Teig in einer geölten Schüssel zugedeckt etwa zwei bis drei Stunden bei Raumtemperatur gehen lassen.
- 3 Den Teig von den Seiten her ziehen und zusammenfalten – je nach Form des Bräters oval oder rund. Das Brot rundum bemehlen, mit der schönen Seite nach oben in den Topf legen und

einige Male parallel einschneiden. Den Deckel aufsetzen und den Bräter auf die zweite Schiene von unten in den kalten Ofen stellen.

- 4 Backofen auf 180 °C Ober-/Unterhitze stellen, das Brot etwa 60 Minuten backen. Den Deckel abnehmen, den Ofen auf 215 °C hochregeln. Weitere fünf bis zehn Minuten (unter Aufsicht, nicht weggehen) bräunen. Das Brot auf ein Gitter stürzen und auskühlen lassen.

ZUTATEN FÜR 1 BROT:

- 350 ml Wasser (nur lauwarm)
- 20 g Frischhefe od. 1 Pck. Trockenhefe
- 1 TL Honig
- 200 g Roggenmehl (Typ 1370)
- 600 g Dinkelmehl (Typ 630)
- 150 g Joghurt
- 2 TL Salz

Bild & Rezept: slowcooker.de

Geheimwaffe im Kühlschrank?

Hüttenkäse ist soooo gesund für die Knochen!

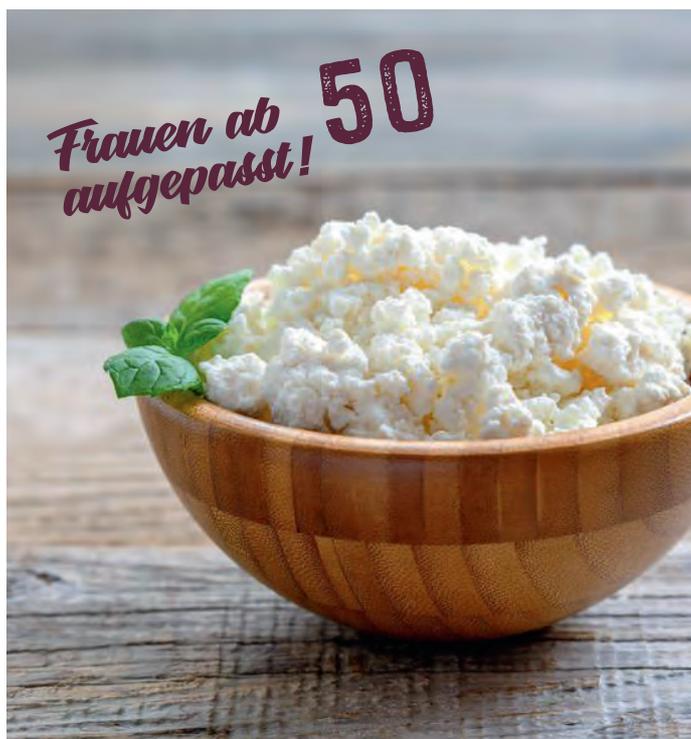


Bild: Smarina, Shutterstock

Viel Eiweiß, wenig Fett – Hüttenkäse zählt zu den gesündesten Lebensmitteln. Nicht nur Sportler und Menschen, die abnehmen wollen (Vitamin B12 baut Fett ab), können profitieren. Hüttenkäse beugt auch Osteoporose vor. 100 Gramm Hüttenkäse enthalten sage und schreibe 100 Gramm Kalzium! Und das ist der wichtigste Baustoff für unser Körpergerüst.

Doch Kalzium allein kann gegen den Knochenschwund, von dem vor allem Frauen ab den Wechseljahren betroffen sind, nichts ausrichten. Damit es gut eingebaut werden kann, ist Vitamin D nötig – und davon haben wir oft zu wenig. Das Sonnenlicht gibt uns das aber im Überfluss. Der körnige Käse hilft zusammen mit viel Sonnenlicht, die Speicher wieder zu füllen und damit Osteoporose vorzubeugen. Sport oder Spaziergänge sind ebenfalls ein Muss. Im Alter könnte es sonst schnell zu Brüchen kommen.

Die dritte Substanz, mit der Hüttenkäse punkten kann, ist das Vitamin K. Es sorgt dafür, dass das Kalzium aus der Nahrung besser aufgenommen und so für den Knochenaufbau verwendet werden kann.

TEXT BETTINA VON SASS



NIESEN NACH KNIGGE

„GESUNDHEIT“ ODER „ENTSCULDIGUNG“?

Gesundheit ist unser höchstes Gut – das wissen wir nicht erst seit Corona. Wie kostbar es ist, gesund zu sein, ist vielen von uns seit der Verbreitung dieses aggressiven Virus besonders bewusst geworden. Inzwischen haben wir – unter anderem – alle gelernt, in die Armbeuge zu niesen. „Gesundheit!“ ist in diesen Zeiten ein besonders ernst gemeinter Wunsch und Ausruf. Aber wo kommt der eigentlich her?

Der Knigge schrieb früher vor, auf ein Niesen mit „Gesundheit!“ zu reagieren. Aber diese „Regel“ wurde 2011 geändert. Das wurde so begründet: „Ein Niesen soll nicht mit diesem Ausruf zu einem Drama gesundheitlichen Verfalls verfremdet werden.“ Statt dessen soll sich der Niesende bei den umstehenden Personen für das eventuell erschreckende Geräusch entschuldigen. So richtig hat sich das aber nicht durchgesetzt. Obwohl diese neuere Regelung weiterhin gilt, sagt man heute meistens wieder (oder immer noch) „Gesundheit“. Schließlich liegt die Möglichkeit nahe, dass einem das nicht als gutes Benehmen ausgelegt wird – sondern eher als Unhöflichkeit und Ignoranz.

TEXT BETTINA VON SASS



Hotel-Gasthof „Zur Krone Prunn“
Prunner Hauptstraße 13
93339 Riedenburg
Tel. 09442 1507
gasthof-krone-prunn@t-online.de
www.hotel-zur-krone-prunn.de
Fax 09442 3158

Unsere regionale und frische Küche im Hotel-Gasthof „Zur Krone“ wird Sie verzaubern.

Regelmäßig findet jeden 3. Freitag im Monat der **Altmühltaler Musikantenstammtisch** statt. Musikanten und Zuhörer sind herzlich eingeladen.

Jeden Mittwoch Abend von April bis Oktober **Salatbuffet zum satt Schlemmen.**





Bild: vigan Hajdari, Pixabay

Tag des Bieres in Deutschland

Es gibt mehr als Helles, Weizen und Pils

Seit 1994 begeht der Deutsche Brauer-Bund am (oder um den) 23. April den Tag des Bieres. Damit wird an den Erlass der bayerischen Landesverordnung am 23. April 1516 erinnert. In dieser von den bayerischen Herzögen Wilhelm IV. und Ludwig X. in Ingolstadt erlassenen Verordnung wird fixiert, dass Bier nur aus den drei Elementen Wasser, Hopfen und Malz hergestellt werden darf. Später wurde diese Regelung kurz mit der Bezeichnung „Reinheitsgebot“ betitelt.

Dass aus diesen drei Werkstoffen – ergänzend sei die Hefe angeführt – eine Vielzahl an Bieren hergestellt werden kann, zeigen die Brauereien an diesem Tag. Grundsätzlich unterscheidet man zwischen obergärigen und untergärigen Bieren, je nachdem, wo die Hefe wirkt. Die in unseren Gefilden gängigen Biere sind das Helle, Dunkle, Pils, Weizen, Märzen, Festbier, Export, Bockbier sowie Zwickl- bzw. Kellerbier. In bestimmten Regionen verbreitet ist der Zoigl (nördliche Oberpfalz), das Altbier (Düsseldorf), das Kölsch (Köln), Rauchbier (Bamberg), Sauerbier (Berliner Weiße, Gose Goslar, Leipzig) und Schwarzbier (v.a. Thüringen und Sachsen).

Mit der vor einigen Jahren auch bei uns entstandenen Craftbeer-Bewegung kamen auch ursprünglich aus England stammende Bierstile zu uns: Barley Wine, Pale Ale, India Pale Ale, Porter, Stout. Die belgischen Biere gewan-

Bier brauen ausschließlich nach dem Reinheitsgebot oder auch experimentieren? Diese Diskussion wurde und wird in der Brauerzunft mitunter geführt. Manche Brauereien führen daher neben den traditionellen Bieren Produktlinien mit Pale Ale, Stout, Porter usw. ein oder gründen so genannte „Manufakturen“, in denen solche Biere hergestellt werden.



nen im Rahmen dieser Entwicklung ebenso an Bekanntheit: Blondbier, Dubbel, Kriek, Lambic & Geuze, Quadrupel, Trappistenbiere, Tripel, Witbier. Zu erwähnen ist, dass diese englischen und belgischen Biere oft nicht nach dem Reinheitsgebot gebraut sind, sondern zum Beispiel Früchte oder auch Salz und Koriander (Gose) beigemischt werden.

Der Tag des Bieres bietet also die Gelegenheit, die volle Breite des Bierangebots kompakt kennenzulernen und die einzelnen Biersorten und -stile zu probieren. Natürlich gibt es in unserer Region nicht alle genannten Sorten und Stile – aber eine große Zahl. Und viele Brauereien nehmen diesen Gedenktag oder die Woche bzw. das Wochenende als Anlass, um das Bier im Allgemeinen bzw. die Biere im Speziellen in den Fokus zu rücken: mit Veranstaltungen, Führungen oder auch speziell für den Tag des Bieres gebrauten Bieren. Die Brauereien in der Stadt und im Landkreis Regensburg laden am 25. April (sofern bis dahin die Corona-Krise abgeflaut ist) auf den Haidplatz in Regensburg. Sicher gibt es auch andernorts Aktionen. Prost drauf!

TEXT: MB

„Keller Halbe“

Das neue Bier aus dem Hause Riemhofer



Bei Riemhofer braut der Chef noch selbst mit Herz und Verstand. Für ihn und seine Mannschaft ist Bier mehr als nur ein Getränk. Es ist eine tief empfundene Verantwortung für die bayerische Brautradition und eine gelebte Leidenschaft, die von Generation zu Generation vererbt wurde. Und das schmeckt man. Schluck für Schluck.

Mit dem neuen Bier „Keller Halbe“ präsentiert die traditionsreiche Riedenburger Brauerei nun ein Produkt, das vom Namen her schon auf die reiche Geschichte des Unternehmens hinweist. Denn dort, wo heute die

Riemhofer-Biere gebraut werden – in der Austrasse bzw. am Fuße des Mandelbergs, war bis 1959 der Sommerkeller der Brauerei.

WIE KOMMT DER SCHWAN INS LOGO?

Bleiben wir noch kurz bei der Geschichte der Brauerei Riemhofer. Auf dem Haus Nr. 228 am Markt zu Riedenburg lag seit dem Jahr 1683 das Braurecht. Im Jahr 1841 übernahm Simon Riemhofer, der Begründer der Riemhofer-Braudynastie, dieses Anwesen, d.h. die Brauereiwirtschaft „Zum Schwan“. Daher rührt auch der Schwan im Brauerei-Logo. Zu den wichtigsten Ereignissen in der Brauereigeschichte zählt der Wechsel an den jetzigen Standort im Jahr 1959, wo im Laufe der letzten sechs Jahrzehnte immer wieder Umbauten und Modernisierungen anstanden.

VOM WICHTEL ZUR GROSSEN HALBEN

Neues entwickeln – das gilt natürlich auch für die Produkte, bei einer Brauerei in erster

Linie bei den Bieren. Einen „Kellerwichtel“ hatte die Brauerei Riemhofer bereits ab Ende 2012 im Programm – in einer kleineren Flasche mit Bügelverschluss. Nun scheint der „Wichtel“ erwachsen. Die „Riemhofer Keller Halbe“ weist zwei Aromahopfen (Tradition und Saphir) auf, ist also durchaus etwas hopfenbetont. Bei einer Stammwürze von 13,2 Prozent und einem Alkoholgehalt von 5,2 Prozent ist sie aber angenehm mild, vollmundig und besticht durch einen vollen bernsteinfarbigen Glanz. Die verwendete untergärige Hefe wird übrigens in der eigenen Reinzucht der Brauerei Riemhofer hergestellt und verleiht dem Bier seine angenehme Milde.

Grund genug also, das neue Bier aus dem Hause Riemhofer zu testen und zu genießen. Selbstverständlich gilt das aber auch für die anderen acht Riemhofer Biere. Da sollte für jeden Geschmack etwas dabei sein.

TEXT: MB, BILD: RIEMHOFER

Mit Aromahopfen der Sorten Tradition & Saphir

ANGENEHME MILDE. BERNSTEINFARBEN. VOLLMUNDIG.

RIEMHOFER KELLER Halbe

Die untergärige Hefe wird in der hauseigenen Reinzucht hergestellt und verleiht so dem Bier die angenehme Milde.

ALK.: 5,2 %VOL.
BEI 13,2 % STAMMWÜRZE

Ideal geeignet als Getränk zu typisch bayerischen Gerichten, wie Schweinebraten, Hax'n aber auch Ente oder Gans!

www.brauerei-riemhofer.de

* EIN GUTER SCHLUCK HEIMAT. *



RIEDENBURGER

Bio Bier-Spezialitäten

IM NEUEN GEWAND!

Bio
Brauerei



RIEDENBURGER.DE

DE-ÖKO-001



KNEITINGER

BRAUKULTUR IN REINSTFORM

Auf über 400 Jahre Brauereihandwerk kann man in der Regensburger Kreuzgasse zurückblicken, das von Braumeister Albert Kellner sorgsam und erfolgreich in bewährter Tradition gehütet und gepflegt wird. Die Qualität der Bierspezialitäten steht beim Kneitinger an allererster Stelle – „wir konzentrieren uns lieber auf ein kleines und feines Sortiment, statt einer breiten Angebotspalette“, erklärt Geschäftsführer Martin Sperger.

So gibt es derzeit fünf Biere: das **Edel-Pils**, den süffigen Klassiker für jede Gelegenheit; den legendären **Kneitinger Bock**, den man alljährlich im Oktober mit spektakulären Bockanstichen feiert. Sehr beliebt ist auch das **Dunkel**, das mit dem European Beer Star prämiert wurde. Im Frühsommer gibt es das **Sommerbier** – goldgelb und sonnig, kommt es etwas leichter als seine Kollegen daher. Für Autofahrer und gesundheitsbewusste Bierkenner ist das **Alkoholfreie** ein geschmacksstarker Durstlöscher.

INFORMATIONEN RUND UM KNEITINGER UND EINEN FANSHOP FINDEN SIE AUF WWW.KNEITINGER.DE.

KNEITINGER
BRAUKULTUR MIT HERZBLUT & ERFAHRUNG
BIERE ...

SEIT 1530
BRAUEREI SEIT 1530

WWW.KNEITINGER.DE

GESUND BLEIB IM
Kneitinger

Neuer Gärkeller mit High-Tech

Schlossbrauerei Eichhofen sieht Großinvestition als Meilenstein für die Zukunft

Pünktlich zum Tag des Bieres am 23. April wird bei der Schlossbrauerei Eichhofen der neue Gärkeller eingeweiht. Wobei eigentlich von einem Gärhaus zu sprechen ist, denn in dem Haus befanden sich früher das Magazingebäude und der Eiskeller. Nach zwei Jahren Bauzeit erfolgt nun der offizielle Startschuss, denn seit Oktober letzten Jahres ist die Anlage schon in Betrieb.

Der alte Gärkeller stammte aus den 1960er Jahren und war in die Jahre gekommen. Auch das alte Kühlsystem entsprach nicht mehr den neuesten Umweltvorgaben. Daher entstand nun auch ein neuer Kältekreislauf, auch der Energieverbrauch konnte durch die neuen Technologien weiter verringert werden. Ins Gebäude integriert wurde zudem eine neue Hefereinzuchtanlage sowie eine CIP-Reinigung (Cleaning in Place), ein automatisiertes Reinigungssystem für die Tanks. „Wir sind die erste Brauerei, die dies in Bayern einführt“, sagt Inhaber Michel-Andreas Schönharting nicht ohne Stolz.

Im neuen Gebäude bilden die vier modernen, riesigen und zylindrokönischen Tanks ohne Deckel die Hauptelemente. Die jeweiligen Sorten der hier produzierten untergärigen Biere erhalten in den Tanks die erste, traditionell offene Gärung. Natürlich können die Vorgänge an Schalttafeln verfolgt werden (wie auch alle anderen Abläufe), die



Brauereieinhaber Michel-Andreas Schönharting vor einem der riesigen Gärtanks, in dem eines der Eichhofener Biere gärt.

komplette Produktion ist digitalisiert. Der Brauer hat von seinem Büro aus also immer einen Gesamtüberblick.

Saniert wurde auch das Gebäude (u.a. neues Dach, neuer Putz), bei Führungen können künftig Blicke in den Raum mit den Gärtanks und zum historischen Hungerturm, der gleich daneben steht, geworfen werden. „Das Gebäude ist ein Meilenstein und eine der größten Investitionen in der jüngsten

Geschichte der Brauerei“, erläutert Schönharting. Da fast alle Teile der Anlage aus Edelstahl sind, sollte eine Lebensdauer von ca. 50 Jahren möglich sein. „Was wir machen, wollen wir gut machen und beste Biere brauen“, fasst der Chef der Brauerei zusammen. Das gilt für die fünf gängigen Biersorten und den „Hopfengarten“, ein kaltgehopftes Märzenbier, das speziell zum Tag des Bieres bzw. zum Frühling gebraut wird.

TEXT: MB



Blick auf das sanierte Gebäude, den neuen Gärkeller



Problembaumfällung effektiv und gefahrlos

Inhaber Jörg Schmid: „Die von mir entwickelte Ladekrantechnik setzt einen Meilenstein bei der Fällung von Problembäumen! Sie ist die derzeit sicherste und effektivste Methode, Problembäume zu fällen und Sturmschäden zu beseitigen.“

Dabei werden die Bäume stehend von oben nach unten mit der montierten Greifersäge abgetragen und sofort in den mitgeführten Container verladen: ein Arbeitsgang mit nur einer Maschine. Der Einsatz der Motorkettensäge wird auf ein Minimum reduziert.

Mittlerweile wird diese Baumfälltechnik erfolgreich an Autobahnen, Bundesstraßen, Staatsstraßen, unter Stromleitungen, an Böschungen, in öffentlichen Parks, auf Friedhöfen und in privaten Gärten in einem Umkreis von bis zu 150 km eingesetzt.

Es gibt nur Vorteile:

- kein großer körperlicher Einsatz
- kein Einsatz von Hubarbeitsbühnen oder anderen Maschinen
- kein Aufenthalt im Gefahrenbereich aufgrund der Funkfernbedienung
- kein Betreten von Hängen und Wildwuchs
- keine Gefahr eines Zeckenbisses
- praktisch keine Unfallgefahr!

Rettungs-Lösch-Bergetechnik Jörg Schmid

Am Schlossberg 9 · 93343 Essing
Telefon 09447 652, Mobil 0170 9301164
Fax 09447 991796, E-Mail: schmid-joerg@freenet.de



www.Rettungs-Lösch-Bergetechnik.de



Der Spezialist für Bergetechnik

Jörg Schmid hilft nicht nur, wenn es brennt

Retten – Löschen – Bergen – das ist nicht nur die Aufgabe der Feuerwehr. Auch Jörg Schmid aus Essing hat sich mit einem einzigartigen Einsatzfahrzeug selbstständig gemacht und ist bei kniffligen technischen Einsätzen unterwegs. Mit einer umfangreichen technischen Ausstattung für seinen Ladekran ist es ihm möglich, Feuerwehren, Rettungsdienste und das THW bei ihrer Arbeit sehr effektiv zu unterstützen – in Einsatzbereichen, wo die Ehrenamtlichen an ihre technischen Grenzen stoßen und sich zum Teil unnötig Gefahrensituationen aussetzen müssten.

Sichtlich stolz ist Schmid auf sein Spezialfahrzeug: „Mein Lkw mit Ladekran und Abrollsystem sucht in der Region seinesgleichen.“

DAS ALLES HAT DAS EINSATZFAHRZEUG ZU BIETEN:

- Rotzler-Fahrzeugwinde mit einer Zugkraft von 10 t
- Abrollsystem für Container bis zu einer Größe von 6 m
- Ladekran mit einer max. Hubkraft von 10 t und einer max. Reichweite von 28 m/600 kg
- Kranwinde mit einer Hubkraft von 2 t
- Container mit folgenden Anbaugeräten: Greifersäge, 2 Schalengreifer, Fassgreifer, Stahlschere zum Durchtrennen von Stahlträgern bis ca. 15 cm, Arbeitskorb, 1 Palettengabel hängend, 1 Palettengabel hydraulisch, Steinzange, Mehrzweckgreifer, Kranverlängerung

HIER KOMMT DIE KRANTECHNIK ZUM EINSATZ:

- Sturm- und Unwettereinsätze
 - Brandeinsätze aller Art
 - Explosionen
 - Lade- und Gefahrgutbergung
 - Problembaumfällungen
- und bei vielen weiteren technischen Problemen

Darüberhinaus steht Schmid mit seinem Knowhow als technischer Fachberater vor Ort zur Verfügung und gibt ebenso professionelle Schulungen für:

- taktische Brandbekämpfung
- Druckluftschamsysteme
- Druckzumischanlagen
- Seilwinden
- Schaummittelkunde

TEXT: VERENA LINDNER

BILDER: JÖRG SCHMID



Nahezu alle überzeugen

ADAC testet ausführlich Sommerreifen

„Wir empfehlen den Autofahrern schon immer, Preise für den gewählten Reifen bei mehreren Händlern zu vergleichen. Vor allem ein Blick auf Zweitmarken kann sich lohnen, aber auch auf Einzelkategorien. Denn für Vielfahrer rechnet sich ein etwas höherer Anschaffungspreis durch niedrige Verschleißkosten“, erklärt Dr. Reinhard Kolke, Leiter des ADAC Technikzentrums.

Über die Auswahl der Produkte entscheidet das Testkonsortium. Die Reifenhersteller haben hierauf keinen Einfluss. Die zu testenden Rei-



fendimensionen werden gemeinsam ausgewählt und festgelegt. Dabei spielen Kriterien wie Marktstärke oder Aktualität früherer Tests eine wichtige Rolle.

Die Entscheidung basiert auf Mehrheitsbeschluss aller Testpartner. Auch die Auswahl der Reifenmodelle richtet sich nach den Verhältnissen am Markt. Ziel ist es, die gesamte Preisspanne von der Premiummarke bis zum günstigen Preissegment abzubilden. Da der Reifenmarkt zwischenzeitlich viele, teilweise wenig bekannte Marken umfasst, wird auch versucht, diese „neuen“ Marken zu berücksichtigen. Bei begrenzten Testkapazitäten ergibt dies den Wegfall anderer, meist bekannterer

Marken. Bei der Produktauswahl werden nur Reifenmodelle berücksichtigt, deren EU-Reifenlabel in dem Kriterium „Nasshaftung“ die Klasse „C“ oder besser trägt. Damit soll vermieden werden, dass Reifen an dem Vergleichstest teilnehmen, die dem Anschein nach Mindestanforderung in diesem wichtigen Kriterium nicht erfüllen.

QUELLE UND BILD: ADAC

Kfz-Lackierbetrieb

Feuerer & Schenke

Unfallreparatur / Lackierarbeiten aller PKW Fahrzeuge
Reifenhandel / Klimageservice / Oldtimerlackierungen
Autoglas / Spotrepair /

Tel.: 09498/906766 Fax.: 09498/9493001
Riegelweg 5 / 93164 Laaber-Hinterzhof

E-Mail: info@feuerer-schenke.de
www.feuerer-schenke.de

Regel 1:
Sonntagsausflüge sind langweilig.

Regel 2:
Aber nicht mit einem Subaru.

Der neue Subaru Forester e-BOXER Hybrid.
Bringt euch dahin, wo ihr noch nie wart.

Der neue Mild-Hybrid mit BOXER- und Elektro-Motor macht jeden Ausflug zum packenden Erlebnis für Groß und Klein. Schon serienmäßig u. a. ausgestattet mit permanentem symmetrischem Allradantrieb mit X-Mode sowie Berg-Ab-/Anfahrhilfe und dem Fahrerassistenzsystem EyeSight¹.

Abbildungen enthalten Sonderausstattung. * 5 Jahre Vollgarantie bis 160.000 km. Die gesetzlichen Rechte des Käufers bleiben daneben uneingeschränkt bestehen. ¹ Die Funktionsfähigkeit des Systems hängt von vielen Faktoren ab. Details entnehmen Sie bitte unseren entsprechenden Informationsunterlagen.

Weltgrößter Allrad-PKW-Hersteller www.subaru.de

Robert Christ
Schellnecker Straße 1 a
93343 Essing
Tel.: 09447/344

Autorisierter Vermittler von SUBARU-Neufahrzeugen

AUTO ACHATZ



Inhaber: Johann Voreck

- Halbjahres- und Jahreswägen z. T. über 40 % unter UPE auf Lager + Bestellung
- Deutsche Neufahrzeuge (max. Nachlass) zur freien Konfiguration + Bestellung
- EU-Neufahrzeuge zur freien Konfiguration + Bestellung
- Tageszulassungen (Dt. + EU) auf Abruf
- Gebrauchtfahrzeuge auf Abruf
- Wir warten, wir diagnostizieren, wir reparieren



Autoglas Service: Steinschlagreparatur + Neuverglasung (alle Versicherungen)

- Kleinbusvermietung: Personentransporter und Kastenwagen (auch Langzeitmiete)

Alle Infos unter www.autoachatz.de, Tel. 08461 444
Auto Achatz · Denkendorfer Str. 6 · 92339 Paulushofen

KFZ Bierschneider neu in Hemau

Betrieb läuft seit Ende März in der Kasernenstraße

Ende März schloss der KFZ-Betrieb Bierschneider nach zehn Jahren seine Werkstatt in Breitenbrunn und eröffnete neu im größeren und modernen Betriebsgebäude in Hemau.

Als freie Werkstatt kümmert sich KFZ-Meister Markus Bierschneider mit dem Wissen aus mehr als 20 Berufsjahren um nahezu alle Belange rund ums Auto. Dazu betreibt er einen Reifenhandel und verkauft und repariert Geräte aus der Gartentechnik.

SERVICELISTUNGEN UND REPARATUREN VON FAHRZEUGEN

- Alufelgen
- Anhänger-Service
- Auspuff
- Auto-Check
- Autoglasservice
- Bremsen
- Ersatzteile
- Inspektion
- KFZ-Reparatur
- Klima-Service
- Reifenreparatur

VERKAUF UND MONTAGE VON REIFEN

- PKW-Reifen
- Offroad-Reifen
- LKW-Reifen ab 17,5 Zoll
- Kleinreifen (Schubkarre etc.)
- Quad-Reifen
- Run-Flat-Montage
- Landmaschinen-Reifen
- Baumaschinen-Reifen

VERKAUF UND REPARATUR VON GARTENTECHNIK

Nutzen Sie die persönliche Beratung durch den Fachmann vor Ort, und bringen Sie Ihre Gartengeräte entspannt zur Reparatur, wenn mal was defekt sein sollte. Mit KFZ Bierschneider benötigen Sie keinen teuren Werkskundendienst!

TEXT: VERENA LINDNER, BILDER: KFZ BIERSCHNEIDER



KFZ - Bierschneider



**Reifen
Service**



**Garten
Forstgeräte**



**KFZ + Anhänger
Service**



Kasernenstr. 2 · 93155 Hemau
Tel. 09491 9558634 · Mobil 0170 5542688

Der eine Maßanzug, der allen passen soll

Unternehmenssoftware im Fadenkreuz

Nicht zum ersten Mal hören wir von einem mittelständischen Unternehmen aus Bayern eine frustrierte Analyse über die nicht zufriedenstellende Softwarelösung im Betrieb. Gestörter Informationsfluss, Prozesse, die sich der Software anpassen müssen und nicht umgekehrt oder Prozesse, die gar nicht erst abgebildet werden können. Und dabei war doch alles so einfach und machbar, jedenfalls wurde das diesem Kunden so versprochen und entsprechend hohe Kosten sind auf ihn zu gekommen.

Man hat sich auf große Namen verlassen, die für Qualität und Zuverlässigkeit stehen sollten und letztendlich müssen kleine externe Insellösungen an das System angedockt werden, um überhaupt arbeitsfähig zu sein. Wie vielen Unternehmen es genauso geht – diese Daten hätten wir nur allzu gerne vorliegen, aber wer spricht schon gerne über tiefsitzende Probleme. Wir tun das, denn wir haben keinen milliarden schweren Produktnamen, sondern ein Gesicht zu bieten.

Die BIT Mosaik GmbH aus Breitenbrunn hat mit ihren Gründern Julian Sippl, Knut Landau und Sebastian Kayser den Weg von einem Start-Up zu einem etablierten IT-Dienstleister mit deutschlandweiten Kunden



gemeistert. Wir haben ein breites Portfolio zu bieten und mit der Betriebssoftware ZeyOS ein echtes Chamäleon in Sachen Anpassungsfähigkeit. ZeyOS ist eine cloudbasierte Unternehmenssoftware Made in Germany, genauer gesagt in München. Dort sitzen die Erfinder und Entwickler, mit denen wir jede einzelne ZeyOS Kundenplattform individuell anpassen und umsetzen. Es ist nicht immer der hochgepriesene Riese, der die Bedürfnisse von kleinen und mittelständischen Unternehmen versteht und vor allem umsetzen kann. Wir sind genau in diesem Bereich aktiv und setzen auf langfristige Zufriedenheit unserer Kunden mit einem tatsächlichen „Maßanzug“. Und sollte der Umfang mehr werden – ZeyOS wächst mit. Ein guter Grund, warum wir Start-Ups im Digitalen Gründerzentrum Parsberg von den ersten Schritten an unterstützen können und die Energien in die wichtigen Bahnen fließen – nicht in Frust über die Unternehmenssoftware.

TEXT: BIT MOSAIK GMBH

Digitalbonus
Bayern

Fördergelder für Ihren Unternehmenserfolg

Egal in welcher Branche Sie konkurrieren:

Der **Digitalbonus Bayern** hilft Ihnen und Ihrem Unternehmen auf die Sprünge, um auch in Zukunft wettbewerbsfähig zu sein. Für kleine und mittelständische Unternehmen stellt der Bayerische Staat **Fördergelder** für IT-Projekte zum Thema Digitalisierung und Prozessautomatisierung zur Verfügung.

Starten Sie mit uns Ihr erfolgreiches Projekt!

Planung, Umsetzung und die Beantragung des Digitalbonus – wir stehen an Ihrer Seite.



Rufen Sie uns unverbindlich an oder schreiben Sie uns eine Email.

BIT Mosaik GmbH
Am Kieferfeld 2
92363 Breitenbrunn

Telefon: +49 (0) 9495 / 89 79 99 9
Internet: www.bit-mosaik.de
E-Mail: kontakt@bit-mosaik.de

BIT Mosaik



MERKLINGER

SICHERHEITSTECHNIK

MERKLINGER GmbH
Triftäcker 39 | 93155 Hemau
Tel. +49 176 57726030
info@merklinger.gmbh
www.merklinger.gmbh
www.merklinger.shop



ÜBERWACHUNGSKAMERAS

Schützen Sie Ihr Privathaus oder Firmengelände mit einer präzisen Überwachungskamera. Einfach zu bedienen und garantierter Schutz vor unliebsamen Gästen.



ALARMANLAGEN

Das Abschrecken vor Einbrechern sowie der Schutz vor Feuer und Wasser war noch nie einfacher. Informieren Sie sich jetzt über die neueste Technik und staatlichen Fördermöglichkeiten.



RAUCHMELDER

Rauchmelder retten Leben, aber nur wenn sie einwandfrei funktionieren und professionell gewartet werden. Wir übernehmen auch die jährliche Rauchmelderwartung.

ONLINE

ABONNEMENT



REGIONALFIT

Die vorliegende Ausgabe finden Sie **auch online** zum Blättern und zum Nachschauen, wenn Sie unterwegs sind.

WWW.REGIONAL-FIT.DE

oder



Wir versenden die RegionalFit ebenfalls im **Abo zum Preis von 19,50 €/Jahr.**

Bestellen Sie einfach per E-Mail: info@medienhaus-waldhier.de oder Tel. 09499 942722.

UNSERE GEWINNER!

Liebe Leser!

Die Beteiligung an unserem Gewinnspiel im Advent war überwältigend, aus dem gesamten Verbreitungsgebiet des RegionalFit-Magazins erhielten wir Einsendungen.

GEWONNEN HABEN DAS AKTUELLE GUTSCHEINBUCH:

P. Bleicher, Brunn; K. Kailer, Beratzhausen; A. Gessner, Nittendorf; C. Scheimer, Sinzing; H. Kühnel, Hemau; G. Raba, Laaber; J. Zwickl, Laaber; T. Michaelis, Hemau; G. Peter, Aichkirchen; O. Forster, Nittendorf; M. Schöberl, Kallmünz; R. Kellermann, Hemau; B. Schmid, Painten; I. Fritsch, Bad Abbach; C. Mauksch, Abensberg; M. Hofinger, Ihrlerstein; F. Fröhlich, Kelheim; F. Wittl, Riedenburg; M. Neumaier, Altmannstein; G. Scheitler, Beilngries; K. Schmidt, Wissing; K. Stettner, Berching; M. Lindl, 92345 Dietfurt; S. Koller, Breitenbrunn; M. Kagerer, Parsberg

Wir machen Genießer-Träume wahr und wünschen Ihnen schöne Schlemmer-Momente!

Ihr Team von **REGIONALFIT**





Bild: Albert Waldhner

Auch in „normalen“ Zeiten ruhig und idyllisch: Blick auf das untere Altmühltal bei Untereggersberg



Bild: Anneliese Lindner

Sportstätte in Corona-Zeiten: das Wohnzimmer von RegionalFit-Grafikerin Verena Lindner



Bild: Albert Waldhner

Ende März ist die Zeit des Nestbaus und der Brut bei Familie Höckerschwan, nach knapp 40 Tagen schlüpfen im Mai meist 4-8 Küken.

Jurahaus in Unteremmendorf



Bild: Albert Waldhner

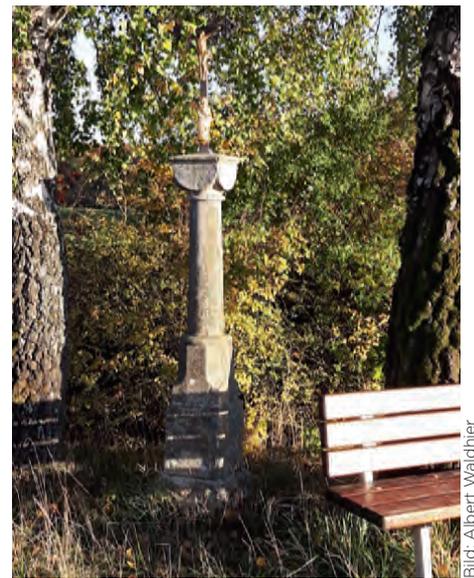


Bild: Albert Waldhner

Kennen Sie es? Das Feldkreuz bei Frauenberg ist ein guter Ort zur kurzen Besinnung und Andacht.



Bild: Albert Waldhner

Bürgerfest in Hemau

**Kurz vor Ostern: Palmkätzchen in voller Pracht an den Sal-Weiden.
Fotografiert auf den Feldwegen südlich des Igelsberg bei Saal**

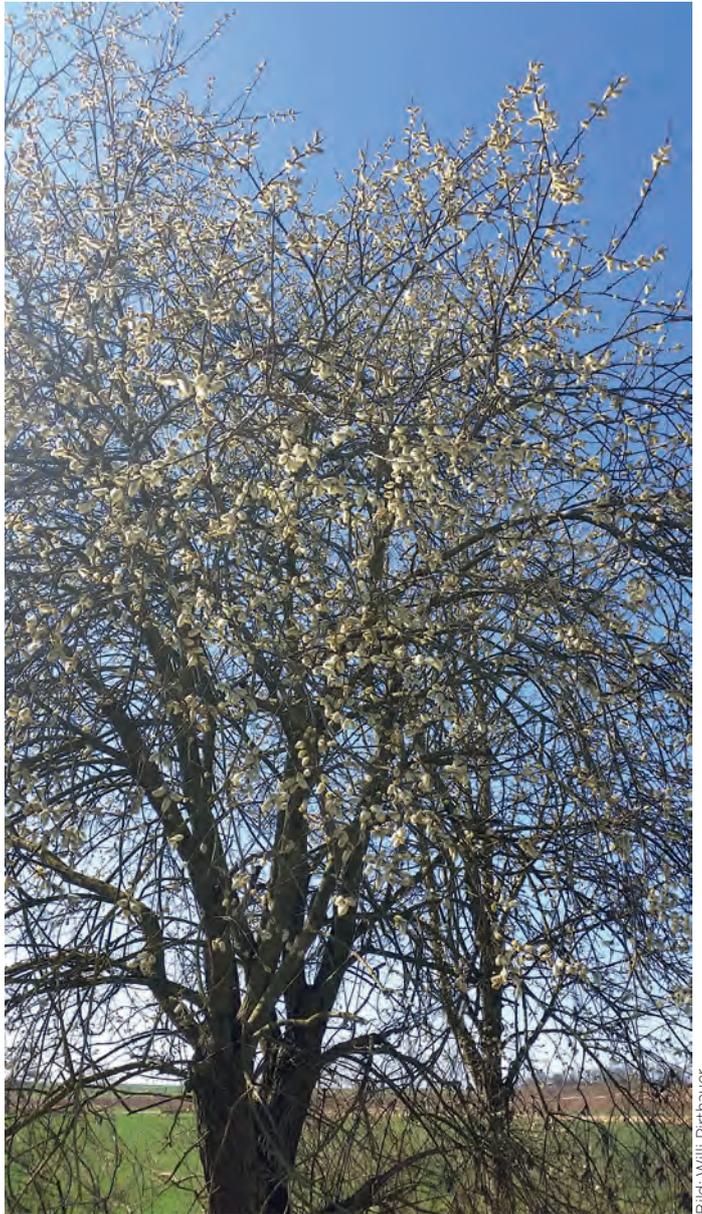


Bild: Willi Pirtheuer



Bild: Albert Waldhner

Hoffen wir, dass im Sommer alles wieder seinen gewohnten Gang geht und wir unser Lieblingseis - wo auch immer wir wollen - genießen können.



Bild: Rainer Schneck

**Dunkle Wolken über Kelheim mit Befreiungshalle und altem Wittelsbacherschloss.
Hatte die Pesonenschiffahrt hier im Jahr 2018 bereits schwer mit der Kiesbank beim Kloster
Weltenburg zu kämpfen, stehen die Schiffe jetzt aufgrund der Corona-Pandemie wieder.**

BODYGYM

Fitness für Sie und Ihn

HEMAU



Fitness für Sie und Ihn

Besuchen Sie uns und informieren Sie sich über die vielfältigen Möglichkeiten:

- Eingangskcheck auf medizinischer Waage
- Trainingspläne, die Pfunde purzeln lassen
- Geräte, die Problemzonen straffen
- Kurse, die Spaß machen
- Trainingsbegleitung, die motiviert

Unsere Leistungen:

- Problemzonentraining
- Gewichtsreduktion
- vorbeugende Sport- und Präventionskurse
- Individuelle Betreuung
- nette Leute und gute Laune
- und vieles mehr: Sauna, Solarium

denn: Fitness und Gesundheit sind Lebensqualität!

**REHASPORT § 44 8 KURSE DIE WOCHE
KEINE WARTEZEITEN**

Wir nutzen die Zeit für Umbaumaßnahmen und sind nach der Corona-Krise wie gewohnt für Sie da!

**Body Gym · Gewerbering Ost 24a · 93155 Hemaу
Telefon: 0 94 91 33 55 · Fax: 0 94 91 90 36 06
www.body-gym.de · fitness@body-gym.de**

Praxis für Physiotherapie



SPORT-PHYSIO
BODY-GYM GMBH

93155 HEMAU - Gewerbering Ost 24
Tel.: 09491/9525090
Mail: Sportphysio@body-gym.de



Unsere Leistungen:

Krankengymnastik
Manuelle Therapie
Krankengymnastik am Gerät
Manuelle Lymphdrainage
KG ZNS/Bobath
Kiefergelenktherapie
Klassische Massage
Bindegewebsmassage
Wärme- und Kälteanwendungen
Schlingentisch

So finden Sie uns:



Öffnungszeiten Praxis

Mo	8.00 - 12.00	14.00 - 19.00
Di	8.00 - 12.00	13.00 - 17.00
Mi	8.00 - 12.00	nach Vereinbarung
Do	8.00 - 12.00	15.00 - 19.00
Fr	8.00 - 12.00	nach Vereinbarung

Wir freuen uns auf Sie
SPORT-PHYSIO
BODY-GYM GMBH



Sandras Haarkunst ist Ihr Friseursalon im Herzen von Hemau. In unserem Salon bieten wir unseren Kunden in gemütlicher Atmosphäre ein besonderes Erlebnis der Haarkunst. Individuelle Farben sowie ein exakter Haarschnitt gehören zu unserem Salonalltag. Dauerwelle und Strähntechniken wie zum Beispiel Balayage beherrschen wir – Sandra Fruth (Friseurmeisterin), Kristina Senesh (Friseurgesellin) und Andrea Habermann (Friseurmeisterin) – aus dem Effeff.

Mit eleganten Hochsteckfrisuren machen Sie bei jedem Anlass eine glänzende Figur: Ob Hochzeit, Abschlussball oder andere feierliche Anlässe. Lassen Sie sich von uns beraten und verzaubern.

Neueste Trends und Techniken haben wir drauf: Schulungen und Weiterbildung sind für uns selbstverständlich.



Sandra's
HAARKUNST

Stadtplatz 20 • 93155 Hemau

0 94 91 / 77 0 99 40 www.sandras-haarkunst.de

Dienstag, Mittwoch & Freitag	09.00-13.00 Uhr und 14.00 Uhr-19.00 Uhr
Donnerstag	10.00 Uhr-20.00 Uhr
Samstag	08.00 Uhr-13.00 Uhr

„DIAGNOSE, BERATUNG UND HEILUNG FÜR IHR ZUHAUSE!“

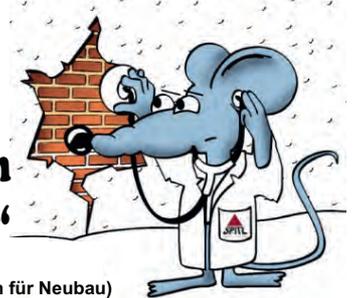
Wie der Hausarzt sich um Leib und manchmal auch um die Seele des Patienten ein Leben lang kümmert, so ist die Baufirma Karl Spitz Bau-GmbH & Co. KG mit Sitz in Lappersdorf und Hemau der zuverlässige „HAUSarzt“ und Partner für Ihre Immobilie, gerne ein „Immobilienleben“ lang.

Bauen im Bestand, Renovieren und Sanieren ist eine Kernkompetenz des Spitz-Teams, es leistet aber auch gerne Erste Hilfe bei kleineren Reparaturen, wenn sozusagen ein kleines Pflaster reicht. Es kann auch gerne mal eine „Total-OP“ sein, und wir sanieren Ihr komplettes Haus mit kooperierenden Partnern anderer Gewerke. Und – Baugelände NordWest IV lässt grüßen! Wenn's drauf ankommt, machen wir auch HAUSgeburten, sind die „Hebamme“ (das Bauunternehmen) für Ihr Wohnhaus und erstellen gerne Ihren Rohbau.



Wir machen auch
„HAUSgeburten“

(Rohbauarbeiten für Neubau)



Karl Spitz Bau GmbH & Co. KG
Ottheinrichstraße 4, 93155 Hemau
Tel.: 09491/903741, Fax.: 09491/903742
spitz@spitz-bau.de, www.spitz-bau.de



Schuh Schmidt

SCHUHFACHGESCHÄFT
mit Reparaturannahme

Regensburger Str. 6, Tel. 09491 3156



93155 HEMAU

Markenschuhe zu günstigen Preisen

KFZ - Renner



Alle Marken. Alle Arbeiten.
Alles in Meisterqualität.

- An- und Verkauf von Neu- und Gebrauchtwagen
- Wartung / Inspektion
- Reifen-Service
- Autoglas und Steinschlag
- Unfall-Instandsetzung
- AU / HU (nach § 29 StVZO und § 47a StVZO)

Kfz-Meister-Fachbetrieb

Joachim Renner Tel.: 09491-1382
Hochstraße 6 Fax: 09491-1396
93155 Hohenschambach Email: renner-kfz@online.de





Bild: Markus Bauer

Maianacht in der Filialkirche St. Andreas in Schwarzenhohnhausen.

Wonnemonat Mai

Stehlen, Tanzen, Beten: Bayerisches Brauchtum lebendig wie eh und je

Der Mai ist der erste Monat im Jahr ohne den Buchstaben „R“: der richtige Anbruch des Frühlings und somit der warmen Jahreszeit. In diesen Monaten soll das Wetter schön und sonnig sein, so dass man sich auch in Sachen Kleidung luftig bewegen kann.

WALPURGISNACHT

Um den Beginn des Monats, den 1. Mai, ranken sich einige Bräuche – vor allem um die Nacht vom 30. April auf den 1. Mai. Diese heißt bis heute im Volksmund die „Walpurgisnacht“ oder auch „Freinacht“, da in dieser mehr als sonst erlaubt ist und so mancher Schabernack getrieben wird.

MAIBAUM-KLAU

Dazu gehört auch das Maibaum-Stehlen. Vielerorts ist es Tradition, am Vorabend des 1. Mai oder am 1. Mai selbst einen schön geschmückten Maibaum an einem repräsentativen Platz aufzustellen. Und dieser Baum muss natürlich bewacht werden. Sollte er gestohlen werden, ist eine Auslöse an die „Stehler“ fällig. Vielfach sorgen die Trachtenvereine für das Schmücken und Aufstellen der Maibäume und die Durchführung des Brauchs. Steht der prächtige Baum, zeigen die Trachtler einige ihrer Tänze, danach geht es meistens zum offiziellen Maitanz für die Bevölkerung in ein Gasthaus.

MAIANDACHT

Kirchlich gesehen ist der Mai der Marienmonat, also der besonders der Gottesmutter Maria gewidmete Monat. Am 1. Mai findet die erste, feierlich gestaltete Maianacht statt, in manchen Orten mit einer Lichterprozession verbunden. Mehrmals in der Woche können die Gläubigen und Marienvereherer dann im Mai diese Andachten besuchen. Mariensingen oder -konzerte haben ebenfalls Konjunktur. Und im Mai starten auch die Wallfahrten, unter anderem nach Altötting.

TEXT: MB



Bild: picture-alliance/dpa



Nach erfolgreichem Raubzug freuen sich die Burschen über den Maibaum-Klau und auf die fällige Auslöse.

PIA's Frauenfitness in Hemau

Ein einzigartiges Fitnessstudio

Gesundheit und Wohlbefinden für die Frau zeichnen die Top-Qualität im PIA's aus. Die zertifizierten Trainerinnen, die hier arbeiten, bilden sich regelmäßig fort, um weltweit neue Trends an die Kunden zu bringen und ein gesundes Training zu gewährleisten.

WAS FÜR TRENDS GIBT ES IM FITNESS-BEREICH? Die Antwort findet man im PIA's. Seit September 2019 gibt es beispielsweise einen Trainingsraum mit hydraulischen Geräten, der täglich von 7 bis 22 Uhr für die Kunden zugänglich ist. Es handelt sich dabei nicht um herkömmliche Kraftgeräte, sondern um gelenkschonende Hydraulik-Maschinen, die bayernweit nur im PIA's zu finden sind! „Karte rein – und los“, so funktionieren diese Neuheiten. Es müssen keine Gewichte umgesteckt und keine Stühle verstellt werden, denn über die Mitgliedskarte und einen Touchscreen stellt sich das Gerät automatisch auf den Kunden ein. So kann im Einzeltraining eine gesunde und fehlerfreie Ausführung gewährleistet werden, und die

Philosophie vom gesunden und nachhaltigen Training bleibt erhalten. Wir dürfen gespannt sein, welche neuen Trends die Inhaberin im nächsten Jahr überzeugen können und anschließend im PIA's zu finden sind.

WIE HEBT SICH DAS FRAUENFITNESS SONST HERVOR? Es ist ein All-Inclusive-Studio. Das bedeutet, wer hier Mitglied ist, bekommt eine individuelle Beratung und Betreuung. Um für jedes Mitglied ein passendes Training zu erstellen, gibt es die Body-Scan-Waage. Diese analysiert den Körper und gibt detaillierte Informationen wie beispielsweise Muskel und Fettanteile an jedem Körperteil. Anschließend wird ein Trainingsplan im Beratungsgespräch erstellt. Im Frauenfitness hat jedes Mitglied individuell festgesetzte Ziele, welche im Einzeltraining an den Geräten oder im Gruppenkurs-Training erreicht werden können. Um die Trainingsfortschritte beobachten zu können, können die eigenen Trainingseinheiten an den Geräten online nachgelesen werden.

REHA SPORT? Wer belastende Beschwerden am Körper kennt, ist hier gut aufgehoben. Denn mit drei ausgebildeten Orthopädie-Reha-Sporttrainern und einer Ergo-Therapeutin gibt es immer einen Ansprechpartner vor Ort. Ein weiterer Vorteil: Die in den Rezepten verschriebenen Kurse werden komplett von der Krankenkasse übernommen. Gesund werden, fit werden und Spaß dabei haben!

WAS FÜR KURSE GIBT ES? Die Kursangebote sind breit gefächert und lassen keine Wünsche offen. Diese sind immer aktuell und auf die Interessen der Kunden zugeschnitten. Jetzt gibt es Spinning-Kurse, bei denen die Mitglieder entspannt online ein Rad reservieren können. Auch im Kursbereich bleibt es spannend, welche neuen Trends es ins PIA's schaffen.

Kommen Sie vorbei und überzeugen sich selbst von der Qualität der Trainer und der individuell persönlichen Beratung! Das PIA's Team freut sich! **TEXT: CLAUDIA LINDNER**

All - Inclusive täglich von 7 - 22 Uhr

Hydraulik Geräte

Körperanalyse

Top - Qualitäts - Training

REHA-Sport

PIA's
Frauen-Fitness
exklusive

neu : Spinning

Hemau - Laaberweg 6 - 09491-2220 - www.pias-fitness.de



Immunsystem stärken? Natürlich geht das!



Bewahren Sie sich ein Stück Normalität und kommen Sie in Ihre Apotheke!

Bei uns erfahren Sie, wie Sie einer Infektion wirksam, gerade auch mit natürlichen Mitteln vorbeugen und somit Ihre Liebsten und sich selbst effektiv vor dem Coronavirus schützen können.

Auch sind wir, Lieferengpässen zum Trotz, bisher sehr erfolgreich, grundlegende Hygieneartikel für Sie vorzuhalten. Bitte haben Sie jedoch Verständnis, wenn wir diese bei besonders knappen Beständen bevorzugt an medizinisches Fach- und Pflegepersonal abgeben.

Selbstverständlich optimieren wir unsere ohnehin hohen Hygienestandards ständig, damit Sie bei uns in der Arbor-Apotheke auch in Zeiten von Corona bestens aufgehoben sind. Von all den Maßnahmen bemerken Sie am ehesten vielleicht unsere neue, berührungslos funktionierende Hand-Desinfektionsstation am Haupteingang.

Ihre Gesundheit liegt uns sehr am Herzen!



Apothekerin Monika Vollmer

Arbor Apotheke - Inh.: Monika Vollmer e.K. • Riedenburger Str. 4, 93155 Hemau • ☎ 09491 9523 82 0 • facebook.com/arbor.apotheke



HERZLICHKEIT

UND KOMPETENZ

ERLEBEN.



Bitte beachten Sie unseren Angebotsflyer und unsere Frühlingsaktionen!

20% Rabatt* auf einen Artikel Ihrer Wahl!
*wird gewährt, auf nicht rezeptpflichtiges, lagendes Warensortiment, nur gegen Vortage dieses Gutscheins bis zum 30. Mai 2020. Nicht kombinierbar mit anderen Aktionswaren.

STEYR
TRAKTOREN

Kompakt 4075



Angebotspreis incl. 19% MwSt.

49.900,00 €

Abbildung ähnlich
Begrenzte Stückzahl

- Leistungsstarker 4-Zylinder Motor mit 75 PS Motorleistung – kein Ad Blue
- Effizientes 40 km/h Synchron Getriebe 12+12 Gang
- Starkes Hubwerk mit 2 Zusatzhubzylinder – 4.400 kg Hubkraft
- Mechanische Hubwerksregelung, Kat. II Schnellkuppler
- 3 doppelwirkende Zusatzsteuergeräte – Hydraulikleistung 100 l/min.
- 2-fach Zapfwelle 540/540E U/Min. mech. Anhängerkupplung
- Deluxe Kabine mit Luftsitz, Beifahrersitz, Dachfenster, Radio
- Bereifung 380/70 R24 vorne, 480/70 R34 hinten
- **incl. STOLL Frontlader SOLID 38.20P** mit Parallelführung - Max. Hubkraft 1.960 kg, Max. Hubhöhe 3,76 mtr. Einhebelsteuergerät mechanisch, EURO-Aufnahme



Optional gegen Mehrpreis erhältlich: Profi-Modell 4075 HI-LO mit 2-fach Lastschaltung, Powershuttle, Elektronische Hubwerksregelung EHR, 3-fach Zapfwelle, Klimaanlage, autom. Anhängerkupplung, Bereifung 440/65 R24, 540/65 R34 II **EURO 7.500,00 incl. 19% MwSt.**

OSTERMAYR
We enjoy agriculture!

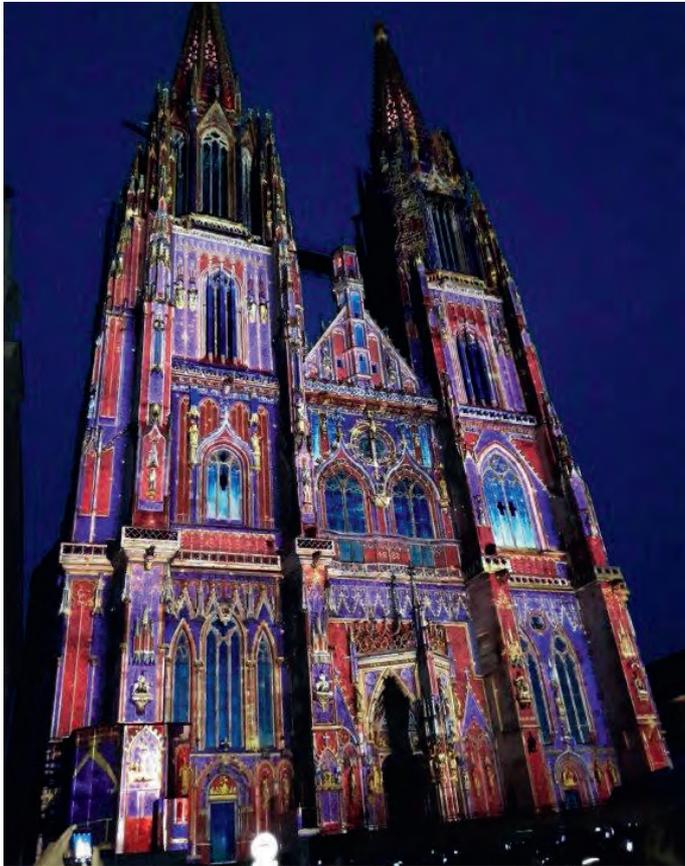
Zentrale Rohr
Gottfried-Gruber-Straße 2
93352 Rohr

Tel: 0 87 83 - 96 05 - 0
Fax: 0 87 83 - 96 05 - 38

info@ostermayr.com | www.ostermayr.com

Filiale Hemau
Am Gewerbebogen 18
93155 Hemau

Tel: 0 94 91 - 9 54 00 4 - 0
Fax: 0 94 91 - 9 54 00 4 - 9



Grandioses Schauspiel Sept. 2019: Dominszenierung Regensburg. Wer sie verpasst hat, kann sie hier in vollständiger Länge ansehen: <https://www.tvaktuell.com/mediathek/video/domillumination-in-regensburg-gesamte-laenge/>



Frühlingserwachen auf der Altmühlleiten bei Ihrlerstein

Magazin-Herausgeber Albert Waldhier fängt seine Eindrücke heimischer Schönheiten am liebsten mit dem Smartphone ein: Hier ein Jurahaus in Riedenburg.



Bild: Albert Waldhier

Feines Verweil-Plätzchen in Painten



Bild: Albert Waldhier

**Kesseltauschaktion -
jetzt bis zu
45 %
Förderung!**



www.heizen-mit-holz-und-sonne.de



DIE MITGLIEDER DES FACHGESCHÄFT

Bau & Handwerk

FIRMA	ANSCHRIFT	TELEFON
Dinauer Sanitärinstallations GmbH	Gewerbering Ost 20	09491-902002
Elektro Beslmeisl GmbH	Gewerbering Ost 10	09491-737
Elektro Meier GmbH & Co. KG	Am Wasserturm 2	09491-1770
Fahrzeugbau Rahm	Pellndorf 4	09491-953710
Fenster- und Türenstudio M. Wagner GmbH	Gewerbering Ost 21	09491-3592
Friedrich Nutz Maschinenbau GmbH	Gewerbering Ost 26	09491-902274
Garten- und Landschaftsbau Andreas Niebling	Tangrintelstr. 7, Langenkreith	09491-2382
Glas Kellner	Regensburger Str. 13	09491-903797
Haustechnik Karl Pollinger	Kasernenstr. 8	09491-902073
Heizungsbau Gastl	Haager Str. 11	09491-1824
Holzbau F. Gassner	Ammertal 5	09491-3398
Karl Spitz Bau GmbH & Co. KG	Ottheinrichstr. 4	09491-903741
Lindner Malerfachbetrieb GmbH	Nürnberger Str. 13a	09491-1287
Lindner Sanierungsbau GmbH	Eiselbergstr. 18	09491-903980
Maag Holz GmbH	Kelheimer Str. 14a	09491-94140
Markus Scheid Schreinerei GmbH	Gewerbering Ost 19	09491-902520
Montagebetrieb Baierl	Hennhüll 5	09491-953757
Montageservice Joseph Bader	Gewerbering Ost 9	09491-902040
Naturstein Semmler GmbH	Rieb 5	09491-902515
Pflasterbau Häckl	Kasernenstr. 7	09491-954643
Ralf Ulmer GmbH	Nürnberger Str. 11	09491-550
Richter Massivbau GmbH	Gewerbering Ost 28	09491-9559733
Schreinerei Bauer Wolfgang	Schmiedgasse 10	09491-954891
Schreinerei Eibl GmbH	Obere Hauptstr. 9	09491-90018
Schreinerei Köbler	Tangrintelstr. 35	09491-954705
Schreinerei Paulus	Untere Dorfstr. 3	09491-1412
Semmler Holzbau GmbH	Rieb 5	09491-941110
Spenglerei Konrad Pollinger GmbH & Co. KG	Kasernenstr. 3	09491-9541621
Vinzenz Edenharter GmbH	Thonhausen 28	09491-9529660

Essen & Trinken

FIRMA	ANSCHRIFT	TELEFON
Bäckerei-Konditorei Dürr	Haager Str. 16	09491-448
Cafe-Bistro Musica	Riedenburger Str. 2	09491-5789883
Eiscafé San Marco	Stadtplatz 14	09491-955916
Gasthof Donhauser	Unterer Stadtplatz 4	09491-431
Gasthof Schlossbräu	Stadtplatz 7	09491-403
Gasthof zur Post	Hochstr. 15, Hohenschambach	09491-654
Getränke Fellmeyer	Gewerbering Ost 3	09491-1707
Landgasthof Ferstl-Bruckmeier	Beratzhausener Str. 9	09491-2882
Mandelrösterei Juranek	Zum Hammer, Hohenschambach	09491-652
Metzgerei Petermichl	Oberer Stadtplatz 8	09491-952217
Ochsenbraterei Graf	Laaberweg 2	09491-902405
Ristorante - Pizzeria Il Classico	Stadtplatz 16	09491-903903
Sturm's Pizzeria	Unterer Stadtplatz 4a	09491-1362

Gesundheit & Wellness

FIRMA	ANSCHRIFT	TELEFON
Apotheke am Rathaus e. K.	Stadtplatz 3	09491-1850
Arbor Apotheke	Riedenburger Str. 4	09491-9523820
Body Gym	Gewerbering Ost 24a	09491-3355
Der Stadtoptiker	Unterer Stadtplatz 3	09491-9558880
Frauenarztpraxis Dr. Höglspurger/ Dr. Krä-Beuerle	Stadtplatz 5	09491-535
Gemeinschaftspraxis Dres. Bernhard und Franz Feuerer	Lindenstr. 10	09491-90000
Gemeinschaftspraxis und Praxis-klinik Dr. Kratzer und Kollegen	Bodenhofer Weg 4	09491-445
Hörgeräte Reichel GmbH & Co. KG	Stadtplatz 5	09491-953304
mein-yoga.org	Josef-Binner-Str. 29a	09491-903904
PIA's Aerobic, Dance & Wellness	Laaberweg 2	09491-2220
Praxis beim Ringweg	Regensburger Str. 3	09491-902081
Praxis für Zahngesundheit, Dres. Dalles, Broelmann	Riedenburger Str. 4	09491-2309
Sanitätshaus Reichel & Platzer GmbH	Nürnberger Str. 17	09491-9559720
Schene Händ	Stadtplatz 18	09491-959274
Schlaganfall Regeneration – Praxis Elisabeth Schmid	Josef-Schneider-Str. 21	09491-9528897
Zahnärztepraxis Dr. Thomas Hechenrieder, Dr. Sabine Grepmeier	Nürnberger Str. 32	09491-493



EKREISES HEMAU IM ÜBERBLICK:

Handel & Dienstleistung

FIRMA	ANSCHRIFT	TELEFON
A. Paulus Motor- und Gartengeräte	Thonhausen 1	09491-1803
Allianz Ernsberger & Nuber	Nürnberger Str. 26	09491-953551
Bayerland Harmonika	Pellndorf 4	09491-953717
Blumen Meister	Beratzhausener Str. 54	09491-523
Buchhandlung im Alten Rathaus	Stadtplatz 4	09491-953433
Dinktec	Klapfenberg 2	0179-7635837
Edeka Jobst	Nürnberger Str. 44	09491-9547546
Fahrschule Kuhn	Unterer Stadtplatz 8	09492-601940
Foto Hemau	Unterer Stadtplatz 9	0171-4463493
Frankhauser	Am Gewerbebogen 3	09491-532
gabler allfinanz gmbh	Roter Bügel 1, Hohenschambach	09491-952250
Gardinen Bleicher	Stadtplatz 10	09491-953183
Goldschmiede Kuchler	Stadtplatz 1	09491-505
Halser & Kiendl, Steuerberater	Gewerbering Ost 2	09491-95460-0
Haucke Werbung	Schloßberg 10, Laufenthal	09491-2563
Hundeparadies Hemau/ Hundefriseur Hemau	Flinksberg 4	0151-55965297
Hypovereinsbank Hemau	Am Gewerbebogen 3	09491-952121
Inmodis GmbH	Kohlweg 5, Hohenschambach	09491-74298850
Jakob Lindner Werbetechnik	Nürnberger Str. 24	0151-40777057
Jemako – Vertriebspartnerin Andrea Semmler	Rieb 5	09491-941130
Juwelier Schutzbier	Mathias-Mühlbauer-Platz 4	09491-1283
Kagerer Landmaschinenhandel	Thonlohe 44	0170-4702363
Kimmel GbR Garten, Heim und Kunst	Kohlweg 3, Hohenschambach	0172-9874311
Lindner Maximilian, Steuerberater/Rechtsanwalt	Roter Bügel 4, Hohenschambach	09491-954398-0
Mittelbayerische Werbegesellschaft KG	Kumpfmühler Str. 15, Regensburg	0941-207366
Mode bei Brigitte	Nürnberger Str. 16	09491-9532000
Mode Lanzl	Stadtplatz 18	09491-454
MR Jura e.V.	Am Gewerbebogen 13a	09491-755
MTG-Wirtschaftskanzlei	Josef-Binner-Str. 5	09491-902076
naturalis Energiesysteme GmbH	Oberreiselberg 3	09491-953957
Nutz u. Sohn GdB Bestattungen	Paintener Weg 6	09491-476
Ostermayr Landmaschinen	Am Gewerbebogen 18	0160-4416939
politide gmbh	Stadtplatz 2	09491-439003-0
Pöllinger Leder & Tracht	Kirchengasse 8	09491-9544070
Raiffeisenbank im Oberpfälzer Jura eG	Stadtplatz 15-17	09491-9404-0
Rauscher Raumausstatter	Nürnberger Str. 9	09491-2763
Reise-Treff Pollinger	Gewerbering Ost 2	09491-954100
REWE Schmailzl OHG	Am Gewerbebogen 3	09491-952770
Sandras Haarkunst	Stadtplatz 20	09491-7709940

Scheck Druck GmbH & Co. KG	Haager Str. 7	09491-95360
Schuhmoden Döllinger	Oberer Stadtplatz 22	09491-954785
Schuh Schmidt	Regensburger Str. 6	09491-3156
Sparkassen-KompetenzCenter Hemau	Stadtplatz 6	09491-94050
Spies GmbH	Karl-Maag-Str. 15	09491-1767
Stadt Hemau	Propsteigaßl 2	09491-9400-0
Stadtwerke Hemau	Dr.-Heim-Str. 5	09491-9400-36
Tangrintler Medienhaus Verlags GmbH	Karl-Maag-Str. 4	09491-95300
Werbeagentur Waldhier	Lautersee 3	09499-942722

KFZ

FIRMA	ANSCHRIFT	TELEFON
Autohaus Dörfler, Renault- und Dacia-Partner	Regensburger Str. 39	09491-1005
Autohaus Hemau Franz Gröninger GmbH	Regensburger Str. 44	09491-510
Autohaus Pollinger	Gewerbering Ost 8	09491-9408-0
Autohaus Vasold	Haager Str. 18	09491-902266
Automobile Graf & Kugler GbR	Gewerbering Ost 22	09491-3174
Autoteile-Heppler	Am Gewerbebogen 3	09491-954445
Kfz Renner	Hochstr. 6 Hohenschambach	09491-1382
Lackierfachbetrieb Gatzhammer	Gewerbering Ost 17	09491-902170
Ludwig Meier GmbH	Untere Dorfstr. 8, Aichkirchen	09491-1007
Zweirad Kellner	Regensburger Str. 37	09491-2820

DER HEMAUER 10ER – DAS ZAHLUNGSMITTEL AUF DEM TANGRINTEL

Der „Hemauer 10er“ (Gegenwert: zehn Euro) kann bei vielen Mitgliedsbetrieben des Hemauer Fachgeschäftekreises eingelöst werden. Ausgabestellen für die Münzen sind im Verzeichnis markiert.





Morgen kann kommen.

Wir machen den Weg frei.

Ganz gleich, ob Sie eine Immobilie kaufen, bauen, renovieren oder den Effizienz-Standard steigern möchten. Nutzen Sie die neuen erweiterten Förderungen der KfW! Sprechen Sie uns an, wir stehen Ihnen mit Rat und Tat zur Seite!

 **Raiffeisenbank
im Oberpfälzer Jura eG**

LASSEN SIE IHRE TRAUMIMMOBILIE WIRKLICHKEIT WERDEN - MIT GESCHENKEN VOM STAAT.

Sie möchten in die eigenen vier Wände ziehen oder Ihr Haus oder Ihre Wohnung sanieren?

Die KfW bietet für fast jeden Bedarf zinsgünstige Kredite und erhöhte Tilgungszuschüsse an. Sei es bei der Investition in eine Wohnimmobilie, der Modernisierung oder der Gebäudesanierung mit energetischen Maßnahmen. Ob Wärmedämmung, moderne Heizungsanlagen oder isolierte Fenster: Je energiesparender Ihre Immobilie ist oder durch Ihre geplante Sanierung wird, desto bessere Chancen haben Sie auf eine hohe Förderung von bis zu 40 % der Kosten.

Ihr Berater der Raiffeisenbank im Oberpfälzer Jura eG informiert Sie gerne ausführlich über Ihre persönlichen Fördermöglichkeiten der KfW. Vereinbaren Sie einfach einen Termin!

Ihre Raiffeisenbank im Oberpfälzer Jura eG

Telefon 09491 9404-0

Telefax 09491 9404-50

E-Mail: info@rb-opf-jura.de



Holzhausbau

Dachausbau

Objektbau

Sanierung

Dienstleistung



Holzbau Semmler GmbH

Rieb 5 | 93155 Hemau | T. 09491 - 94 1110 | www.semmler.bayern



Koppe

Ofen Ulmer

Über 20 Herde und 30 Kaminöfen von namhaften Herstellern können in unserer Ausstellung besichtigt werden.

ORANIER



Nürnberger Str. 11 | 93155 Hemau | 09491 550 | mail@ulmer-hemau.de

ERLEBEN SIE **TECHNIK** UND **OPTIK** IM **EINKLANG**

400 qm große Ausstellung mit kleiner Kaffeetheke und Kinderspiecke für Fenster, Türen, Tore, Rollos, Jalousien, Insektenschutz, Markisen, Plissees, Paneele, Parkett-, Laminat- und Vinylböden

WAGNER Fenster + Türen
präzise + dekorativ
Gewerbering Ost 21 - Hemau - Telefon: 0 94 91 3592



IMPRESSUM

HERAUSGEBER & GESAMTPRODUKTION:

Medienagentur Waldhier, Lautersee 3, 93155 Hemau, Tel. 0 94 99 94 27 22, www.medienhaus-waldhier.de, info@medienhaus-waldhier.de

REDAKTION:

Albert Waldhier, Bettina von Sass (freie Journalistin), Markus Bauer – MB (freier Journalist), Verena Lindner (Editorial, Basteln, Rezepte, Kinder)

MEDIENBERATUNG:

Stefanie Landfried

MARKETINGLEITUNG:

Albert Waldhier

LAYOUT, GRAFIK & ILLUSTRATIONEN:

Die Grafikschmiede Verena Lindner, Kranichstr. 8, 93309 Kelheim, Tel. 0 94 41 68 39 86, www.diegrafikschmiede.de

LEKTORAT:

Verena Lindner

AUFLAGE:

38.000 Exemplare + online Klicks
Verteilung an alle Haushalte im Verteilungsgebiet

Namentlich gekennzeichnete Artikel geben nicht unbedingt die Meinung der Redaktion wieder. Nachdruck, auch auszugsweise, ist nur mit schriftlicher Genehmigung des Herausgebers erlaubt. Für eingesandte Bilder und Texte erfolgt keine Haftung. Die Beiträge müssen frei von Copyright und selbst verfasst sein. Alle Angaben erfolgen nach bestem Wissen, jedoch ohne Gewähr.

waldhier
medienagentur - marketing

Renault Zoe jetzt auf Pole Position

Autohaus Dörfler mit Renault Vorreiter der Elektromobilität

Weit über die Stadtgrenzen hinaus ist das Autohaus Dörfler für sein Engagement für E-Fahrzeuge bekannt. Mit zwei eigenen Ladesäulen am Hof, speziell ausgebildetem Personal und ausgerüstet mit Spezialwerkzeug für Elektro-Fahrzeuge blickt das Autohaus zuversichtlich der beschlossenen elektrischen Zukunft im Automobilssektor entgegen.



Susanne Dörfler setzt zu 100 % auf E-Fahrzeuge.

DER NEUE RENAULT ZOE IST GESTARTET

Seit einigen Wochen wird nun das neue Modell des Renault Zoe am deutschen Markt verkauft. Mit einem fulminanten Start prescht der Zoe als derzeit meistverkauftes Elektrofahrzeug in Deutschland über die Ziellinie und bleibt damit auf der Überholspur.

POLE POSITION FÜR DEN ELEKTROFLITZER

- Der Zoe schafft bis zu 395 km im WLTP-Testzyklus, geübte Elektrofahrer werden mehr km-Leistung fahren
- Technische Innovationen wie Spurhalte-Warner, Spurhalte-Assistent, Lenkradheizung, elektrische Parkbremse und verschiedene Fahrmodi, welche speziell auf den Fahrer abgestimmt sind, bringen zusätzlichen Fahrspaß
- Das aufgefrischte Design folgt der dynamischen Renault-Linie
- Technisches Highlight: Der Zoe verfügt über ein **CCS-LADE-SYSTEM** mit max. Ladeflexibilität. Erstmal ist für den Renault Zoe im Zuge der umfangreichen Modellpflege ein Combined Charging System verfügbar, das auch die **SCHNELLADUNG** mit Gleichstrom ermöglicht. In Kombination mit der auf bis zu 395 km gestiegenen Reichweite wird der Elektrobestseller damit für Langstreckenfahrten attraktiv wie noch nie: Für das Aufladen auf 80 % der Akkukapazität werden je nach Batterie nur 50 oder 70 Minuten benötigt.

WEITERE MODELLREIHEN WERDEN AUF „E“ UMGESTELLT

- 2020 bringt Renault als Hybrid-Versionen auch die Bestseller Renault Cio und Captur auf den Markt.
- Der Renault Captur und der neue Renault Megane kommen zusätzlich als Plug-in-Hybrid-Variante.
- Der Twingo – Klassiker bei Renault – taucht 2020 als 100 %iges Elektrofahrzeug wieder auf.

Mit den Renault-Neuerscheinungen in diesem Jahr bleibt das Autohaus Dörfler am Puls der Zeit. Die ebenfalls im Geschäft vertriebene

Zweitmarke DACIA wartet in nächster Zeit auch mit einem Elektroauto auf.

Warten Sie nicht zu lange, derzeit hat das Autohaus viele Modelle auf Lager, die Sie gerne testen können. Sichern Sie sich durch Umstieg auf ein Elektroauto die attraktiven Preise, die der neue Elektrobonus von 6.100,- € möglich macht.

AUTOHAUS DÖRFLER

Regensburger Str. 39, 93155 Hemau
Tel. 09491-1005, www.autohaus-doerfler.de



Der neue
Renault **CAPTUR**
So vielseitig wie Sie

Sichern Sie sich jetzt kostenlose Winterkomplettreder.*

Renault Captur LIFE TCe 100

ab

15.799,- €

• 16-Zoll-Leichtmetallräder „Vilegia“ • Rücksitzbank asymmetrisch (1/3 zu 2/3 umklappbar) • Berganfahrhilfe • Elektrisch einstell- und beheizbare Außenspiegel • Elektrische Fensterheber vorne und hinten mit Impulsschaltung

Renault Captur TCe 100, Benzin, 74 kW: Gesamtverbrauch (l/100 km): innerorts: 6,0; außerorts: 4,5; kombiniert: 5,1; CO₂-Emissionen kombiniert: 116 g/km; Energieeffizienzklasse: B. Renault Captur: Gesamtverbrauch kombiniert (l/100 km): 6,6 – 4,1; CO₂-Emissionen kombiniert: 125 – 107 g/km, Energieeffizienzklasse: B – A (Werte nach Messverfahren VO [EG] 715/2007)

Abb. zeigt Renault Captur INTENS mit Sonderausstattung.

Besuchen Sie uns im Autohaus. Wir freuen uns auf Sie.

AUTOHAUS DÖRFLER

Renault Vertragspartner
Regensburger Straße 39, 93155 Hemau,
Tel. 09491-1005,

*Gültig für vier Winterkomplettreder. Reifenformat und Felgendesign nach Verfügbarkeit. Ein Angebot für Privatkunden, gültig bei Kaufantrag bis 29.02.2020 und Zulassung bis 30.04.2020.



**Neue Kollektionen
zum Frühling
eingetroffen!**

Gardinen Bleicher

- Gardinenstudio
- Änderungsschneiderei
- Wohnaccessoires

Stadtplatz 10
93155 Hemau
Tel. 09491 9531 83

Öffnungszeiten: Mo.-Sa. 9-12 Uhr
Mo.-Fr. 14.30-18 Uhr
Mi. Nachmittag geschlossen

Automobile Graf & Kugler

AUTOteam plus

- Meisterbetrieb
- Reparatur aller Marken
- Inspektion nach Herstellervorgabe
- Achsvermessung
- Reifenservice
- HU/AU
- In Zusammenarbeit mit einer autorisierten Prüforganisation

Gewerbering Ost 22 · 93155 Hemau · Tel. 09491 3174 · www.graf-kugler.autogo.de

DINAUER

GMBH

Gewerbering Ost 20 · 93155 Hemau
www.dinauer-sanitaer.de
buero@dinauer-sanitaer.de
Tel. 09491 902002
Fax 09491 902004

- Sanitär und Heizung
- Wärmepumpen
- Solartechnik
- Biomasse
- Badrenovierungen

Wir haben keine regulären Öffnungszeiten mehr und bitten deshalb um telefonische Terminabsprache.

Zur Verstärkung unseres Teams suchen wir **Meister, A-Monteur und Kundendienstmonteur (m/w/d).** Bewerben Sie sich gerne per E-Mail oder telefonisch!

im **TEZ** Hemau www.frankhauser.de

tonies®

Tonies und Toniebox Wir haben die Auswahl

Kommunion Konfirmation

Alles zu den schönsten Festen finden Sie bei uns

SPIEL MAL WIEDER

unser Team

playmobil®

FRANKHAUSER

AUSLAUFARTIKEL
STARK REDUZIERT - BIS ZU
50%

Schreiben - Spielen - Schenken
Lotto - Toto
Glücksspirale

Am Gewerbebogen 3 · 93155 Hemau · Telefon 0 94 91 - 5 32 · spielwaren@frankhauser.de

Spendenübergabe FGK Hemau

4000 € kommen sozialen Projekten zugute

Am Freitag, 21. Februar fand die Spendenübergabe aus der **Adventskalender-Aktion 2019** des Fachgeschäftekreises Hemau e.V. im Kinderheim Nardini statt.

Wie schon in den Vorjahren wollte der Fachgeschäftekreis mit dem Adventskalender soziale Projekte in der Großgemeinde unterstützen. Den Erlös der verkauften Kalender rundete der Fachgeschäftekreis auf 4.000 € auf.

Auf folgende Organisationen und Vereine wurde der Erlös verteilt: Nachbarschaftshilfe



Hemau, Kinderheim Nardini (für therapeutisches Bogenschießen und therapeutische Reitstunden) und BRK Förderverein (Zuschuss für den neuen Rettungswagen).



Bild: LBE

Gertraud Pöppel, Marianne Mayer und Pfarrer Berno Lässer strahlen ob der finanziellen Unterstützung für ihre Projekte.

IHR VERSICHERUNGS- PARTNER VOR ORT.

Ob Familie, Eigenheim, Pkw oder Haustier – das, was Ihnen am Herzen liegt, sollten Sie bestmöglich schützen. Genau dafür sind wir da. Persönlich, kompetent und ganz in Ihrer Nähe.

**Gerne beraten wir Sie:
GABLER ALLFINANZ GMBH
Roter Bügel 1
93155 Hohenschambach
Telefon 09491 95225-0
mail@gabler-allfinanz.de**



ZURICH
VERSICHERUNG.
FÜR ALLE, DIE
WIRKLICH LIEBEN.



**Wollen Sie unser motiviertes
Team verstärken?**



Wir suchen zum nächstmöglichen
Zeitpunkt in Vollzeit

Zimmerer

Wir suchen **Fachkräfte** und freuen uns auf Ihre Bewerbung!

Wenn es um Holz geht, sind Sie bei uns richtig!



Teleskoplager-Verleih bis 25 m

www.holzbau-gassner.de

**Holzbau
F. GASSNER**

· Zimmerei · Dachdeckerei ·
· Innenausbau · Energieberatung ·

Ammertal 5 · 93155 Hemau / Neukirchen · Tel.: 09491 / 3398



0171 / 41 60 851

ITALIENISCHE NACHT IN HEMAU

Aufgrund der positiven Resonanz im letzten Jahr plant der Fachgeschäftekreis Hemaу, auch in diesem Jahr wieder eine „Italienische Nacht“ mit italienischer Musik, einem kulinarischen Angebot von italienischen Speisen und Getränken und einer damit verbundenen Modenschau am Stadtplatz im Kernbereich der Stadt, auszurichten.

Um die Veranstaltung noch reizvoller für die Gäste zu gestalten und das Gesamtprogramm abzurunden, ist in diesem Rahmen auch wieder eine „verlängerte Einkaufsnacht“ geplant, in der ansässige Einzelhandelsbetriebe vor allem auch italienische Produkte wie Kleidung, Schuhe, Taschen, Lebensmittel usw. anbieten.

Ciao
Italia



VORLÄUFIGES PROGRAMM

- „Italienische Nacht“ am Mittwoch, 20. Mai 2020 von 18.00-23.00 Uhr in Hemaу am Stadtplatz
- Italienische Musik von 19.00-23.00 Uhr von Gianni Carrera & Friend aus Nittendorf
- kulinarisches Angebot von italienischen Speisen und Getränken von 18.00-23.00 Uhr
- Modenschau am Stadtplatz
- lange Einkaufsnacht bis 22.00 Uhr

Kragarmtreppe

Die Kragarmtreppe: eindrucksvoll und schwebend. Die offene und minimalistische Konstruktion der Kragarmtreppe verleiht Ihrem Haus die moderne, persönliche Note.
Urbaner Lifestyle bei Ihnen zuhause.



Treppen sind unsere Leidenschaft. Mit viel Liebe zum Detail und modernster CNC-Technik fertigen wir für Sie Massivholztreppen klassisch oder modern – ganz nach Ihren Wünschen.

CE-Zertifizierung und Statik – bei uns eine Selbstverständlichkeit. Der Sicherheit zuliebe.

Wir freuen uns, wenn wir auch Ihnen eine Treppe fertigen können.

20. Mai 2020
18-23 Uhr • Hemaу

Italienische Nacht

Italienische Köstlichkeiten,
Mode & Musik
im Herzen Hemaуs

Unser Programm für Sie:

- ▶ Musik mit der italienischen Band „Gianni Carrera & Friend“
- ▶ Italienische **Speisen & Getränke**
- ▶ große **Modenschau** am Stadtplatz
- ▶ **Night-Shopping** bis 22 Uhr

Meine Treppe



SCHEID TREPPEN

Markus Scheid

Gewerbering Ost 19
93155 Hemaу

Tel.: (0 94 91) 90 25 20
Fax: (0 94 91) 90 25 22

www.treppenbau-scheid.de
treppenbau.scheid@t-online.de

Besuchen Sie uns auf unserer Internetseite

BREITGEFÄCHERT UND REGIONAL FIT!



Werben Sie erfolgreich im Magazin

REGIONALFIT

UNSER MAGAZIN BIETET:

- Hochwertige Qualität und idealen Seitenumfang
- Konstante Erweiterung Ihres Kundenkreises
- Modernes, farbiges Design
- Auflage ca. 40.000 Exemplare
- Persönliche Kundenberater vor Ort
- Die Auflage wird direkt an Haushalte in Teilgebieten der Landkreise Regensburg, Kelheim, Neumarkt und Eichstätt verteilt
- An über 630 Verteilstellen werbewirksam ausgelegt
- Online-Ausgabe zum Blättern und Nachschauen unterwegs



Das Firmen-Magazin mit Fachinformationen und Berichten aus Ihrer Region

IHRE ANSPRECHPARTNER FÜR IHRE ERFOLGREICHE WERBUNG:
ALBERT WALDHIER, STEFANIE LANDFRIED
INFO@MEDIENHAUS-WALDHIER.DE, WWW.MEDIENHAUS-WALDHIER.DE
LAUTERSEE 3, 93155 HEMAU, TEL. 094 99 94 2722

waldhier
medienagentur - marketing

Bereit für morgen!

Autohaus Pollinger in Hemau bietet neue Ford Hybrid-Modelle an

+ 5 Jahre Garantie kostenlos!



Jetzt bei uns

Der neue Ford Kuga Plug-in-Hybrid.

FORD KUGA ST-LINE X	
Body-Styling-Kit, Digitale Instrumententafel 12,3" (31,2 cm Bildschirmdiagonale), Lederlenkrad im ST-Line-Design, Sportlich abgestimmtes Fahrwerk, Doppelrohr-Auspuffanlage in Chrom-Optik	Unser Kaufpreis (inkl. Überführungskosten)
	38.300,- €
	Laufzeit
	36 Monate
	Gesamtaufleistung
	30000 km
	Sollzinssatz p.a. (fest)
	0,00 %
	Effektiver Jahreszins
	0,00 %
	Anzahlung
	7.250,- €
	Nettodarlehensbetrag
	30.000,- €
	Gesamtbetrag
	30.000,- €
	35 Monatsraten à
	299,- €
	Restrate
	19.535,- €

Günstig mit 35 monatl. Finanzierungsraten von

€ 299,-^{2,3}



In diesem Frühling dürfen wir Ihnen gleich drei neue Modelle vorstellen, die alle als Hybrid erhältlich sind.

Der neue **FORD PUMA** punktet als spritziger Crossover-SUV nicht nur in Punkto Hybrid-Motor, sondern auch durch seine markante, aufsehenerregende Optik. Neben dem aufregenden Design bietet der neue Ford Puma auch durchdachte Praxislösungen, wie z. B. die Gestaltung des Gepäckraums mit bis zu 465 Litern Volumen. Neu ist auch die Ford MegaBox, ein flexibles Unterflurfach mit einem Volumen bis zu 80 Litern und Wasser-Ablaufschraube.

Wer es eine Nummer größer mag, ist beim neuen **FORD KUGA** genau richtig! Als Plug-in-Hybrid oder auch mit neuestem Diesel- bzw. Benzinmotor erleben Sie vollen Fahrspaß, zudem bieten diverse Fahrassistenten noch mehr Komfort und Sicherheit. Der neue Ford Kuga steht für Effizienz und Vielseitigkeit, damit Sie jeden Kilometer genießen können.

Ein weiteres Highlight ist der neue **FORD EXPLORER** Plug-in-Hybrid! Entdecken Sie Geräumigkeit neu mit einem großzügigen Kofferraum sowie Platz für bis zu sieben Personen. Der Plug-in-Hybrid bietet außerdem eine emissionsfreie Reichweite von 48 km.

WIR FREUEN UNS AUF IHREN BESUCH IN UNSEREM AUTOHAUS!



Gewerbering Ost 8 · 93155 Hemau · Tel. 09491 94080

Der neue Ford Explorer Plug-in-Hybrid

Macht in jeder Hinsicht Eindruck.



Kraftstoffverbrauch (in l/100 km nach § 2 Nrn. 5, 6, 6a Pkw-EnVKV in der jeweils geltenden Fassung): 2,9 (kombiniert); CO₂-Emissionen: 66 g/km (kombiniert); Stromverbrauch: 20,53 kWh/100 km.

Kraftstoffverbrauch (in l/100 km nach § 2 Nrn. 5, 6, 6a Pkw-EnVKV in der jeweils geltenden Fassung): 2,9-1,2 (kombiniert); CO₂-Emissionen: 66-26 g/km (kombiniert); Stromverbrauch: 20,53-15,8 kWh/100 km (kombiniert).

Auto Pollinger Inh. Robert Pollinger
Gewerbering Ost 8
93155 Hemau
Telefon 09491/94080

Wir sind für mehrere bestimmte Darlehensgeber tätig und handeln nicht als unabhängiger Darlehensvermittler.

Beispielfoto eines Fahrzeuges der Baureihe. Die Ausstattungsmerkmale des abgebildeten Fahrzeuges sind nicht Bestandteil des Angebotes. Bitte beachten Sie ebenso unser Angebot zum neuen Ford Explorer Plug-in-Hybrid. Zwei Jahre Neuwagengarantie des Herstellers sowie Ford Protect Garantie-Schutzbrief (Neuwagenanschlussgarantie) inkl. Ford Assistance Mobilitätsgarantie für das 3.-5. Jahr, bis max. 50.000 km Gesamtaufleistung (Garantiegeber: Ford-Werke GmbH), kostenlos. Gültig für Privatkunden beim Kauf eines noch nicht zugelassenen Ford Kuga Plug-in-Hybrid Neufahrzeugs nach Eingabe der Fahrgestellnummer in der FordPass App und Auswahl des bevorzugten Ford Händlers sowie, sofern vorhanden, Aktivierung von FordPass Connect. Die Eingabe/Hinterlegung bzw. ggf. Aktivierung muss spätestens zwei Wochen nach Zulassung erfolgen. Es gelten die jeweils gültigen Garantiebedingungen. Ford Auswahl-Finanzierung. Angebot der Ford Bank GmbH, Josef-Lammerting-Allee 24-34, 50933 Köln. Gültig bei verbindlichen Kundenbestellungen und Darlehensverträgen. Das Angebot stellt das repräsentative Beispiel nach § 6a Preisangabenverordnung dar. Ist der Darlehensnehmer Verbraucher, besteht ein Widerrufsrecht nach § 495 BGB. Gilt für Privatkunden. Gilt für einen Ford Kuga ST-Line X 2,5-l-Duratec-PHEV-Benzinmotor 165 kW (225 PS), Automatikgetriebe, Start-Stopp-System, Euro 6d-TEMP EVAP ISC.



Buderus

Klimaschutz lohnt sich.

Nutzen Sie jetzt unseren Förderservice.

Wenn Sie sich für ein nachhaltiges Heizsystem von Buderus entscheiden, ist das dem Staat bares Geld wert. Informieren Sie sich über Ihre Möglichkeiten, unsere regenerativen Systemlösungen und Regelungen des Klimaschutzprogramms auf buderus.de/staatliche-foerderung

Bis zu
45%
Förderung* bei
Modernisierung
erhalten.

*Inkl. Öl-Austauschprämie

- Besuchen Sie uns im neuen Gewerbegebiet Kasernenstr. 20
- Vorherige Terminabsprache erwünscht!
- Wir freuen uns auf Ihren Besuch und beraten Sie gerne!

- Öl-/Gas-Heizungsbau
- Holz-Heizanlagen
- Wärmepumpen
- Solaranlagen
- Sanitär-installation
- Badsanierungen



Kasernenstr. 20, Hemau • Tel.: (09491) 1824 • Fax: (09491) 3552
E-Mail: j.gastl@heizungsbau-gastl.de • www.heizungsbau-gastl.de